National Film Board of Canada
Office national du film du Canada

85-1082/

Canada

© 1984 National Film Board of Canada

Prepared by Public Affairs
P.O. Box 6100, Station A
Montreal, Quebec H3C 3H5
Telephone: (514) 333-3452

ISBN: 0-7722-0091-2

3rd trimester, 1984

Printed in Canada

Cover

Graphic Design: André Ruest, Creative Services
Animation Camera: Jacques Avoine, Visual Effects

National Film Board of Canada / Office national du film du Canada

Government Film Commissioner / Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Ottawa, 1984

The Honorable Marcel Masse, P.C., M.P.
Minister of Communications
Ottawa, Ontario

Sir:

I have the honor to present to you, in accordance with the provisions of Section 20 (1) of the National Film Act, 1950, the forty-fifth Annual Report of the work of the National Film Board for the year ending March 31, 1984.

This report was approved by the Board of Trustees of the National Film Board at their meeting of June, 1983.

Yours truly,

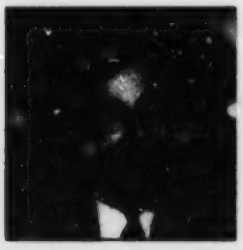
François N. Macerola
Government Film Commissioner
and Chairman of the Board

Table of Contents

	Page
Board of Trustees	6
Government Film Commissioner's Report	7
A Year in Review	8
Production 1983-1984	22
Summary of Activities — Production	36
— Distribution	37
— Technical and Artistic	39
Awards 1983-1984	40
Financial Report	47
National Film Board of Canada Offices	56

Members of the Board of Trustees

James de B. Domville
Chairman of the Board
Government Film Commissioner
(until January 7, 1984)



François N. Macerola
Acting Government Film Commissioner
(since January 7, 1984)

Paul Fortin
Vice-Chairman of the Board
Montreal, Quebec

Mervin I. Chertkow
Kamloops, British Columbia

John Godfrey
Halifax, Nova Scotia

Nora Harvey
Winnipeg, Manitoba

Pierre Juneau
President,
Canadian Broadcasting Corporation

de Montigny Marchand
Deputy Minister of Foreign Policy

Merle Shain
Toronto, Ontario

David P. Silcox
Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs
(since December 6, 1983)

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of nine members. Four of them, including the Government Film Commissioner, who is also Chairman of the Board, are from the public service, and five are prominent citizens representing the five major geographical regions of the country.

Government Film Commissioner's Report

During the past year, under the direction of James de B. Domville, the National Film Board began an examination of its operation, its programming, and its means of reaching its audiences. We recognized that the NFB must be in a strong position to respond to the needs of a society which is saturated each day with foreign cultural product and which has evolved considerably in recent years.

In January when I was named Acting Government Film Commissioner, I expanded this investigation with the view of reinforcing the NFB's social and cultural mandate and its role as a public film producer and distributor. We have concluded that:

- if we are to produce a truly national cinema, our films must reflect the diversity and vitality which define Canadian reality;

- if we are to contribute to Canada's evolution as a nation, we must produce films that analyze situations and events and dare to provoke and disturb our viewers;

- and finally, if we are to play a leading role in the development of our culture, we must make outstanding films, confident that Canadians will choose the best.

To reach these objectives we are taking steps to improve our filmmakers' and marketing agents' ties with the public. As well, we have earmarked funds for production programs that will be systematically evaluated and continued, modified or superceded according to the expressed needs of the public.

More than ever the National Film Board will be open to Canada's filmmaking talent both in Montreal and in our offices across the country, and we will welcome Canadian and foreign partners who share our objectives. We will increase our activities in training, research, and development, both to nurture a new generation of skilled filmmakers and technicians and to maintain the NFB's role as a center of excellence.

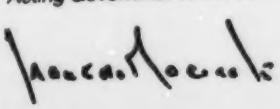
As distributor of film and video products, we will update our community and educational network to reaffirm our presence throughout Canada. To this end we will add an electronic component to our existing distribution system, and make better use of both private and public television in order to assure that both general audiences and special interest groups have access to our productions.

During the past year, we have taken steps to improve the management of our human, financial and physical resources. Through an early retirement incentive plan, we have begun to reduce salary costs by 10%; forty-five employees have taken advantage of this offer. In Halifax, we successfully integrated our distribution and production activities, an experiment which both reduced our operational overhead costs and has proven to be more flexible. This model will eventually be used in our offices across Canada.

Inevitably this period of transition has created a climate of anticipation at the Film Board, but as you will see in the following pages it has in no way diminished our production and overall achievements, which are in fact greater than ever.

This next year will be a decisive one for the NFB. We are committed to a plan of global renewal and to opening up our services to meet the needs of the Canadian public. I am confident that the Board of Trustees and all NFB staff will give their full support and energies to meet these new challenges.

Acting Government Film Commissioner



François N. Macerola

A Year in Review

Production

During the 1983-84 fiscal year, the National Film Board of Canada produced 280 films, videos, versions and audiovisual productions, made by Film Board staff, by freelancers, or by the private sector through the Sponsored Program. In Ottawa, the Still Photography Division produced two major exhibitions, and the Canadian Government Photo Centre increased its sales by 13%. The Board also continued to provide assistance and training to independent filmmakers, and several exchanges took place with Canadian and foreign filmmakers. Prestigious awards were presented to Maurice Blackburn, Norman McLaren and Alanis Obomsawin in recognition of their outstanding achievements.

This year's production once again re-affirms the National Film Board's commitment to making films that reflect the Canadian reality. Scenes were shot in all corners of the country depicting events, slices of life, that reflect the health and vitality of the nation. NFB filmmakers have also travelled abroad ensuring that Canadians are well informed about the world in which they live.

Films about Life's Stages

Birth, childhood, adolescence and old age were inspiring subjects for many NFB filmmakers.

In Acadia, Claudette Lajoie-Chiasson directed *Une sagesse ordinaire*, a portrait of a gentle woman who has delivered over three-thousand babies without losing one! Another film, inspired by the friendship between the Belgian poet Serge Meurant and animator Pierre Hébert, describes a triple birth; Sara is born, Étienne takes possession of his identity, and both awaken to the reality of the world. The film is entitled *Étienne et Sara*. Also, in collaboration with Health and Welfare Canada, Sylvie Van Brabant and Serge Giguère completed *Le Doux Partage*, an informative and at the same time touching film on the subject of breast feeding.

NFB filmmakers maintained their interest in the concerns of adolescents. Georges Dufaux, in particular, was curious to know what had become of the young people he had filmed for *Les Enfants des normes* five years earlier. He returned to the school where some of the students, now adults, agreed to participate in *Les Enfants des normes — Post-scriptum*, a nostalgic update revealing some successes and failures of the Quebec school system. *Thanks for the Ride*, produced by the Ontario Studio and directed by John Kent Harrison, examines the relationship between two adolescents from different socio-economic backgrounds. Their fleeting encounter causes the boy to re-evaluate his perception of himself and the world.

Drawing from the multi-media kit *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves (Jacques Cartier)*.

Old age was the subject of three films: *On Our Own* and *La Cage dorée*, directed by Laurette Deschamps and produced by Ciné-Contact in association with NFB and, for the French version, with the participation of Radio-Canada, and *Something to Celebrate*, an NFB/CBC co-production directed by Donald Brittain. The first two deal with the social condition of women who find themselves alone after many years of marriage and must learn to depend on themselves; the third film is about people over 75 years of age, happy to be independent and determined to get the most out of life.

Films for Children

As in the past, many of this year's productions were made specifically for children.

For the Vancouver Studio, Don White directed a series of three films: *A Sense of Touch*, *Body Talking*, and *Sequence and Story*, conceived for students from kindergarten to grade three. The films visually illustrate the sense of touch, the basic elements of non-verbal communication, and the importance of the sequence of events in storytelling.

Among the 51 productions completed by the Multi-Media Studio in 1983-1984, the highlights include: the multi-media kit *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves (Jacques Cartier)*, consisting of three filmstrips, two maps and a poster; a series of filmstrips entitled *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service* (also available in slide sets) produced for the Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women; *The Fur Trade in Canada*, a series of six filmstrips produced for National Museums of Canada, the National Museum of Man; and *Styles in Canadian Architecture/Les Styles d'architecture au Canada*, a series of five bilingual slide sets, produced for Environment Canada, Parks Canada. Multi-media products are important teaching tools. Two examples, *La Corriveau* and *L'Hôte à Valiquet*, have been revised for use in teaching English as a second language.

Multi-media productions won many awards at North American festivals. The *Micmac* series, directed by Joe MacDonald and produced jointly by the NFB and the Department of Edu-

cation of Nova Scotia, won the *Gold Medal* in the history category at New York's 26th International Film and TV Festival; Jocelyn Rehder's filmstrip, *Margaret Laurence — The Olden Days Coat*, won the *Silver Screen Award* at the U.S. Industrial Film Festival in Elmhurst, Illinois; and *Wop May: Bush Pilot, 1896-1952*, a filmstrip directed by Joe MacDonald, earned the *Award of Excellence* at AMTEC — ADATE — CONFLUENCE '83, in Montreal.

Films on Physical and Spiritual Health

Captive Minds — Hypnosis and Beyond, directed by Pierre Lasry, deals with the techniques used by various groups and individuals to bring about short and long-term changes in the way people act and think. On another subject, Michael Rubbo's *Daisy — The Story of a Facelift* examines the importance women and men place on their appearance, and what motivates people to undergo the costly and somewhat risky and painful facelift. And finally, the Vancouver Studio examined various government health programs: *Bitter Medicine: Part I — The Birth of Medicare* details the creation of Canada's first comprehensive medicare program created in Saskatchewan in 1962, and *Part II — Medicare in Crisis* looks at many of the problems of medicare in Canada today. These films were directed by Tom Shandel.

Films on Arts and Sciences

Last year François Brault and Yvon Provost began a series of eight films on Quebec's religious art heritage. This year four new films on religious artists, produced in collaboration with Radio-Canada, were completed for this series: *François Baillairgé, peintre, sculpteur et architecte, 1759-1830; Ozias Leduc, peintre-décorateur d'églises, 1864-1955; La Broderie d'art chez les Ursulines, c. 1640 — c. 1880* and *Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888*.

In the Atlantic Studio, William D. MacGillivray directed *The Author of These Words*, a film biography portraying the spirit and eloquence of Harold Horwood, one of Newfoundland's best known writers. Gerald Potterton animated Stephen Leacock's

Scene from the film *Flamenco at 5:15*

story, "The Awful Fate of Melpomenus Jones." French theater in Canada is studied in Diane Létourneau's *En scène*.... Produced in collaboration with External Affairs Canada, it focuses on dramatic writers, their work, and the performances.

Dance was treated in films such as *Narcissus/Narcisse*, Norman McLaren's interpretation of the Greek myth; *Un jour j'ai rêvé*, a documentary by Claude Grenier on a Manitoba dance school; and *Flamenco at 5:15*, starring Susana and Antonio Robledo, guest teachers of the National Ballet School of Canada. Produced by Cynthia Scott and Adam Symansky, *Flamenco at 5:15* was nominated for an Academy Award in February.

Great Days in the Rockies profiles Byron Harmon, an early Rocky Mountain photographer, who succeeded in making a living by selling photographs of the characters and events of Banff. Directed by Arvi Liimatainen, *Great Days in the Rockies* was produced by the NFB's North West Production Studio. *L'Esprit des neiges/Snow Dream*, a Winnipeg production directed by Claude Grenier, follows sculptor Réal Bérard as he shapes a huge snow cube into a work of art.

The animation film *Starlife* traces the evolution of a star from its birth in the depths of a black nebula to its final extinction. Directed by Sidney Goldsmith, the film uses drawings based on photographs taken with high-precision instruments.

Films about Society and Culture

The identity of and cultural rapport between nations are subjects of great interest to NFB filmmakers.

Serge Morin and Guy Dufaux chose a hockey match as the metaphor to describe Acadian social ideology in *De l'autre côté de la glace*. A totally different approach is found in *Trêve*, Suzanne Gervais' introspective animation film. It draws on the dynamics of dreams and carries the viewer into the world of a young woman searching for her identity. And finally, *Des faiseurs d'images* draws a sociological portrait of Western Canada's francophone communities. The film combines archival footage, 16 mm material filmed by local filmmakers between 1933 and 1955, and new footage shot by director Carolle Alain.

Cultural ties between nations was the theme of the two films: *Singing: A Joy in Any Language*, directed by Malca Gillson and Tony Ianzelo and produced in collaboration with CBC and External Affairs Canada; and

A Year in Review

Jacques Godbout's and Florian Sauvageau's *Comme en Californie*, on the "New Age" in Quebec. The first chronicles the visit of three Canadian performers to China where they gave lessons and concerts; the second looks at the influence of California and tries to predict future trends that will affect society in the next twenty years, and what Quebec and Canada's role will be.

NFB filmmakers also produced films on immigration and social problems. Made in collaboration with Multiculturalism Canada, Halya Kuchmij's *Laughter in My Soul* portrays Ukrainian immigration at the beginning of the 20th century, using the drawings of Jacob Maydanyk. *Pies*, by animator Sheldon Cohen, explores prejudice and ethnic stereotypes.

In *Une installation à disposer... Saint-Yvon, Gaspésie 1983*, filmmaker François Brault looks at the problems facing a fishing community when, by an administrative decision, the wharfs essential to the community's livelihood are not maintained. Meanwhile, 1000 km south in North York, Toronto, Jennifer Hodge completed *Home Feeling: Struggle for a Community*, co-produced with Multiculturalism Canada. This powerful portrait of a six-block district, populated largely by new immigrants, reveals a community that, contrary to its popular image, is dynamic and confident about its future.

Films about War

In *Beyrouth! «À défaut d'être mort»*, filmmaker Tahani Rached captures the events, the voices, the gestures and the silences of war-torn West Beirut, still home to men and women and children.

Martin Duckworth directed *Plus jamais d'Hibakusha! (No More Hibakusha!)*, a portrait of three survivors of the atomic bomb dropped on Hiroshima and Nagasaki. This film, produced in collaboration with Les Productions du Regard, won the *Silver Dove* award for best documentary over 30 minutes at the 26th International Leipziger Documentary and Short Film Festival for Cinema and Television, in Leipzig, and the *Special Jury Award* at the 27th Competition for films on Japan, held in Tokyo.

Scene from the film *Home Feeling: Struggle for a Community*.

The seven-part series *War* studies the nature, evolution and effects of war. The series, developed by journalist and historian Gwynne Dyer and researcher and producer Michael Bryans, won two awards from the 15th International Film Festival of Nyon — a *Silver Sesterce* and the *Public Jury Grand Prize*. The third film of the series, *The Profession of Arms*, earned an Oscar nomination in February. It was produced by Tina Viljoen and Michael Bryans.

Dramatic and Experimental Films

The National Film Board of Canada collaborated on the production of many feature films, four of which were completed during the fiscal year. *The Tin Flute/Bonheur d'occasion*, based on Gabrielle Roy's novel, was produced by Ciné St-Henri Inc., CBC and the NFB, with the financial assistance of l'Institut québécois du cinéma, the Canadian Film Development Corporation (CFDC), and Famous Players; *Au clair de la lune* was produced by les Productions Albinie and the NFB, with the financial assistance of l'Institut québécois du cinéma and CFDC; *The Wars*, based on Timothy Findlay's novel, was produced by the NFB and Neilsen-Ferns International (Torstar Corporation) and Polyphon Film-Und Fernsch GmbH in collaboration with Südwestfunk Baden-Baden.

Among the NFB's short dramatic films, Valmont Jobin's *Un gars d'la place* is particularly notable. Produced by the Ontario Studio, the film is based on the tragic events related to a strike in a small Ontario community. Another dramatic work is *Louis Riel: dernier songe*, about Louis Riel on the eve of his execution. This short drama was directed by Claude Grenier in the NFB's Winnipeg Studio.

Gaston Sarault completed *Écoutez voir/Listen, You'll See...*, an experimental film that proves a theory; with sound, the meaning of images can be controlled.

Films about and for the Third World

In 1983-84, the NFB produced nine documentaries about and for Third World countries, two of which were made in collaboration with the United Nations Center for Human Settlements, one in collaboration with the Canadian International Development Agency (CIDA), another sponsored by CIDA and D.N.A.F.L.A. (la Direction nationale de l'alphabétisation fonction-

nelle et de linguistique appliquée — France). They are: *Cissin... 5 ans plus tard*, Maurice Bulbulian's and Kola M. Djim's film on the development and evolution of squatters in the suburb of Ouagadougou, in Upper Volta; *De mains et d'espoir*, directed by Jacques Bensimon and filmed in Hann-Dalifort, a peaceful area on the outskirts of Dakar, Senegal, shows the respect people there have for ancient traditions and family values; *A New Look for Naledi — Upgrading a Squatter Settlement*, directed by Tina Viljoen, describes the aid provided by CIDA to Naledi, a squatter settlement near Gaborone, the capital of Botswana. And finally *Pour du pain*, directed by Jacques Vallée, is about attitudes of cooperation in African countries.

Le Coeur et le Riz series is another example of NFB films produced for Third World countries. Directed by Michel Régnier, these five films are primarily intended to assist the paramedical workers of Bangladesh in their tasks as educators, social workers and health workers.

Sponsored Program, Still Photography Division and the Canadian Government Photo Centre

The NFB's Sponsored Program Division in Ottawa provides audiovisual products for federal government departments and agencies, while the Still Photography Division promotes the photography of contemporary artists. The Canadian Government Photo Centre is also a division of Ottawa services.

The orders received from departments and agencies for the production of films, videos, videodiscs and other audiovisual materials, as well as research and development and post-production services, amounted to $9 360 000. A sum of $6 508 000 was paid to the private sector for the production of a large part of this work.

The following three projects are examples of films produced by the Sponsored Program Division: *River Journey*, an Imax® production directed by John N. Smith and produced by the NFB for External Affairs Canada, for exhibition at the New Orleans World's Fair (May to November 1984); *Le Défi mondial*, a six-part series based on a book by Jean-Jacques Servan-Schreiber, produced by Via le Monde Canada Inc., hosted by Peter Ustinov and Patrick Watson, and financed by CIDA, Energy, Mines and Resources Canada, CBC, CFDC, Antenne II (France), Via le Monde Canada Inc., l'Institut national de l'audiovisuel (France), Amnibus Video, and Colm O'Shea; and *Francomer*, a series of six videotapes dealing with second language training for Coast Guard officers, produced by S.D.A. Ltd. of Montreal for Transport Canada and the Public Service Commission of Canada.

Scene from the series *Le Coeur et le Riz*.

Another sponsored film, *Under the Sun*, directed by Infield Productions Limited for the NFB and Public Works Canada, won two awards at the 10th Annual Film & Television Awards in Edmonton (Alberta): *Best Promotional Film* and *Best Music* to Bob Derkach.

The NFB continued the Video Interactive Learning System experiment undertaken last year on behalf of the Department of National Defence. Designed to train recruits, the project comprises 12 learning stations whereby the trainee can select videos from a series produced by NFB. From the main computer, a training instructor can monitor trainee input.

The Still Photography Division produced two major exhibitions in 1983-1984. "Everest '82: Photographs by Pat Morrow" was inaugurated at Centre 64 in Kimberley, British Columbia. This exhibition has been very successful and has generated bookings for two years. The second exhibition, "Document: Aspects of Canadian Life," was first featured at the NFB Photo Gallery in Ottawa and has been added to NFB's Travelling Exhibition Program. During the year, 145 centers selected and obtained exhibitions reaching an audience of 400 000.

The Canadian Government Photo Centre's revenue in 1964, its first year in operation, was $36 000; in 1983-84 the Photo Centre, which includes a Photothèque and a Laboratory, reported sales of 3.4 million dollars, a 13% increase over 1982-1983.

Versions and Assistance to Young Filmmaker Programs

In order to make its productions available to as many people as possible, the National Film Board translates many of its films into French, English and other languages.

A Year in Review

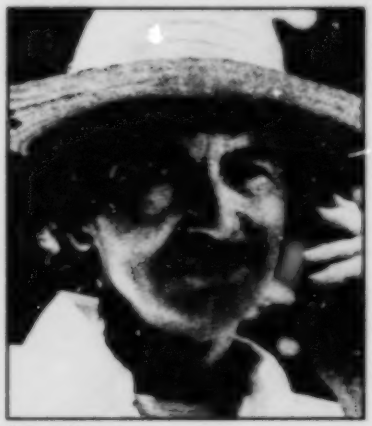
This year, the Version Studio's production of English versions included *The Shimmering Beast (La Bête lumineuse)*, directed by Pierre Perrault; *Plenty of Nothing («Madame, vous avez rien»)*, directed by Dagmar Gueissaz; *Beirut! Not Enough Death to Go Round (Beyrouth! «À défaut d'être mort»)*, directed by Tahani Rached, and *No More Hibakusha! (Plus jamais d'Hibakusha!)* directed by Martin Duckworth.

Of the French versions completed, the following are noted: *Daisy — Le Dilemme d'une chirurgie esthétique (Daisy — The Story of a Facelift)*, directed by Michael Rubbo; *Faut se grouiller (Getting Started)*, by Richard Condie; *Le Pharaon oublié — À la recherche d'Akhenaton (The Lost Pharaoh: The Search for Akhenaten)*, by Nicholas Kendall; and *Miller Brittain (Miller Brittain)*, by Kent Martin. *Gulfstream*, directed by Bruce Mackay and William Hansen, was produced in Portuguese; *If You Love This Planet*, directed by Terri Nash, and Gilles Carles's and Camille Coudari's *Jouer sa vie (The Great Chess Movie)* were versioned into Spanish and Portuguese; and *Un monologue Nord-Sud (A North-South Monologue)*, by Jacques Godbout et Florian Sauvageau, was translated into Spanish.

The NFB also continued to provide assistance to the Cree communities in the James Bay Region and particularly to the Communication Society of Lake Mistassini which is presently translating certain NFB titles into Cree. They are also researching the possibility of establishing a network of production centers throughout the region.

Apart from films produced within the NFB's regular program, seventy-four projects received PAFFPS support (Program to Assist Films and Filmmakers in the Private Sector). This program exists primarily to train young filmmakers. This year's assistance amounted to $540 800, a 42% increase over last year's budget.

For the fourth year, French Production's Animation Studio held a contest for young filmmakers — the winner was given an opportunity to animate his first professional film; and English Production organized 17 training workshops in Montreal and in the regions.



Norman McLaren

National and International Exchanges

As part of a six-week Canadian documentary film event at the Library of Congress in Washington D.C., Donald Brittain, Tom Daly, Roman Kroitor and Colin Low participated in a symposium organized in cooperation with the Canadian Embassy; Co Hoedeman was part of the South Carolina Arts Commission's Southern Circuit tour of four U.S. cities where he showed NFB animation films; Pierre Hébert was a guest animator in Holland and Belgium where he conducted workshops on engraving on film. As well, through the NFB's Academic Outreach Program designed to promote the NFB in universities, NFB producers, directors and editors were guests at several Canadian and American universities, most notably the University of Quebec in Montreal, Boston's M.I.T., and Cornell University in Ithaca, New York. The latter devoted an entire course to the work of the National Film Board.

The English and French Production branches welcomed visitors Peter Frederick Rosing, Director of Greenland Television, and filmmakers Henri Alekan, Thomas Mauch and Emile De Antonio. Other visitors included a Soviet delegation, people from the communications milieu, members of the Diplomatic and Consulate Corp, plus many university students.

Tributes to Filmmakers

In October, Maurice Blackburn, a noted Quebec composer, received the *Albert-Tessier Award* from the Quebec government. This prestigious award is reserved for filmmakers of exceptional talent. The Cinémathèque Québécoise presented a Maurice Blackburn retrospective in recognition of his outstanding career. In March, the Academy of Canadian Cinema paid tribute to Norman McLaren, awarding him a special *Genie*, for his fifty-year contribution to the art of animation. And finally, in recognition of the work she has done for the Abenaki people, producer-director Alanis Obomsawin was named a member of the Order of Canada.

A Year in Review

Technical and Artistic Services

In 1983-1984, the Technical and Artistic Services Branch pursued its research activities, continued to renovate its technical facilities, and participated in conferences and other fruitful exchanges within the cinematic milieu. The Branch also provided advice and assistance to others working in the film industry.

The NFB's Technical and Artistic Services include: Sound Recording and Video; Visual Effects; Preproduction; Engineering; Research and Development; and a Laboratory. It employs a total permanent staff of 193 augmented by a number of temporary employees during peak production periods.

Research and Development

The Research and Development Service created a databank on film and video technology. More than 100 subject categories and 500 headings are now accessible on microfiche. This service is open to the public and the NFB has received numerous requests for information.

Technical Services' new Video Post-Production Center is now under construction. Complete with a telecine chain based on the flying spot scanner principle, and videotape machines with 25.5 mm videotape recorders (type C), this equipment meets the latest broadcast quality standards and will eliminate the need for intermediate duplicating steps when NFB films are televised. Video masters will be broadcast directly. The Center will be linked to the NFB's laboratory.

With the help of summer students, the Research and Development Photothèque was completed. Consisting of 10 000 slides, it provides an organized record of over 40 years of technical activities at the NFB. This information was indexed in French and English and compiled on a word processing disc.

The Technical and Artistic Services Branch participated in studies as diversified as the recovery of the Laboratory's waste water and distribution by satellite. Conferences were held on the subjects of videodisc and laser technology.

In addition, a prototype robot designed to control certain camera functions is undergoing testing. Conceived by John Pley, it will be assembled by an Ontario firm. In Engineering, a computer program has been drawn up by Michael Drolet to accelerate the verification of tape recording testing machines.

Renovations

Among the numerous renovations accomplished this year, the NFB adapted its sound transfer equipment and facilities to the standards of the European Broadcast Union (EBU), rendering NFB material compatible with European and other American systems; one of the mixing theaters was completely updated; a black and white developing machine was overhauled; and a new control system and a second Horston 16 mm projector were added to the projection booth of NFB Montreal's most prestigious theater — frequently open to the public.

One of the new sound transfer rooms

Exchange of Technical Knowledge

Exchanges between NFB technicians and those of the private sector, including international experts, are vital to staying abreast of technical developments.

National Film Board technicians attended courses in Canada and abroad on a variety of subjects. Thirteen technicians attended a two-day seminar on optical effects and composition, while another two-day course was offered to print inspectors in the field, in cooperation with RIT in Chicago, the firm that manufactures the equipment in use. Kodak organized a seminar on Optical Sound for technicians from the NFB's sound and engineering departments, and, together with the NFB's Laboratory, a workshop on analytical problem solving. Several representatives from private laboratories attended this latter event.

Two specialists from NFB's Visual Effects Service, Gilles Tremblay and Louise Overy, conducted two seminars on the production of film credits, one at Concordia University in Montreal and the other at the NFB's Toronto Production Studio; Serge Bouthillier, also of Visual Effects, prepared a videotape entitled *The ABC's of Film Titles*. At the request of the local chapter of the Society of Motion Picture and Television Engineers (SMPTE), Leonard Green, Assistant Director of Technical and Artistic Services, held a seminar in Toronto on the NFB and its Technical and Artistic Services Branch.

Perforations, a publication about the NFB's technical operations, was produced regularly in 1983-1984. It is widely circulated to members of the film and video industry.

In the spring of 1983, Marcel Carrière, Director of the Technical and Artistic Services Branch, was in-

A Year in Review

This year, the Version Studio's production of English versions included *The Shimmering Beast (La Bête lumineuse)*, directed by Pierre Perrault; *Plenty of Nothing («Madame, vous avez rien»)*, directed by Dagmar Gueissaz; *Beirut! Not Enough Death to Go Round (Beyrouth! «À défaut d'être mort»)*, directed by Tahani Rached, and *No More Hibakusha! (Plus jamais d'Hibakusha!)* directed by Martin Duckworth.

Of the French versions completed, the following are noted: *Daisy — Le Dilemme d'une chirurgie esthétique (Daisy — The Story of a Facelift)*, directed by Michael Rubbo; *Faut se grouiller (Getting Started)*, by Richard Condie; *Le Pharaon oublié — À la recherche d'Akhenaton (The Lost Pharaoh: The Search for Akhenaten)*, by Nicholas Kendall; and *Miller Brittain (Miller Brittain)*, by Kent Martin. *Gulfstream*, directed by Bruce Mackay and William Hansen, was produced in Portuguese; *If You Love This Planet*, directed by Terri Nash, and Gilles Carles's and Camille Coudari's *Jouer sa vie (The Great Chess Movie)* were versioned into Spanish and Portuguese; and *Un monologue Nord-Sud (A North-South Monologue)*, by Jacques Godbout et Florian Sauvageau, was translated into Spanish.

The NFB also continued to provide assistance to the Cree communities in the James Bay Region and particularly to the Communication Society of Lake Mistassini which is presently translating certain NFB titles into Cree. They are also researching the possibility of establishing a network of production centers throughout the region.

Apart from films produced within the NFB's regular program, seventy-four projects received PAFFPS support (Program to Assist Films and Filmmakers in the Private Sector). This program exists primarily to train young filmmakers. This year's assistance amounted to $540 800, a 42% increase over last year's budget.

For the fourth year, French Production's Animation Studio held a contest for young filmmakers — the winner was given an opportunity to animate his first professional film; and English Production organized 17 training workshops in Montreal and in the regions.

Norman McLaren

National and International Exchanges

As part of a six-week Canadian documentary film event at the Library of Congress in Washington D.C., Donald Brittain, Tom Daly, Roman Kroitor and Colin Low participated in a symposium organized in cooperation with the Canadian Embassy; Co Hoedeman was part of the South Carolina Arts Commission's Southern Circuit tour of four U.S. cities where he showed NFB animation films; Pierre Hébert was a guest animator in Holland and Belgium where he conducted workshops on engraving on film. As well, through the NFB's Academic Outreach Program designed to promote the NFB in universities, NFB producers, directors and editors were guests at several Canadian and American universities, most notably the University of Quebec in Montreal, Boston's M.I.T., and Cornell University in Ithaca, New York. The latter devoted an entire course to the work of the National Film Board.

The English and French Production branches welcomed visitors Peter Frederick Rosing, Director of Greenland Television, and filmmakers Henri Alekan, Thomas Mauch and Emile De Antonio. Other visitors included a Soviet delegation, people from the communications milieu, members of the Diplomatic and Consulate Corp, plus many university students.

Tributes to Filmmakers

In October, Maurice Blackburn, a noted Quebec composer, received the *Albert-Tessier Award* from the Quebec government. This prestigious award is reserved for filmmakers of exceptional talent. The Cinémathèque Québécoise presented a Maurice Blackburn retrospective in recognition of his outstanding career. In March, the Academy of Canadian Cinema paid tribute to Norman McLaren, awarding him a special *Genie*, for his fifty-year contribution to the art of animation. And finally, in recognition of the work she has done for the Abenaki people, producer-director Alanis Obomsawin was named a member of the Order of Canada.

A Year in Review

Technical and Artistic Services

In 1983-1984, the Technical and Artistic Services Branch pursued its research activities, continued to renovate its technical facilities, and participated in conferences and other fruitful exchanges within the cinematic milieu. The Branch also provided advice and assistance to others working in the film industry.

The NFB's Technical and Artistic Services include: Sound Recording and Video; Visual Effects; Preproduction; Engineering; Research and Development; and a Laboratory. It employs a total permanent staff of 193 augmented by a number of temporary employees during peak production periods.

Research and Development

The Research and Development Service created a databank on film and video technology. More than 100 subject categories and 500 headings are now accessible on microfiche. This service is open to the public and the NFB has received numerous requests for information.

Technical Services' new Video Post-Production Center is now under construction. Complete with a telecine chain based on the flying spot scanner principle, and videotape machines with 25.5 mm videotape recorders (type C), this equipment meets the latest broadcast quality standards and will eliminate the need for intermediate duplicating steps when NFB films are televised. Video masters will be broadcast directly. The Center will be linked to the NFB's laboratory.

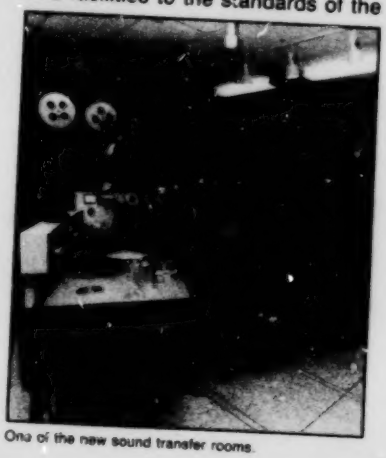
With the help of summer students, the Research and Development Photothèque was completed. Consisting of 10 000 slides, it provides an organized record of over 40 years of technical activities at the NFB. This information was indexed in French and English and compiled on a word processing disc.

The Technical and Artistic Services Branch participated in studies as diversified as the recovery of the Laboratory's waste water and distribution by satellite. Conferences were held on the subjects of videodisc and laser technology.

In addition, a prototype robot designed to control certain camera functions is undergoing testing. Conceived by John Pley, it will be assembled by an Ontario firm. In Engineering, a computer program has been drawn up by Michael Drolet to accelerate the verification of tape recording testing machines.

Renovations

Among the numerous renovations accomplished this year, the NFB adapted its sound transfer equipment and facilities to the standards of the European Broadcast Union (EBU), rendering NFB material compatible with European and other American systems; one of the mixing theaters was completely updated; a black and white developing machine was overhauled; and a new control system and a second Horston 16 mm projector were added to the projection booth of NFB Montreal's most prestigious theater — frequently open to the public.



One of the new sound transfer rooms.

Exchange of Technical Knowledge

Exchanges between NFB technicians and those of the private sector, including international experts, are vital to staying abreast of technical developments.

National Film Board technicians attended courses in Canada and abroad on a variety of subjects. Thirteen technicians attended a two-day seminar on optical effects and composition, while another two-day course was offered to print inspectors in the field, in cooperation with RIT in Chicago, the firm that manufactures the equipment in use. Kodak organized a seminar on Optical Sound for technicians from the NFB's sound and engineering departments, and, together with the NFB's Laboratory, a workshop on analytical problem solving. Several representatives from private laboratories attended this latter event.

Two specialists from NFB's Visual Effects Service, Gilles Tremblay and Louise Overy, conducted two seminars on the production of film credits, one at Concordia University in Montreal and the other at the NFB's Toronto Production Studio; Serge Bouthillier, also of Visual Effects, prepared a videotape entitled *The ABC's of Film Titles*. At the request of the local chapter of the Society of Motion Picture and Television Engineers (SMPTE), Leonard Green, Assistant Director of Technical and Artistic Services, held a seminar in Toronto on the NFB and its Technical and Artistic Services Branch.

Perforations, a publication about the NFB's technical operations, was produced regularly in 1983-1984. It is widely circulated to members of the film and video industry.

In the spring of 1983, Marcel Carrière, Director of the Technical and Artistic Services Branch, was in-

A Year in Review

vited to Stirling University in Scotland. The resulting cultural and technical exchange will enable the NFB to co-operate more closely with Grierson Archives at Stirling University. Also, every two years the British Kinematograph, Sound and Television Society (BKSTS) organizes a technical conference in London, England. Leonard Green was honoured by a Fellowship; he is the third Canadian ever to receive the award.

Mr. Green was also the co-chairman of the 18th SMPTE World Conference held in Montreal in February. Hundreds of participants from Canada, the United States, and Europe attended, and several technicians from the NFB contributed to the organization of this successful meeting.

Co-operation with the Film Industry

The Technical and Artistic Services continued to provide advice and assistance to Toronto, Montreal and Vancouver producers, government departments, private laboratories, television networks, and various non-profit organizations.

Their contribution to feature films undertaken by both the NFB and independent production houses was considerable: shooting stage, mixing theaters, carpentry shop, laboratory, titles — in short, all resources were mobilized.

Finally, due to the growing demand for video prints, large duplication orders are now contracted out to Montreal and Toronto firms.

Set created by Technical and Artistic Services for the films *The Tin Flute* and *Bonheur d'occasion*.

A Year in Review

Distribution

This year 254 new productions were marketed in Canada. The War series achieved remarkable success on television, and, theatrically, NFB films** Les Enfants des normes — Post-scriptum **and** Comme en Californie **were extremely popular with the Quebec public. NFB's participation in various festivals and special events including cross-country premieres of films such as** Plus jamais d'Hibakusha! **in Montreal,** Home Feeling: Struggle for a Community **in Toronto,** Attention: Women at Work! **and** Femmes au travail! **in Ottawa, as well as the proliferation of public screenings all across the country created an exceptionally good demand for its products, resulting in increased print bookings and a 12% hike in sales. In addition, the new method of distributing films on videocassettes has produced good results. And an impressive new Canada Map was produced for schools. Educational institutions have traditionally been important users of NFB products, and this year filmstrip sales are up by 8%.

Abroad, the NFB participated in many cultural events including film festivals, conferences and retrospectives. French Production produced an exhibition on the work of its Animation Studio for display. The Canadian Travel Film Program has continued to be successful, and the National Film Board's liaison office in Los Angeles remains dynamic.

Across Canada, distribution representatives used every opportunity to show NFB films to as many people as possible, and more importantly to those in need of specific resource material. And, while the traditional distribution outlets of television, commercial theaters, group and special screenings, and festivals were indeed satisfactory, this year's highlight was the introduction of NFB's video rental programs to provide greater access to films. Other activities such as the development of FORMAT, various audience research studies, publications and exhibits also generated better and wider utilization of National Film Board films.

Television

On the French network of CBC, prime-time telecasts included: *Comme en Californie* (679 000 viewers); *La Quarantaine (Beyond Forty)*, a feature by Anne Claire Poirier about childhood friends who get together thirty years later (663 000 viewers); the French version of *If You Love This Planet (Si cette planète vous tient à coeur)*, the anti-nuclear film that won Terri Nash an Oscar in 1983 (418 000 viewers); *Massabielle*, a short drama by Jacques Savoie, inspired by a true Acadian event and winner of five prizes at the 3rd Atlantic Film and Video Festival (318 000 viewers).

On English CBC, the *War* series attracted 1 022 000 viewers, and it is estimated that 2 300 000 people saw at least one of the seven episodes, excellent ratings according to CBC. Other telecasts included *If You Love This Planet* (1 563 000 viewers); *The Children's Crusade*, an NFB/CBC production by Donald Brittain about the Company of Young Canadians (477 000 viewers); *See You in the Funny Papers*, a film on Lynn Johnston, the internationally syndicated cartoonist, directed by Grant Munro (398 000 viewers).

On Radio-Québec, NFB telecasts included *La Bête lumineuse (The Shimmering Beast)*, Pierre Perrault's film about nine men and their Indian guides who withdraw to the wilderness for one week to hunt moose and escape their daily routines; *Au pays de Zom*, a neo-surrealistic fantasy by Gilles Groulx; *Les Enfants des normes — Post-scriptum*; and *Les Enfants de Soljenitsyne... y a pas à dire, font du bruit à Paris (Solzhenitsyn's Children... Are Making a Lot of Noise in Paris)*, Michael Rubbo's film on the New Left in France.

In addition to the weekly telecasts of NFB films on TV Ontario's educational channel, four films on well-known Canadian authors, Farley Mowat, W.O. Mitchell, Earle Birney and Margaret Laurence, were presented. Also shown was a series of 11 half-hour videos entitled *Tourism Is Your Business*, directed by JPL Productions through NFB's Sponsored Program. British Columbia's educational channel, serving the entire province plus a large part of the Yukon, recorded 1 300 telecasts of NFB films.

On pay-TV, Superchannel purchased 20 titles to be telecast over the next two years, including *Why Rock the Boat?*, directed by John Howe and based on a novel by William Weintraub, and subtitled versions of *Cordélia*, Jean Beaudin's feature film based on an historical event which took place at the turn of the century, and *La Quarantaine (Beyond Forty)*. In June, C Channel devoted a whole evening to NFB films, including *The Sand Castle* by Co Hoedeman, which won an Oscar in 1978, and *For the Love of Dance*, a documentary directed by John N. Smith, Michael McKennirey, Cynthia Scott and David Wilson, featuring seven Canadian dance troupes, and produced jointly by the NFB and the Canada Council. Star Channel telecasts included *The Kid Who Couldn't Miss*, a portrayal of Billy Bishop, the legendary World War I ace pilot, directed by Paul Cowan, and *The Devil at Your Heels*, a feature-length documentary by Robert Fortier about

A Year in Review

the late Ken Carter's long-time obsession to be the greatest daredevil of all time.

TVEC purchased the unlimited television rights of 12 films for a period of one year and 15 films for a period of two years, notably: *Derrière l'image*, Jacques Godbout's analysis of the media world and particularly television news programs; *Les Adeptes (The Followers)*, Gilles Blais' close look at one of the controversial new religious organizations; *Partis pour la gloire*, an historical drama by Clément Perron filmed in the Beauce region, about those who resisted conscription during WWII, and *La Fleur aux dents* based on Gilles Archambault's novel and directed by Thomas Vamos.

On cable television, the Société Télécâble Vidéotron Limitée once again renewed its contract with the NFB, originally signed in 1978. Over 800 NFB films are now available on request to subscribers through the cable company's four reserved channels. Of the entire collection offered to members, NFB films remain the most popular. Other cable companies also programmed NFB films, particularly in the Ottawa Valley where several stations ran a program of 13 half-hours up to five times.

Public and Special Screenings

While theatrical screenings decreased by 24% this year, *Les Enfants des normes — Post-scriptum*, *Beyrouth! «À défaut d'être mort» (Beirut! Not Enough Death to Go Round)*, *Plus jamais d'Hibakusha! (No More Hibakusha!)* and *Comme en Californie* are examples of NFB films that played in Francophone repertory theaters.

Feature films completed this year were marketed by independent distributors. In the fall, *The Wars* was launched simultaneously in Toronto, Ottawa and Vancouver; *The Tin Flute* had its debut at the Montreal World Film Festival and the Toronto Festival of Festivals, and it enjoyed a great success in Quebec theaters. In cooperation with the Franco-Manitoban Cultural Centre, the French version, *Bonheur d'occasion*, was also presented in many Western cities (Winnipeg, Edmonton, Saskatoon and Regina, among others), in conjunction with the Salon du livre de l'Ouest tribute to Gabrielle Roy.

Scene from the film *Plus jamais d'Hibakusha! (No More Hibakusha!)*

Film premieres are considered highly important events. The following are examples of this activity: *Les Enfants des normes — Post-scriptum* premiered on a giant video screen at Montreal's Congrès de l'Alliance des professeurs, in October; and Donald Winkler's *F.R. Scott: Rhyme and Reason* at McGill University in Montreal. This is a portrait of Canada's prolific poet, noted legal scholar, and active civil libertarian. Lynn Johnston's hometown, Lynn Lake, Manitoba, was chosen for the premiere of *See You in the Funny Papers*. At Toronto's Harbourfront, the premieres of *Un gars d'la place* and *Le Cerf-volantiste*, directed by Guy Bénard about Claude Thibodeau, offbeat and colorful artist, drew a full house.

In Montreal, a Symposium on Media and Disarmament at the University of Quebec was the setting for the premiere of *Plus jamais d'Hibakusha! (No More Hibakusha!)* and in Saskatoon the former minister of Justice, the Honorable Emmett Hall, attended the launching of *Bitter Medicine*. Other premieres included *From Bears to Bartok*, a film by Reevan Dolgoy produced jointly by the NFB and the Banff Centre for Continuing Education, celebrating the Banff School of Fine Arts where, for over fifty years, performing artists in all disciplines have met to perfect their techniques; *Laughter in My Soul*, at Ontario Place in Toronto; and *Home Feeling: Struggle for a Community* which premiered in the "Jane-Finch Corridor," the area of North York, Toronto, where the film was shot. This last film became the object of a barrage of publicity at its premiere, and the public subsequently flocked to screenings across the country.

Other special events include: At Harbourfront in Toronto, a screening of films to promote peace, including the *War* series and *If You Love This Planet*; a prestige screening of *From Bears to Bartok* at the Calgary Glenbow Museum; and a presentation of *Beyond the Frontier* (an NFB and Energy, Mines and Resources Canada co-production), Dale Phillips' study of three methods of extracting petroleum in the Arctic, at the Edmonton International Oil Conference (Inter-Can 83). In addition, *Left Brain — Right Brain*, about neurological research, directed by John Bassett, and *Captive Minds — Hypnosis and Beyond* were presented at the Symposium on Educational Implications of the Brain, in Edmonton.

At the Calgary Stampede, the NFB organized screenings that drew an audience of 8 000. Also in Calgary, 5 000 scouts from all over the world watched a program of NFB films. At Toronto's Showcase '84 — a vast fair which attracts many educators, librarians and audiovisual specialists, 765 screenings of NFB films took place. Also in Toronto, a 70-film retrospective attracted over 1 000 people to the Art Gallery of Ontario. At Ottawa's Carleton University, a program was organized with the Continuing Education Department whereby 35 hours of NFB material were presented for the first time as part of the University's community outreach program. In addition, a film program organized jointly by the Winnipeg office and the Franco-Manitoban Cultural Centre toured Western francophone regions, and in sixteen evenings attracted 4 000 people.

NFB films were also screened in regional film festivals, including the Inuvik Nordic Film Festival, the University of Alberta's Festival of Films on the Third World, Dauphin Manitoba's Ukrainian Film Festival, and the Rouyn (Québec) Festival.

Certain productions were the object of very special distribution; a series of films sponsored by Health and Welfare Canada under the auspices of the National Clearinghouse on Family Violence was shown from Halifax to Vancouver to hundreds of police officers, social workers, school principals and health professionals.

Another film, *Four Centuries: The Firearm in Canada*, co-produced by NFB and the Ministry of the Solicitor General of Canada, was viewed by over 1 000 firearm experts in four Ontario cities.

In addition, two NFB films had an enormous success in distribution. These are: *I Want to Be an Engineer*, directed by Beverly Shaffer and produced with the collaboration of the Canadian Council of Engineers, Employment and Immigration Canada, the Public Service Commission of Canada, Atomic Energy of Canada Ltd., and Petro-Canada; and *Attention: Women at Work!* and *Femmes au travail!*, directed by Anne Henderson, produced by the NFB in collaboration with the Canadian Unity Information Office; Employment and Immigration Canada; Health and Welfare Canada; Labour Canada, Women's Bureau; Secretary of State, Women's Program; Status of Women Canada; Canadian Advisory Council on the Status of Women; and other participants in the Federal Women's Film Program.

Scene from the film *Attention: Women at Work!*

I Want to Be an Engineer was borrowed 2.46 times more often than the recorded average for NFB films. Released simultaneously in English and French versions at the Second Conference of Women Engineers in Montreal in the spring of 1983, it was well received by women's organizations, by young people who are the film's target audience, and by educators who use it to encourage women to consider a career in engineering. Moreover, the film was selected by CBC to be shown during the summer in prime-time.

Attention: Women at Work! and *Femmes au travail!*, films that encourage women to opt for non-traditional careers, mark the debut of a series planned by the Federal Women's Film Program. This Program, made up of a coalition of federal agencies and ministries, has as its goal the production and distribution of films about the situation of women in Canada. These two films have received, as has *I Want to Be an Engineer*, unconditional support from the Honorable Judy Erola, minister responsible for the Status of Women Canada, who presided over the premieres of Henderson's films in Ottawa last November. Public response has been more than favorable, since the two films have been requested 3.45 times more often than the average for other NFB films.

Schools

NFB presence in schools was greater than ever. Filmstrips sales were up by 8% and film bookings also increased. Two experimental programs were successfully completed: in British Columbia, a unique and more efficient preview system for teachers was initiated by the NFB, in an effort to remedy the chronic shortage of film prints; in collaboration with educational television and provincial authorities, selected NFB titles were telecast at a specified time. Educational media resource centers throughout the province and the Yukon were given permission to tape the programs and to circulate tapes to teachers in their respective regions. The other experiment, conducted with the Indians of Nouveau-Québec, involved the

A Year in Review

screening and subsequent discussion of films, in an effort to facilitate parent-teacher relations.

Festivals

NFB films were presented at all major Canadian international festivals: Montreal, Toronto, Halifax, Banff, Edmonton, Vancouver and Yorkton, and at important film events such as the Grierson Seminar and Canadian Film Images, and won 18 awards including a *Genie* for *Ted Baryluk's Grocery*, a short documentary about a Ukrainian corner-store grocer in Manitoba, directed by Michael Mirus and John Paskievich. The NFB supports most of the above events through grants or by providing goods and services.

The Video Era

For many years NFB clients have had the choice of borrowing 16 mm films or purchasing videocassettes. Videos were not available for loan. However, as the demand increased, the NFB decided to move into the area of video rental. On the French side, an agreement was signed with Les Productions Vidéo MPA Inc. of Montreal to include forty NFB titles in its video clubs. Selected for their entertainment value, these were the first videos with Canadian content offered to the francophone public. On the English side, fifty films were listed with video clubs, through Crawford Video One (Moncton), Video One Canada Ltd. (Vancouver), MPA Video Distributors (Montreal), and International Home Entertainment Canada Ltd. (Whitby). *If You Love This Planet* and Bill Mason's classic *Cry of the Wild* enjoyed a success beyond expectations.

Responding to the needs of those who use video in their work, the NFB established a second video distribution network, making a selected number of titles available on videocassette, for both private and institutional use, through the following NFB offices: Montreal, Quebec and Ottawa for French-language videos; also in Toronto, Halifax, Winnipeg and Vancouver for English.

The introduction of Videostat, a free duplicating service and a major pilot project in the Ottawa region, offered a new service enabling home video users to select NFB films on VHS and Betamax format. The user must furnish the blank cassette.

Scene from the film *Ted Baryluk's Grocery*

Research — FORMAT — Publications — Exhibitions

Several audience research studies relating to the interests and expectations of the general public, of specialized audiences, and on the various aspects of programming were carried out. Studies were also conducted on pay-TV, while others dealt with the impact of a proposed NFB cable channel, as well as reactions to certain films or film concepts. Surveys of new home video consumers were also completed, and, in relation to specific films, studies were initiated in an effort to determine target audiences.

As part of a strategy to modernize its distribution technologies, the NFB has continued to enhance its computerized information retrieval system known as FORMAT. More film titles were added to the database, and contacts with other institutions were intensified. For example, the Cinémathèque québécoise, Quebec's film archives, is now feeding information on shorts and features into the FORMAT database. There are many other examples of collaboration, and FORMAT is rapidly becoming the first national database for information on Canadian audiovisual materials.

To promote wider use of its products, NFB published numerous brochures and flyers, and other support material to accompany its films. *Education Update* is a newsletter distributed to 30 000 educators. Other publications include specialized catalogues by subject matter: for example, *Beyond the Image: A Guide to Films about Women and Change* and *Images de femmes — Un répertoire de films traitant de la condition féminine*, two catalogues of films dealing with women's concerns, were produced in collaboration with the Federal Women's Film Program.

As well, a new map of Canada was produced by the National Film Board. The large, rectangular-shaped map, measuring 480 cm by 80 cm, is a computer-generated outline of Canada, hand-painted to provide a bird's-eye view of the country in late summer. It was unveiled by Governor General Edward Schreyer in Ottawa last February in the presence of a hundred guests. The map is an ideal complement to NFB films and multi-media productions already widely used in schools. Comprehensive resource manuals, one in English, one in

French, were also prepared, in co-operation with educators from across Canada, for use in primary and secondary schools.

During the Christmas season, animation artists created a mural on the theme of peace, for exhibition in a Montreal metro station. Two other exhibits were organized: an exhibition of the artwork from Co Hoedeman's films, organized in collaboration with Neerland Art Québec for display at Montreal's Place Ville-Marie; and an exhibition of still photographs from Norman McLaren's film *Narcissus*, for the Montreal World Film Festival premiere and subsequent premieres across the country.

Various promotional efforts have yielded conclusive results. In summary, although 16 mm prints sales decreased by 30%, videocassette sales increased by 74% for a total sales increase of 12%. Loans of sponsored films distributed by the NFB or by the sponsoring government department increased by 17%. Two hundred and fifty-four new titles were marketed, and film bookings made through our 30 distribution offices were recorded at 529 881.

Internationally, the Film Board plays two roles: firstly, it acts as a cultural agent, representing Canada at various film-related events and lending films through Canadian embassies, and secondly, it functions as a marketing agent, selling films to broadcasters, distributors and non-profit organizations, distributing the films of the Canadian Travel Film Program, and maintaining its Los Angeles office liaison services.

NFB, the Cultural Agent

In March, the Austrian Film Museum of Vienna screened the seven films of the *War* series on seven consecutive days. The National Film Theatre of London organized a three-night film event on Canadian animation: the first screening was devoted to NFB classics, the second to its recent releases, and the third consisted of private sector films plus a premiere of *Narcissus*.

In French-language European countries, the National Film Board's developing collaboration with Canadian cultural centers led to the creation of an impressive videothèque in Paris,

Scene from the film *Narcissus/Narcisse*.

and to the production of *Portrait d'un studio d'animation*, an exhibit of the work of the NFB's French animators. Consisting of 36 elements from 25 animation films, the exhibit was accompanied by an illustrated information booklet. Following its three month run in Paris, some of the artwork was loaned to Arnhem and Anvers for an international exhibition; the exhibit was then reconstituted and displayed at the Brussels Convention Center and the Fine Arts Academy in Gand, Belgium. NFB's participation in the Holland exhibition included the loan of artwork, films and photographs, plus the production of *Holland Animation*, an eight-minute film directed by Grant Munro in which Norman McLaren pays tribute to colleagues and thanks the Dutch people for honoring his work during the festival.

Canada was well represented at other European festivals. Jacques Godbout was a jury member at the Moscow Festival, Diane Létourneau, at the International Film Festival of Nyon, and Grant Munro, at the Orieto Festival, in Spain. *Au pays de Zom* was presented at the Berlin Forum of Cinema for Youth and *La Bête lumineuse* at the Cannes Film Festival.

In the United States, retrospectives of NFB films took place in Denver, Colorado, and in Honolulu, Hawaii. These were organized by the Canadian Consulate in San Francisco in collaboration with the NFB. *Gala*, a film on dance produced jointly by NFB and the Canada Council, enjoyed a prestigious premiere at the New York Museum of Modern Art, followed by premieres in Los Angeles and San Diego. The Museum of Modern Art in New York also paid tribute to Norman McLaren by organizing a *Narcissus* premiere in December. The film was again shown at New York's Lincoln Center and in Boston where the Governor of Massachusetts attended to present Norman McLaren with the *Silver Bowl Award* in recognition of his half-century contribution to the art of cinema. The event was organized by the Canadian Consulate General and the Boston Film/Video Foundation.

Lyle Cruickshank, as head of International Distribution, attended the Association for Educational Communications Technology annual conference in New Orleans where he showed film excerpts and presented a paper entitled "Feeding the Satellites: Film Magic for the '80s." In Denton, Texas, American speakers participated in a debate inspired by *If You Love This Planet*, Terri Nash's anti-

A Year in Review

nuclear film labelled propaganda by the U.S. Department of Justice.

NFB films won many prizes at American festivals, including the *Silver Hugo* for *The Kid Who Couldn't Miss*, voted best documentary at Chicago's 19th International Film Festival.

In 1983-1984, the NFB continued to administer, through its Ottawa offices, a Certification Program under the UNESCO Beirut Agreement designed to facilitate the free flow of audiovisual materials between countries.

In an effort to reach foreign audiences interested in knowing more about Canada, External Affairs distributes numerous NFB titles through its embassies, consulates and diplomatic posts. To this end, *Canada Today*, directed by Atlantis Films Limited and produced by the NFB and External Affairs Canada, was translated into Thai and Turkish. This year, NFB print bookings made through the External Affairs network amounted to 105 942.

NFB, the Marketing Agent

The *War* series, among others, was bought by the Philippines, the Republic of Korea, Japan, Brunei, and Ireland television; Yugoslavian television purchased 21 documentaries; and Bahrain television acquired 39 half-hour films, grouped under three series, and subtitled in Arabic. Subsequently, these films were purchased by Iraq and Syria as well. Television stations in Japan, Malaysia, and New Zealand purchased a number of titles, while francophone European television broadcasters were particularly interested in *Si cette planète vous tient à coeur (If You Love This Planet)*, *Plus jamais d'Hibakusha! (No More Hibakusha!)*, and *Comme en Californie*.

In Africa, major sales to television in Nigeria and Angola were recorded. In the United States, *A War Story*, Anne Wheeler's documentary portraying her father, a Canadian physician captured in Singapore and interned in a Japanese prison camp, *Daisy — The Story of a Facelift*, and *The Kid Who Couldn't Miss* were telecast on the PBS network. Breakthroughs in television sales in Colombia, Costa Rica, Argentina, Peru and Surinam were achieved and, for the first time, TV sales were made in the Bahamas,

Scene from the series *War*.

Barbados and Curaçao.

The Paris office reports particularly good commercial sales in Spain. The London office sold *One Man*, Robin Spry's feature film sensitively portraying one man's confrontation with himself, his ideals and the realities around him, to Sovexportfilm in the Soviet Union, and, to Israel, eight short films and the NFB classic *Mon oncle Antoine*, directed by Claude Jutra.

In brief, in Europe, markets flourished: In Germany, for example, 10 000 copies of thirty films were distributed in 1983-1984.

In Asia and Oceania, discounting the sale of Sydney Australia's NFB collection of 1 150 films to Melbourne's Victoria State Film Center, print sales to governments, schools, universities and non-profit organizations maintained its previous level, with the exception of multi-media products — videocassette sales increased by 74% and 8 mm loops by 148%. Moreover, reports from Sydney and Montreal confirm numerous sales, to Australian and New Zealand distributors, of films to be shown in theaters.

In the United States, the controversial films *Acid Rain: Requiem or Recovery*, directed by Crawley Films Limited for NFB and Environment Canada, and *If You Love This Planet* received unprecedented distribution as did Bonnie Sherr Klein's *Not a Love Story: A Film about Pornography*.

Moreover, the NFB developed new markets: in Panama, an initial sale of educational cassettes was achieved; in France, a limited video distribution experiment proved successful, while in the United States the industrial and business world discovered Jean-Jacques Leduc's and André Leduc's *Zea* and Co Hoedeman's *The Sand Castle*, both experimental films useful in training programs to develop staff creativity.

Undoubtedly, the presence of NFB distribution representatives at major international markets and at various national fairs (such as at Santiago, Chili, and Guayaquil, Equador) contributed to NFB's success. At the Berlin marketplace, the NFB put the accent on animation films and, at the same time, presented the *War* series and a dozen other documentaries. Buyers at MIP-TV, in Cannes, always interested in animation, purchased several documentaries as well.

The Canadian Travel Film Program is testimony to the willingness of federal and provincial governments to collaborate on the promotion of tour-

ism in Canada. The Board acts as the official distributor of tourist films for Tourism Canada and the ten provinces, the Yukon and the North West Territories. Films are housed in NFB offices in Canada, in Chicago, London, and Paris. Additional titles are placed in External Affairs libraries in various countries and territories deemed a priority by Tourism Canada. In Europe, these include the Netherlands, Belgium, Switzerland, Sweden, Austria, Denmark and Spain. Elsewhere, selected titles may be found in Israel, Japan, Australia, Hong Kong, Mexico, Venezuela, Colombia and Argentina.

Most films made within the Canadian Travel Film Program are produced by the sponsoring provinces who share the costs of prints. The cost of the Program administered by the Chicago, London and Paris offices is covered entirely by Tourism Canada which represents the largest single contribution to the Board's distribution system from a federal department. This year, telecasts of tourism films rose to 15 759, a 65% increase over last year.

In Los Angeles, the Film Canada Center provides a contact point for Canadian and American producers.

Drawing conceived for the launch of *If You Love This Planet*

The Center has set up over 200 meetings between Canadian producers and Hollywood executives to help with the production development phase.

The Center continued its "Filming in Canada Program" which generated over 100 inquiries about location shooting in Canada, and approximately 50 meetings to discuss specific projects in more detail. Productions actually shot or in pre-production in Canada to which the Center provided direct assistance amounted to 54 million dollars. With a usual economic multiplier effect of three for cultural industries, this should represent a global impact of 162 million dollars.

Production 1983-1984

A Corrente Do Golfo
28:09 col. 16 mm
Portuguese version of *Gulfstream*, English original film
Produced by NFB

Acadian Pioneer Skills and Customs (series)
Flax to Linen
8:18 col.
Fleece to Wool
9:12 col.
Village Wedding
8:25 col.
English versions of *Nous aut' not' façon*, French original sound filmstrip series
Produced by NFB

After the Big One — Nuclear War on the Prairies
23:02 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Prairie Production Studio

Air Command
18:03 col. 16 mm
English original film
Produced by Hinds, Brian and Associates Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Alex Colville — Realist Painter
Part of *Creative Canadians* series
18:08 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

All about Bicycles — And Libraries, Too!
Part of *Introduction to the Library* series
17:03 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Library of Canada

All of Our Lives
29:55 col. 16 mm
English original film
Produced by Skyworks Charitable Productions for NFB; sponsored by Health and Welfare Canada

Aloud/Bagatelle
6:17 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Amelia Douglas — Women in the Fur Trade
Part of *The Fur Trade in Canada* series
16:08 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Anybody's Son Will Do
Part of *War* series
56:36 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Arthur Erickson — Architect
Part of *Creative Canadians* series
12:45 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Les Arts sacrés au Québec (series)
La Broderie d'art chez les Ursulines, c. 1640 - c. 1880
27:15 col. 16 mm
François Baillairgé, peintre, sculpteur et architecte, 1759-1830
26:12 col. 16 mm
Ozias Leduc, peintre-décorateur d'églises, 1864-1955
27:12 col. 16 mm
Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888
25:58 col. 16 mm
French original films
Produced by NFB in collaboration with CBC

Attention: Women at Work!
28:20 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB for the Federal Women's Film Program

Au pays de la ressemblerie
6:39 col.
French version of *Not So Different*, English original sound filmstrip
Produced by NFB for Multiculturalism Canada

Au revoir
Part of *Dictionnaire culturel* series
6:35 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

The Author of These Words — Harold Horwood
29:14 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio

Avaries en mer
19:28 col. 16 mm
French version of *Damage at Sea*, English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio, for the Department of National Defence

Aviation Fuels
Part 1: The Basics
11:37 col. 16 mm
Part 2: Procedures
18:27 col. 16 mm
English original films
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

The Awful Fate of Melpomenus Jones
7:48 col. 16 mm and 35 mm
English original film
8:52 col.
English original sound filmstrip (part of *Stephen Leacock* series)
Produced by NFB

"Les Beauchamp"
00:30 col. 16 mm
French version of *The Smedley's*, English original public service announcement
Produced by Credo Group Limited for NFB; sponsored by Revenue Canada, Taxation

Beirut! Not Enough Death to Go Round
57:06 col. 16 mm
English version of *Beyrouth! «À défaut d'être mort»*
French original film
Produced by NFB

Beyrouth! «À défaut d'être mort»
57:06 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB

Biathlon
21:37 col. 16 mm
English original film
Produced by Seaton Findlay Productions Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Le Biathlon
21:37 col. 16 mm
French version of *Biathlon*, English original film
Produced by Seaton Findlay Productions Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Biomass Energy
12:18 col. 16 mm
English original film
Produced by John Vainstein for NFB; sponsored by Environment Canada and the Ontario Science Centre

Bitter Medicine
Part One: The Birth of Medicare
27:15 col. 16 mm
Part Two: Medicare in Crisis
28:00 col. 16 mm
English original films
Co-produced by NFB, Pacific Production Studio, and CBC

Body Talking
Part of *Visual Literacy* series
5:45 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

La Broderie d'art chez les Ursulines, c. 1640 - c. 1880
Part of *Les Arts sacrés au Québec* series
27:15 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with CBC

The Bruce Peninsula
Part of *Canadian Environments* series
13:05 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

The Bruce Trail
Part of *Canadian Environments* series
13:15 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Bügün Kanada
27:54 col. 16 mm
Turkish version of *Canada: Today*, English original film
Translated and recorded by Lale Film (Ankara) for NFB
Produced by NFB for External Affairs Canada

La Cage dorée
26:30 col. 16 mm
French original film
Produced by Ciné-Contact in association with NFB and the participation of CBC

"The Camberts"
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Credo Group Limited for NFB; sponsored by Revenue Canada, Taxation

«Les Camberts»
00:30 col. 16 mm
French version of *"The Camberts,"* English original public service announcement
Produced by Credo Group Limited for NFB; sponsored by Revenue Canada, Taxation

Canada: Today
27:54 col. 16 mm
Thai version of *Canada: Today*, English original film
Translated by St. John's College (Bangkok) and recorded by Ariyaparp Lab (Bangkok) for NFB
Produced by NFB for External Affairs Canada

Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images (series)
Volume 66
Canadian Women and the Second World War/Les Canadiennes et la Seconde Guerre mondiale

Volume 67
The Prehistory of Newfoundland and Labrador/La Préhistoire de Terre-Neuve et du Labrador

Volume 68
The Home Front: Canada, 1939-1945/Le Front intérieur : le Canada de 1939 à 1945
Bilingual col. sets of 30 slides with bilingual study guides
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Canadian Cities from the Air/Vues aériennes des villes canadiennes (series)
Saint John and Fredericton/Saint-Jean et Fredericton
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for External Affairs Canada

Canadian Environments (series)
The Bruce Peninsula
13:05 col.
The Bruce Trail
13:15 col.
English original sound filmstrips
Produced by NFB

Canadian Storytellers (series)
Farley Mowat — Owls in the Family
11:48 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Canadian Women and the Second World War/Les Canadiennes et la Seconde Guerre mondiale
Part of *Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images* series (volume 66)
Bilingual col. set of 30 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Production 1983-1984

Captive Minds — Hypnosis and Beyond
55:40 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Les Carburants d'aéronefs
1re partie : Les Principes
11:37 col. 16 mm
2e partie : Les Procédures
18:27 col. 16 mm
French versions of *Aviation Fuels — Part 1: The Basics* and *Aviation Fuels — Part 2: Procedures*, English original films
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

A Career in Commerce — The Choice Is Yours!
Part of *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service* series
7:57 col.
English original slide presentation
7:57 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

A Career in Computers — It's Up to You!
Part of *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
8:49 col.
English original slide presentation
8:45 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

A Career in Science — Go for It!
Part of *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
8:57 col.
English original slide presentation
8:56 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale (series)
Une carrière en commerce? À vous de jouer...
8:07 col.
French version of English original slide presentation
8:10 col.
French version of English original sound filmstrip
English original: *A Career in Commerce — The Choice Is Yours!*
Une carrière en informatique? Il n'en tient qu'à vous...
9:09 col.
French version of English original slide presentation
9:09 col.
French version of English original sound filmstrip
English original: *A Career in Computers — It's Up to You!*
Une carrière en science? C'est droit devant vous...
9:33 col.
French version of English original slide presentation
9:34 col.
French version of English original sound filmstrip
English original: *A Career in Science — Go for It!*
English original series: *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

A CATA Overview
12:07 col. 16 mm
English original film
Produced by Hinds, Brian and Associates Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Le Cérémonial militaire — Une introduction
19:17 col. 16 mm
French version of *Military Ceremonial — An Introduction*, English original film
Produced by NFB for the Department of National Defence

Le Cerf-volantiste
28:35 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ontario

C'est la vie...
24:13 col. 16 mm
French version of *The Way It Is*, English original film
Adaptation directed by Sonolab Inc. (Montreal) for NFB
Produced by NFB

Chacune sa vie
29:55 col. 16 mm
French version of *All of Our Lives*, English original film
Produced by Skyworks Charitable Productions for NFB; sponsored by Health and Welfare Canada

Champignons/Mushrooms
3:35 col. 35 mm
Bilingual original film
Produced by NFB

Children of Canada (series)
It's Just Better
15:23 col. 16 mm
Revised English original film
Produced by NFB

Clash... 5 ans plus tard
37:49 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with the United Nations Centre for Human Settlements

Cod for Dinner
6:25 col. 16 mm
English version of *D'la morue pour dîner*, French original film
Produced by Les Productions Cinégraphe Inc. for NFB; sponsored by Environment Canada, Parks Canada

Le Coeur et le Riz (series)
Éducation en milieu rural pauvre
29:57 col. 16 mm
Promotion des femmes en milieu rural
29:57 col. 16 mm
La Tournée de l'assistante médicale
29:57 col. 16 mm
Un nouveau centre de santé
29:57 col. 16 mm
Une autre approche des soins intégrés
29:57 col. 16 mm
French original films and Bengali versions
Produced by NFB

Collisions (Des carburants insolites)
00:32 col. 16 mm
French version of *Crashes (Fuel for Thought)*, English original film clip
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Le Commandement aérien
18:03 col. 16 mm
French version of *Air Command*, English original film
Produced by Hinds, Brian and Associates Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Comme en Californie
80:41 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB

Conditions météorologiques exceptionnelles
00:30 col. 16 mm
French version of *Weather Warning*, English original public service announcement
Produced by Westminster Films Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

The Contour Connection
27:30 col. 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and Energy Mines and Resources Canada

"Cornwallis" — Through the First Door
15:17 col. 16 mm
English original film
Produced by Nimbus Films Limited for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Le Corriveau
Part of *Français langue seconde — Première partie* series
10:58 col.
Adaptation of original sound filmstrip
Controlled vocabulary for teaching French as a second language
Produced by NFB

Coureurs de bois: New France and the Fur Trade
Part of *The Fur Trade in Canada* series
18:00 col.
English version of *Courir les rivières* (working title), French original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Crashes (Fuel for Thought)
00:32 col. 16 mm
English original film clip
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Creative Canadians (series)
Alex Colville — Realist Painter
18:08 col.
Arthur Erickson — Architect
12:45 col.
Mordecai Richler — The Writer and His Roots
20:58 col.
Susanna Moodie — English Winds, Canadian Currents
21:02 col.
English original sound filmstrips
Produced by NFB

Daisy — Le Dilemme d'une chirurgie esthétique
57:43 col. 16 mm
French version of *Daisy — The Story of a Facelift*, English original film
Produced by NFB

Daisy — The Story of a Facelift
57:43 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

The Day We Beat the Russians
27:25 col. 16 mm
Abridged version of *The Day We Beat the Russians*, English original film
Produced by Tinsel Media Productions Limited for NFB, North West Production Studio, in association with CBC

De l'autre côté de la glace
26:58 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Acadie

De mains et d'espoir
57:40 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with the United Nations Centre for Human Settlements

The Deadly Game of Nations
Part of *War* series
56:40 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Debout sur leur terre
113:02 col. 16 mm
Inuktitut original film
54:19 col. 16 mm
French abridged version of Inuktitut original film
Produced by NFB

Déploiement d'une batterie automotrice
21:52 col. 16 mm
French version of *Deployment of an S.P. Battery*, English original film
Produced by Synchro-Québec Limitée for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Production 1983-1984

Des carburants insolites — L'Essence, le Propane et le Gaz naturel — Leurs aspects sécuritaires
17:28 col. 16 mm
French version of *Fuel for Thought*, English original film
4:53 col. 16 mm
French version of *Fuel for Thought*, shortened English original film
(See also *Collisions* and *Incendies*)
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Des faiseurs d'images
29:45 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

Dictionnaire culturel (series)
Un jour j'ai rêvé
4:15 col. 16 mm
French original film
Louis Riel : dernier songe
7:57 col. 16 mm
French original film
Au revoir
6:35 col. 16 mm
French original film
L'Esprit des neiges/ Snow Dream
21:38 col. 16 mm
Multilingual original film
Festival du Voyageur
6:30 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

D'la morue pour dîner
6:25 col. 16 mm
French original film
Produced by Les Productions Cinégraphe Inc. for NFB; sponsored by Environment Canada, Parks Canada

Douce dépendance
27:59 col. 16 mm
French version of *Children of the Tribe*, English original film
Co-produced by NFB and KCTS-9/ University of Washington

Le Doux Partage
27:43 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Du relief à la carte
27:30 col. 16 mm
French version of *The Contour Connection*, English original film
Co-produced by NFB and Energy, Mines and Resources Canada

Early Domestic Architecture of the Picturesque in Canada/ Le Style mouvement pittoresque dans l'architecture canadienne
Part of *Styles in Canadian Architecture/Les Styles d'architecture au Canada* series
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for Environment Canada, Parks Canada

Écoutez voir/Listen, You'll See...
6:04 col. 16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

Éducation en milieu rural pauvre
Part of *Le Cœur et le Riz* series
29:57 col. 16 mm
French original film and Bengali version
Produced by NFB

Effets du tir d'artillerie
13:42 col. 16 mm
French version of *Effects of Artillery Fire*, English original film
Produced by Synchro-Québec Limitée for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Embuscade
37:47 col. 16 mm
French version of *Ambush*, English original film
Produced by Cinélume Productions Enr. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

En scène...
49:06 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB for External Affairs Canada

Les Enfants des normes — Post-ecriptum
114:28 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB

L'Esprit des neiges/Snow Dream
Part of *Dictionnaire culturel* series
21:38 col. 16 mm
Multilingual original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

Étienne et Sara
15:27 col. 16 mm and 35 mm
French original film
Produced by NFB

"Excuse Me, But There's a Computer Asking for You"
11:42 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB for Revenue Canada, Taxation

Farley Mowat — Owls in the Family
Part of *Canadian Storytellers* series
11:48 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Faut se grouiller
12:22 col. 16 mm
French version of *Getting Started*, English original film
Produced by NFB

Femmes au travail!
24:08 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB for the Federal Women's Film Program

Festival du Voyageur
Part of *Dictionnaire culturel* series
6:30 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

Feu et manoeuvre en section
35:42 col. 16 mm
French version of *Section Fire and Manoeuvre*, English original film
Produced by Cinélume Productions Enr. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Fires (Fuel for Thought)
00:32 col. 16 mm
English original film clip
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Flamenco at 5:15
29:22 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Flax to Linen
Part of *Acadian Pioneer Skills and Customs* series
8:18 col.
English version of *Le Lin de nos champs*, French original sound filmstrip
Produced by NFB

Fleece to Wool
Part of *Acadian Pioneer Skills and Customs* series
9:12 col.
English version of *La Laine de nos moutons*, French original sound filmstrip
Produced by NFB

Forest in Danger
00:33 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Cinetel Film Productions Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

Forest Renewal
00:33 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Cinetel Film Productions Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

Les Forêts en danger
00:33 col. 16 mm
French version of *Forest in Danger*, English original public service announcement
Produced by Cinetel Film Productions Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

Français langue seconde — Première partie (series)
La Corriveau
10:58 col.
L'Hôte à Valiquet
7:45 col.
Adaptations of original sound filmstrips
Controlled vocabulary for teaching French as a second language
Produced by NFB

François Baillairgé, peintre, sculpteur et architecte, 1759-1830
Part of *Les Arts sacrés au Québec* series
26:12 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with CBC

From Bears to Bartok
48:53 col. 16 mm
English original film
Co-produced by NFB, North West Production Studio, and the Banff Centre for Continuing Education

Fuel for Thought
17:28 col. 16 mm
English original film
4:53 col. 16 mm
English original film - short version
(See also *Crashes* and *Fires*)
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

The Fur Trade in Canada (series)
I ***Trade for Furs: The Beginnings***
16:18 col.
English version of *Premiers contacts*, French original sound filmstrip
II ***Coureurs de bois: New France and the Fur Trade***
18:00 col.
English version of *Courir les rivières* (working title), French original sound filmstrip
III ***Indian Middlemen/Natives in the Fur Trade***
16:05 col.
English original sound filmstrip
IV ***Rendezvous at Fort William — The North West Company in the Fur Trade***
18:32 col.
English original sound filmstrip
V ***Amelia Douglas — Women in the Fur Trade***
16:08 col.
English original sound filmstrip
VI ***Upper Fort Garry — The End of the Fur Trade***
14:12 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Le Golfe Saint-Laurent d'hier et d'aujourd'hui
Part of *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves* multi-media kit
French subtitled original filmstrip
Produced by NFB

Goodbye War
Part of *War* series
56:43 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Gothic Revival in Canadian Architecture/Le Style néo-gothique dans l'architecture canadienne
Part of *Styles in Canadian Architecture/Les Styles d'architecture au Canada* series
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for Environment Canada, Parks Canada

Great Days in the Rockies
11:07 b&w 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB, North West Production Studio

Le Gulfstream
27:52 col. 16 mm
French version of *Gulfstream*, English original film
Produced by NFB

Holland Animation
8:59 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Production 1983-1984

Home Feeling : Struggle for a Community
57:35 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Ontario Production Studio, with the assistance of Multiculturalism Canada

The Home Front: Canada, 1939-1945/Le Front intérieur : le Canada de 1939 à 1945
Part of *Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images* series (volume 68)
Bilingual col. set of 30 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

L'Hôte à Valiquet
Part of *Français langue seconde — Première partie* series
7:45 col.
Adaptation of French original sound filmstrip
Controlled vocabulary for teaching French as a second language
Produced by NFB

I Want to Be an Engineer
28:34 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB with the collaboration of the Canadian Council of Professional Engineers and Employment and Immigration Canada, Atomic Energy of Canada Limited, and Petro-Canada

Incendies (Des carburants insolites)
00:32 col.
French version of *Fires (Fuel for Thought)*, English original film clip
Produced by Lauron Productions Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Indian Middlemen/Natives in the Fur Trade
Part of *The Fur Trade in Canada* series
16:05 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

An Instant of Time
12:20 col. 16 mm
English original film
Produced by Chetwynd Films Limited for NFB; sponsored by Consumer and Corporate Affairs Canada

Introduction to the Library (series)

All about Bicycles — And Libraries, Too!
17:03 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Library of Canada

Introduction to the Supreme Court of Canada
11:56 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for the Supreme Court of Canada

It's Just Better
Part of *Children of Canada* series
15:23 col. 16 mm
Revised English original film
Produced by NFB

Jacques Cartier (multi-media kit)

Jacques Cartier's Gulf of St. Lawrence
Col.
English version of French original filmstrip

Jacques Cartier — First Voyage: To the New Land 1534
18:02 col.
English version of French original sound filmstrip

Jacques Cartier — Second Voyage: Exploring the Great River 1535-1536
19:10 col.
English version of French original sound filmstrip

The English version of *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves*, French original multi-media kit, includes two maps and one poster.
Produced by NFB

Jacques Cartier — First Voyage: To the New Land 1534
Part of *Jacques Cartier* multi-media kit
18:02 col.
English version of *Jacques Cartier — Premier voyage aux Terres Neufves*, French original sound filmstrip
Produced by NFB

Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages au Terres Neufves (multi-media kit)

Le Golfe Saint-Laurent d'hier et d'aujourd'hui
Col.
French original subtitled filmstrip

Jacques Cartier — Premier voyage aux Terres Neufves 1534
16:45 col.
French original sound filmstrip

Jacques Cartier — Parachèvement de la navigation 1535-1536
18:15 col.
French original sound filmstrip

The French original kit includes two historical maps, transcripts of the soundtracks, four paper masters for overhead projectors and two posters.
Produced by NFB

Jacques Cartier — Parachèvement de la navigation 1535-1536
Part of *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves* multi-media kit
18:15 col.
French original sound filmstrip
Produced by NFB

Jacques Cartier — Premier voyage aux Terres Neufves 1534
Part of *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves* multi-media kit
16:45 col.
French original sound filmstrip
Produced by NFB

Jacques Cartier — Second Voyage: Exploring the Great River 1535-153[illegible]
Part of *Jacques Cartier* multi-media kit
19:10 col.
English version of *Jacques Cartier — Parachèvement de la navigation 1535-1536*, French original sound filmstrip
Produced by NFB

Jacques Cartier's Gulf of St. Lawrence
Part of *Jacques Cartier* multi-media kit
Col.
English version of *Le Golfe Saint-Laurent d'hier et d'aujourd'hui*, French original filmstrip
Produced by NFB

Japon Inc. — Un modèle pour l'Amérique du Nord?
27:59 col. 16 mm
French version of *Japan Inc. — Lessons for North America?*, English original film
Co-produced by NFB, Pacific Production Studio, KCTS-9/ University of Washington, and Psychomedia

Journey Through Time — The Human Story
10:30 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB with the assistance of National Museums of Canada, National Museum of Man

Jugarse La Vida
80:00 col. 16 mm
Spanish version of *Jouer sa vie*, French original film
Produced by NFB

Keeping the Old Game Alive — Conventional War
Part of *War* series
56:48 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

The Last Mooseskin Boat
28:04 col. 16 mm
English original film and Dene version
Co-produced by NFB, North West Production Studio, and the Native Communications Society of the Western Northwest Territories

Laughter In My Soul
27:50 col. 16 mm
English original film and Ukrainian version
Produced by NFB in co-operation with Multiculturalism Canada

Louis Riel : dernier songe
Part of *Dictionnaire culturel* series
7:57 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

Lutte contre l'incendie en mer
14:08 col. 16 mm
French version of *Fire on the Hot Top*, English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio, for the Department of National Defence

Miller Brittain
57:42 col. 16 mm
French version of *Miller Brittain*, English original film
Produced by NFB

The Moccasin Game
13:50 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Monologo Norte-Sur
57:55 col. 16 mm
Spanish version of *Un monologue Nord-Sud*, French original film
Produced by NFB

Mordecai Richler — The Writer and His Roots
Part of *Creative Canadians* series
20:58 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Muscle
11:10 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB, Prairie Production Studio

Musée national de l'aviation
00:60 col. 16 mm
French original public service announcement
Produced by Rollframe Film Productions for NFB; sponsored by National Museums of Canada

My Urban Garden
26:33 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio

Narcissus/Narcisse
21:47 col. 16 mm and 35 mm
Multilingual original film
Produced by NFB

National Aviation Museum
00:60 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Rollframe Film Productions for NFB; sponsored by National Museums of Canada

Neoclassicism in Canadian Architecture/Le Style néo-classique dans l'architecture canadienne
Part of *Styles in Canadian Architecture/ Les Styles d'architecture au Canada* series
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for Environment Canada, Parks Canada

A New Look for Naledi — Upgrading a Squatter Settlement
28:19 col. 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and the Canadian International Development Agency

Production 1983-1984

No More Hibakusha!
55:25 col. 16 mm
English version of *Plus jamais d'Hibakusha!*, French original film
Produced by NFB in collaboration with Les Productions du Regard

Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service (series)
A Career in Commerce — The Choice is Yours!
7:54 col.
English original slide presentation
7:57 col.
English original sound filmstrip
A Career in Computers — It's Up to You!
8:49 col.
English original slide presentation
8:45 col.
English original sound filmstrip
A Career in Science — Go for It!
8:57 col.
English original slide presentation
8:56 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Nos Bastidores Do Xadrez
80:00 col. 16 mm
Portuguese version of *Jouer sa vie*, French original film
Translation and recording by Odilfonobrazil (Sao Paulo) for NFB
Produced by NFB

Not So Different
6:48 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for Multiculturalism Canada

Notes on Nuclear War
Part of *War* series
56:50 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Nous sommes des ingénieures
28:34 col. 16 mm
French version of *I Want to Be an Engineer*, English original film
Produced by NFB in collaboration with the Canadian Council of Professional Engineers and Employment and Immigration Canada, Atomic Energy of Canada Limited, and Petro-Canada

Old Lady Trio — X-Max Tree
00:28 col. 16 mm
Old Lady Trio — Cookies
00:30 col. 16 mm and 35 mm
Old Lady Trio — Meeting Place
00:30 col. 16 mm and 35 mm
English original public service announcements
Produced by NFB for the Fire Prevention Canada Association (FIPRECAN)

The Old Lady's Camping Trip
9:04 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Co-produced by NFB and the Fire Prevention Canada Association (FIPRECAN)

On Our Own
26:30 col. 16 mm
English original film
Produced by Ciné-Contact in association with NFB

One of Many — Dr. Nhan
16:40 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Our Land, Our Truth
54:19 col. 16 mm
English abridged version of *Debout sur leur terre*, Inuktitut original film
Produced by NFB

Ozias Leduc, peintre-décorateur d'églises, 1864-1955
Part of *Les Arts sacrés au Québec* series
27:12 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with CBC

The Palladian Style in Canadian Architecture/Le Style palladien dans l'architecture canadienne
Part of *Styles in Canadian Architecture/Les Styles d'architecture au Canada* series
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for Environment Canada, Parks Canada

Le Parc national Pukaskwa
17:10 col. 16 mm
French version of *Pukaskwa National Park*, English original film
Le Parc national Pukaskwa (Canoéisme)
00:30 col. 16 mm
French version of *Pukaskwa National Park (Canoeing)*, English original public service announcement
Le Parc national Pukaskwa (Excursions à pied)
00:30 col. 16 mm
French version of *Pukaskwa National Park (Hiking)*, English original public service announcement
Le Parc national Pukaskwa (Lieu sauvage)
00:60 col. 16 mm
French version of *Pukaskwa National Park (Wilderness)*, English original public service announcement
Co-produced by NFB and Environment Canada, Parks Canada

The Peace Tower — A Transformation
18:23 col. 16 mm
English original film
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by Public Works Canada

Le Pharaon oublié — À la recherche d'Akhenaton
56:35 col. 16 mm
French version of *The Lost Pharaoh: The Search for Akhenaten*, English original film
Produced by NFB in association with CBC

A Piece of the Action
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by NFB for Consumer and Corporate Affairs Canada

Pies
12:50 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Le Plan de feu rapide
17:55 col. 16 mm
French version of *The Quick Fire Plan*, English original film
Produced by Sonolab Inc. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Plenty of Nothing
55:55 col. 16 mm
English version of *«Madame, vous avez rien»*, French original film
Produced by NFB

Plus jamais d'Hibakusha!
55:25 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with Les Productions du Regard

Pour du pain
25:48 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB for the Canadian International Development Agency and la Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée

PRAP-SARP 5.56 — Les Nouvelles Armes portatives des Forces canadiennes
21:43 col. 16 mm
French version of *SARP-PRAP 5.56 — The Canadian Forces New Small Arms*, English original film
Produced by Communicado Associates Inc. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

The Prehistory of Newfoundland and Labrador/La Préhistoire de Terre-Neuve et du Labrador
Part of *Canada's Visual History/L'Histoire du Canada en images* (volume 67)
Bilingual col. set of 30 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

La Première Ligne de défense
15:33 col. 16 mm
French version of *First Line of Defence*, English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio, for the Department of National Defence

Prisoners of Debt — Inside the Global Banking Crisis
57:35 col. 16 mm
Revised English original film
Produced by NFB, Ontario Production Studio, in association with CBC

Procédure de combat dans un groupe de combat
36:29 col. 16 mm
French version of *Battle Procedure in the Battle Group*, English original film
Produced by Sonilab Inc. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

The Profession of Arms
Part of *War* series
56:48 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Promotion des femmes en milieu rural
Part of *Le Cœur et le Riz* series
29:57 col. 16 mm
French original film and Bengali version
Produced by NFB

Pukaskwa National Park (Canoeing)
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement

Pukaskwa National Park
17:10 col. 16 mm
English original film

Pukaskwa National Park (Hiking)
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement

Pukaskwa National Park (Wilderness)
00:60 col. 16 mm
English original public service announcement
Co-produced by NFB and Environment Canada, Parks Canada

Quand l'ordinateur s'impose...
11:42 col. 16 mm
French version of *"Excuse Me, But There's a Computer Asking for You,"*
English original film
Produced by NFB for Revenue Canada, Taxation

Regardez, écoutez, confirmez — Artillerie de repérage
13:23 col. 16 mm
French version of *Look, Listen, Confirm — Locating Artillery*, original English film
Produced by Synchro-Québec Limitée for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Rendezvous at Fort William — The North West Company in the Fur Trade
Part of *The Fur Trade in Canada* series
18:32 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Renouvellement forestier
00:33 col. 16 mm
French version of *Forest Renewal*, English original public service announcement
Produced by Cinetel Film Productions Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

Rescue Party from Huron
25:43 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio, for the Department of National Defence

Production 1983-1984

The Road to Total War
Part of *War* series
56:48 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

Sa juste part
00:30 col. 16 mm
French version of *A Piece of the Action*, English original public service announcement
Produced by NFB for Consumer and Corporate Affairs Canada

Saint John and Fredericton/ Saint-Jean et Fredericton
Part of *Canadian Cities from the Air/ Vues aériennes des villes canadiennes* series
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for External Affairs Canada

SARP-PRAP 5.56 — The Canadian Forces New Small Arms
21:43 col. 16 mm
English original film
Produced by Communicado Associates Inc. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

Se Vôce Ama Este Planeta
26:07 col. 16 mm
Portuguese version of *If You Love This Planet*, English original film
Translation and recording directed by Odilfonobrazil (Sao Paulo) for NFB
Produced by NFB

The Second Empire Style in Early Canada/ Le Style second empire dans l'architecture canadienne
Part of *Styles in Canadian Architecture/Les Styles d'architecture au Canada* series
Bilingual col. set of 20 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for Environment Canada, Parks Canada

See You in the Funny Papers
27:52 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB

A Sense of Touch
Part of *Visual Literacy* series
6:27 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Sequence and Story
Part of *Visual Literacy* series
5:07 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Shanadithi — Last of the Beothuks
20:22 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Atlantic Production Studio

The Shimmering Beast
127:18 col. 16 mm
English subtitled version of *La Bête lumineuse*, French original film
Produced by NFB

Si Aman Este Planeta
26:07 col. 16 mm
Spanish version of *If You Love This Planet*, English original film
Produced by NFB

Singing — A Joy in Any Language
56:50 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB in association with CBC and External Affairs Canada

"The Smedley's"
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Credo Group Limited for NFB; sponsored by Revenue Canada, Taxation

So You're Going to Buy a Boat
27:13 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB for Transport Canada, Canadian Coast Guard

Something to Celebrate
56:43 col. 16 mm
English original film
Co-produced by NFB and CBC

Sous le soleil
14:50 col. 16 mm
French version of *Under the Sun*, English original film
Produced by Infield Productions Limited for NFB; sponsored by Public Works Canada

A Special Letter
5:15 col. 35 mm
English original film
Produced by NFB

Starlife
19:58 col. 16 mm and 35 mm
English original film
Produced by NFB

Stephen Leacock (series)
The Awful Fate of Melpomenus Jones
8:52 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Styles in Canadian Architecture/ Les Styles d'architecture au Canada (series)
The Palladian Style in Canadian Architecture/Le Style palladien dans l'architecture canadienne
Early Domestic Architecture of the Picturesque in Canada/ Le Style mouvement pittoresque dans l'architecture canadienne
Neoclassicism in Canadian Architecture/Le Style néo-classique dans l'architecture canadienne
Gothic Revival in Canadian Architecture/Le Style néo-gothique dans l'architecture canadienne
The Second Empire Style in Early Canada/Le Style second empire dans l'architecture canadienne
Bilingual col. sets of 20 slides with bilingual study guides
Produced by NFB for Environment Canada, Parks Canada

Sur la Trent Severn au rythme des saisons
13:08 col. 16 mm
French version of *Trent Severn Seasons*, English original film
Produced by Gary Nichol and Associates Limited for NFB; sponsored by Environment Canada, Parks Canada

Susanna Moodie — English Winds, Canadian Currents
21:02 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB

Tactiques de troupes blindées
23:45 col. 16 mm
French version of *Tank Troop Tactics*, English original film
Produced by Sonolab Inc. for NFB; sponsored by the Department of National Defence

The Temperate Rain Forest
16:13 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Terminologie météorologique
00:30 col. 16 mm
French version of *Weather Terminology*, English original public service announcement
Produced by Westminster Films Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

Thanks for the Ride
28:15 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Ontario Production Studio

Tirer pour vivre — Monitorat
26:58 col. 16 mm
Tirer pour vivre — Technique de tir
14:25 col. 16 mm
French versions of *Shoot to Kill — Coaching* and *Shoot to Kill — Markmanship*, English original films
Produced by Bellevue-Pathé for NFB; sponsored by the Department of National Defence

La Tour de la Paix — Une métamorphose
18:23 col. 16 mm
French version of *The Peace Tower — A Transformation*, English original film
Produced by Crawley Films Limited for NFB; sponsored by Public Works Canada

Tourism Is Your Business (series)
Eleven videos of the same title numbered from 1 to 11, lasting 27 min. 30 sec. each and a publicity video (#12), lasting 15 min.
Original videos in English
Produced by JPL Productions Inc. for the NFB and Tourism Canada

Le tourisme c'est votre affaire (series)
Eleven videos of the same title numbered from 1 to 11, lasting 27 min. 30 sec. each, and a publicity video (# 12), lasting 15 min.
French versions of the series *Tourism Is Your Business*, original English videos
Produced by JPL Productions for the NFB and Tourism Canada

La Tournée de l'assistante médicale
Part of *Le Cœur et le Riz* series
29:57 col. 16 mm
French original film and Bengali version
Produced by NFB

Tout près de Bolgatanga
28:25 col. 16 mm
French version of *Not Far from Bolgatanga*, English original film
Produced by NFB for the Canadian International Development Agency

Trade for Furs: The Beginnings
Part of *The Fur Trade in Canada* series
16:18 col.
English version of *Premiers contacts*, French original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Trent Severn Seasons
13:08 col. 16 mm
English original film
Produced by Gary Nichol and Associates Limited for NFB; sponsored by Environment Canada, Parks Canada

Trêve
5:30 col. 35 mm
French original film
Produced by NFB

Le Trio de la vieille dame — Arbre de Noël
00:28 col. 16 mm
French version of *Old Lady Trio — X-Mas Tree*, English original public service announcement
Le Trio de la vieille dame — Biscuits
00:30 col. 16 mm and 35 mm
French version of *Old Lady Trio — Cookies*, English original public service announcement
Le Trio de la vieille dame — Lieu de rencontre
00:30 col. 16 mm and 35 mm
French version of *Old Lady Trio — Meeting Place*, English original public service announcement
Produced by NFB for the Fire Prevention Canada Association (FIPRECAN)

Un aperçu de l'ACTA
13:47 col. 16 mm
French version of *A CATA Overview*, English original film
Produced by Hinds, Brian and Associates Limited for NFB; sponsored by Transport Canada

Un gars d'la place
26:22 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ontario

Un jour j'ai rêvé
Part of *Dictionnaire culturel* series
4:15 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Ouest

Production 1983-1984

Un nouveau centre de santé
Part of *Le Cœur et le Riz* series
29:57 col. 16 mm
French original film and Bengali version
Produced by NFB

Under the Sun
14:50 col. 16 mm
English original film
Produced by Infield Productions Limited for NFB; sponsored by Public Works Canada

Une autre approche des soins intégrés
Part of *Le Cœur et le Riz* series
29:57 col. 16 mm
French original film and Bengali version
Produced by NFB

Une carrière en commerce? À vous de jouer...
Part of *Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale* series
8:07 col.
French version of English original slide presentation
8:10 col.
French version of English original sound filmstrip
English original: *A Career in Commerce — The Choice Is Yours!*
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Une carrière en informatique? Il n'en tient qu'à vous...
Part of *Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale* series
9:09 col.
French version of English original slide presentation
9:09 col.
French version of English original sound filmstrip
English original: *A Career in Computers — It's Up to You!*
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Une carrière en science? C'est droit devant vous...
Part of *Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale* series
9:33 col.
French version of English original sound slide presentation
9:34 col.
French version of English sound filmstrip
English original: *A Career in Science — Go for It!*
Produced by NFB for Public Service Commission of Canada, Office of Equal Opportunities for Women

Une installation à disposer... Saint-Yvon, Gaspésie 1983
52:49 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB

Une sagesse ordinaire
27:52 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB, Production française/Acadie

Upper Fort Garry — The End of the Fur Trade
Part of *The Fur Trade in Canada* series
14:12 col.
English original sound filmstrip
Produced by NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man

Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888
Part of *Les Arts sacrés au Québec* series
25:58 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB in collaboration with CBC

La Vie à ses débuts
1re partie — Les Invertébrés
13:33 col. 16 mm
2e partie — Les Vertébrés
10:58 col. 16 mm
Revised versions of *This Was the Beginning — Part 1: The Invertebrates* and *This Was the Beginning — Part 2: The Vertebrates*, English original films
Produced by NFB

La vigilance n'a pas de prix
13:42 col. 16 mm
French version of *An Instant of Time*, English original film
Produced by Chetwynd Films Limited for NFB; sponsored by Consumer and Corporate Affairs Canada

Village Wedding
Part of *Acadian Pioneer Skills and Customs* series
8:25 col.
English version of *Martine se marie — Le Costume traditionnel acadien*, French original sound filmstrip
Produced by NFB

***Visual Literacy* (series)**
Body Talking
5:45 col. 16 mm
A Sense of Touch
6:27 col. 16 mm
Sequence and Story
5:07 col. 16 mm
English original films
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Vous voulez acheter un bateau?
26:03 col. 16 mm
French original film
Produced by NFB for Transport Canada, Canadian Coast Guard

***War* (series)**
The Road to Total War
56:48 col. 16 mm
Anybody's Son Will Do
56:36 col. 16 mm
The Profession of Arms
56:48 col. 16 mm
The Deadly Game of Nations
56:40 col. 16 mm
Keeping the Old Game Alive — Conventional War
56:48 col. 16 mm
Notes on Nuclear War
56:50 col. 16 mm
Goodbye War
56:43 col. 16 mm
English original films
Produced by NFB

The Wars
123:14 col. 35 mm
English original film
Co-produced by NFB and Nielsen-Ferns International (Torstar Corporation) and Polyphon Film-und Fernseh GmbH, in association with Südwestfunk Baden-Baden

Weather Terminology
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Westminster Films Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

Weather Warning
00:30 col. 16 mm
English original public service announcement
Produced by Westminster Films Limited for NFB; sponsored by Environment Canada

The Widening Sphere: Women in Canada 1870-1940/Vers des horizons nouveaux : la femme canadienne de 1870 à 1940
Bilingual b&w set of 40 slides with bilingual study guide
Produced by NFB for the National Library of Canada and Public Archives Canada

Wonderland
26:30 col. 16 mm
English original film
Produced by NFB, Pacific Production Studio

Working Together
25:37 col. 16 mm
Abridged English version of *Ça prend du vouloir*, French original film
Produced by Les Productions Tournesol Limitée for NFB; sponsored by Labour Canada

Summary of Activities

Production

	NFB program (1)	Co-production program	Sponsored program (3)	Total
Original films in English	36	15	15	**66**
Original films in French	24	9	1	**34**
Original film — Bilingual	1	—	—	**1**
Original films — Multilingual	3	—	—	**3**
Original film in a foreign language	1	—	—	**1**
Original videos in English	—	—	11	**11**
Original publicity video in English	—	—	1	**1**
Original public service messages in English	4	3	9	**16**
Original public service message in French	—	—	1	**1**
Original film strips in English	18	—	—	**18**
Original film strips in French	3	—	—	**3**
Original slide presentations in English	3	—	—	**3**
Bilingual slide sets	10	—	—	**10**
Total of original productions	**103** (2)	**27**	**38** (4)	**168** (5)
English versions of original film in French	3	1	2	**6**
French versions and revisions of original film in English	13	6	23	**42**
Foreign language versions	13	2	—	**15**
French versions of original video in English	—	—	11	**11**
French version of an original publicity video in English	—	—	1	**1**
French versions of original public service messages in English	4	3	8	**15**
English versions of original film strips in French	8	—	—	**8**
French versions of original film strips in English	4	—	—	**4**
French versions of original slide presentations in English	3	—	—	**3**
Abridged English version of an original foreign language film	1	—	—	**1**
Abridged French version of an original foreign language film	1	—	—	**1**
Revisions of original films in English	1	2	—	**3**
Revisions of original film strips in French	2	—	—	**2**
Total versions, revisions and adaptations	**53**	**14**	**45**	**112**
Grand total of 1983-1984 production	**156**	**41**	**83**	**280**

Note 1 Includes sponsored films produced by the NFB

Note 2 Does not include transfer of films to videocassette — 200, dual-track editing — 122, transfer of 2" VTR to film — 6, transfer of film strips to videocassette — 1

Note 3 Films the making of which was entrusted to private companies

Note 4 Does not include transfer of slide presentation to film — 6

Note 5 If a film was made in 35 mm and reduced to 16 mm, or vice versa, it appears only once in the statistics. This is the case for 17 productions completed in the last year

Distribution

Canadian Distribution	1983-1984	1982-1983
Telecasts, Including Travel Films		
— English	7 539	7 142
— French	2 822	1 563
Total	**10 361**	**8 705**
Theatrical Bookings		
— 35 mm	588	807
— 16 mm	285	340
Total	**873**	**1 147**
Non-theatrical Bookings, Including Travel Films		
NFB Offices Only		
British Columbia, Including Yukon	76 171	77 033
Prairie Regions, Including N.W.T.	117 014	109 729
National Capital Region	43 909	46 252
Ontario	84 881	81 900
Quebec	124 729	122 177
Atlantic Region (1)	83 177	86 040
Total	**529 881**	**523 131**
Libraries Under Contract (2)	108 885	107 721
Videocassette Sales	6 660	3 823
16 mm Print Sales	3 889	5 582
16 mm Distribution in Canada — by NFB and Other Federal Government Departments	5 074	4 342
Multi-media Product Sales		
— Filmstrips	11 925	11 013
— Slide Sets	4 135	6 615
— 8 mm	—	1
— Multi-media Kits	241	464
— Overhead Projectuals	21	34
New Products Placed in Distribution		
— Films	190	127
— Filmstrips	37	32
— Slide Sets	27	13

Note 1: Activity for Province of P.E.I. which is a shared library operation between Provincial Department of Education and NFB is not included in totals above. NFB Bookings in P.E.I. 1 427

Note 2: Due to the elimination of direct reporting from libraries under contract, the 1983-1984 figure is only an estimate.

International Distribution

Travel Program Telecasts	15 759	9 534
Television — New Titles Under Contract — Excluding Travel Program		
United States	58	143
Europe	450	296
Asia	480	1 659
Australia/New Zealand	24	17
Central & South America	341	1 208
Africa	275	1 147
Total	**1 628**	**4 470**

Summary of Activities

Distribution cont'd

International Distribution cont'd	1983-1984	1982-1983
Non-commercial Telecasts	9	48
Theatrical Sales — New Titles Under Contract		
United States	1	3
Europe	56	50
Asia	—	1
Australia/New Zealand	33	28
Central & South America	—	3
Africa	1	78
Total	**91**	**163**
Non-theatrical Bookings — Travel Program		
United States	61 166	72 462
United Kingdom	4 842	2 427
France	3 962	4 014
Germany	2 136	1 782
Netherlands	445	524
Belgium	96	114
Australia	957	158
Mexico	193	54
Japan	210	54
Switzerland	23	13
Spain	72	815
Colombia	45	5
Argentina	87	49
Venezuela	—	8
Austria	112	—
Denmark	36	—
Israel	12	—
Total	**74 394**	**82 479**
Non-theatrical Bookings — by Canadian Posts and Other Agencies		
United States	9 645	6 522
Europe	40 564	55 312
Asia	11 321	24 018
Australia/New Zealand	6 387	7 654
Central & South America	31 050	36 961
Africa	6 975	13 652
Total	**105 942**	**144 119**
Non-theatrical 16 mm Print Sales		
— NFB	1 546	1 203
— Distributors	2 827	3 824
Total	**4 373**	**5 027**
Through 16 mm Prints Placed in Distribution Abroad, NFB and Departments of the Canadian Government Joint Program	1 680	3 261
Non-theatrical Multi-media Product Sales		
— Filmstrips	73	146
— Videocassettes	608	348
— Slide Sets	59	78
— 8 mm	1 151	465

Technical and Artistic

	1983-1984	1982-1983	Cumulative Comparative Output
Laboratories			
Footage processed (in feet)			
- 35 mm, monochrome	413 000	356 000	16.0
- 35 mm, color	2 507 000	2 461 000	1.9
- 16 mm, monochrome	1 255 000	1 232 000	1.9
- 16 mm, color	17 077 000	19 127 000	(10.7)
Total	**21 252 000**	**23 176 000**	**(8.3)**
Negative Cutting			
Hours invoiced	10 442	13 012	(19.8)
Camera			
Footage shot (in hours)			
- 35 mm, monochrome	1	1	—
- 35 mm, color	101	34	197.0
- 16 mm, monochrome	29	15	93.3
- 16 mm, color	1 020	957	6.6
Total	**1 151**	**1 007**	**14.3**
Pre-production			
Location hours invoiced	23 376	23 194	2.9
Shooting Stage			
Hours invoiced	8 678	6 197	40.0
Sound and projection			
Hours invoiced			
- studio	7 304	5 913	23.5
- additional mixer	1 284	1 081	18.8
- transfer	5 925	5 562	6.5
- screening	6 880	6 146	11.9
- theatres 4 and 9	3 650	3 640	—
Visual Effects			
Footage shot (in feet)	249 000	301 000	17.3
Hours invoiced			
- animation	4 938	5 787	(14.7)
- titles	8 175	7 894	3.6
Video Services			
Cassettes invoiced	6 911	6 972	27.8
Tape to film transfer (in feet)	98 000	120 000	22.4
Hours invoiced			
- duplication	2 226	1 056	110.8
- telecine transfer	1 369	1 290	6.1
- tape to film transfer	596	403	47.9
- tape to tape transfer	893	1 174	(24.0) *
- 2" VTR transfer	197	102	93.1
- video technicians	90	413	(78.0) *
Engineering			
Hours invoiced	38 398	42 572	(9.8)
Music and Effects			
Footage transferred (in feet)	202 000	251 000	(19.5)

* These services now come under **duplication**

Awards 1983-1984

Acid Rain: Requiem or Recovery
Direction: Crawley Films Limited
Produced by NFB for Environment Canada

Blue Ribbon Award
Category: Films on the Environment
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

First Prize
Accompanied by a monetary award of 10 000 FF
Category: Attacks on Nature
Second International Festival of Films on Nature and the Environment
Royan, France
September 9 to 14, 1983

Gold Plaque
Category: Science-Environment-Ecology
1983 Intercom
Chicago, Illinois, USA
September 12 to 14, 1983

Diploma of Honor
XXXVIth Popular Science Film Festival
Ronda-Malaga, Spain
October 24 to 30, 1983

Finalist Award
Category: Ecology-Environment
1983 Cindy Competition
Los Angeles, California, USA
November 19, 1983

La Bête lumineuse
Direction: Pierre Perrault
Production: Jacques Bobet

Special Jury Award
32nd International Film Week
Mannheim, West Germany
October 3 to 8, 1983

Beyond the Frontier
Direction: Dale Phillips
Production: Jerry Krepakevich, Tom Radford
Co-produced by NFB (North West Production Studio) and Energy, Mines and Resources Canada

Best Editing Award (Michel Lalonde)
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
February 18, 1984

Body Talking
Direction: Don White
Production: George Johnson, John Taylor
(Pacific Production Studio)

Certificate of Merit
Second International Film Festival for Children and Young People
Vancouver, B.C., Canada
October 1 to 10, 1983

A Choice of Two
Direction: John Howe
Production: John Howe, Robert Verrall

Actra Award for best acting performance in a supporting role in TV (Budd Knapp)
1983 12th Annual Actra Awards
Toronto, Ontario, Canada
April 16, 1983

Daisy — The Story of a Facelift
Direction: Michael Rubbo
Production: Michael Rubbo, Giles Walker, Adam Symansky

Diploma of Merit
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australia
June 22 to July 3, 1983

Distant Islands
Direction: Bettina Maylone
Production: Jack Long, George Johnson
(Pacific Production Studio)

Honorable Mention
Category: Animation
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Le Doux Partage
Direction: Sylvie Van Brabant, Serge Giguère
Production: Diane Beaudry, Jacques Bobet
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada

Certificate of Merit
1983 ADATE (Association pour le développement de l'audiovisuel et de la technologie en éducation)
Quebec Audiovisual Festival
Montreal, Quebec, Canada
November 18, 1983

"E"
Direction: Bretislav Pojar in collaboration with Francine Desbiens
Production: Robert Forget

Red Ribbon Award
Category: Humor and Satire
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Every Child/Chaque enfant
Direction: Eugene Fedorenko
Production: Derek Lamb

Award of Merit
International Conference of the Association of Family and Conciliatory Courts
Toronto, Ontario, Canada
May 20, 1983

Fire Prevention (series)
Direction: Jocelyn Rehder
Production: Floyd Elliott
Produced in collaboration with the Canadian Fire Prevention Association

Honorable Mention
Category: Filmstrip
13th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 30, 1983

Five Billion Years
Direction: Joyce Borenstein
Production: David Verrall, Derek Lamb

Silver Venus Award
Category: Films for Children
Houston International Film Festival
16th Annual Festival of the Americas
Houston, Texas, USA
April 19 to 24, 1983

Flamenco at 5:15
Direction: Cynthia Scott
Production: Cynthia Scott, Adam Symansky, Kathleen Shannon

Nomination
Category: Documentary Short Subject
56th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, California, USA
February 16, 1984

From Bears to Bartok
Direction: Reevan Dolgoy
Production: Anne Wheeler, Tom Radford
Co-produced by NFB (North West Production Studio) and The Banff Centre for Continuing Education

Best Documentary
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
February 18, 1984

Gala
Direction: Cynthia Scott, John N. Smith, Michael McKennirey
Production: John N. Smith, Michael McKennirey, Adam Symansky
Co-produced by NFB and the Canada Council

Gold Star Award
12th Annual Dance and Mime Film & Video Festival
New York, N.Y., USA
April 27, 1983

City of Les Sables d'Olonne Award
International Dance Film Festival
Les Sables d'Olonne, France
September 23 to 26, 1934

Award given to ***Gala*** for its didactic strength and poetic impact
36th International Film Festival
Salerno, Italy
October 16 to 23, 1983

Great Days in the Rockies
Direction: Arvi Liimatainen
Production: Jerry Krepakevich, Anne Wheeler, Tom Radford
(North West Production Studio)

Honorable Mention
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
February 18, 1984

Gulfstream
Direction: Bruce Mackay, William Hansen
Production: Bruce Mackay, Rex Tasker
(Atlantic Production Studio)

Fritz Feigl Prize
14th International Scientific Film Festival
Rio de Janeiro, Brazil
October 15 to 26, 1983

If You Love This Planet
Direction: Terri Nash
Production: Edward Le Lorrain, Kathleen Shannon

Blue Ribbon Award
Category: Nuclear Issues
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Silver Boomerang
Accompanied by a monetary award of $2 500 Australian
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australia
June 22 to July 3, 1983

Highly commended by the Australian Teachers of Media Association
1983 Atom Awards to Educational Short Films
Melbourne, Australia
December 1, 1983

In Search of the Bowhead Whale
Direction: Bill Mason
Production: William Brind, Colin Low

Jules Verne Award for Best Exploration Film
First International Festival of Films on the Arctic
Dieppe, France
June 3 to 5, 1983

Jouer sa vie
Direction: Gilles Carle, Camille Coudari
Production: Hélène Verrier

Honorable Mention
26th International Film Festival, 16 mm Film Competition
San Francisco, California, USA
April 13 to 24, 1983

The Kid Who Couldn't Miss
Direction: Paul Cowan
Production: Paul Cowan, Adam Symansky

Silver Hugo for Best Documentary
19th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 4 to 18, 1983

Kluane
Direction: Marc Hébert, Roger Rochat
Production: J.P. Olivier Fougères, Jacques Vallée
Produced by NFB in association with Parks Canada, Prairie Region

Alfred Wegener Award for Best Scientific Film
First International Festival of Films on the Arctic
Dieppe, France
June 3 to 5, 1983

The Last Mooseskin Boat
Direction: Raymond Yakeleya
Production: Raymond Yakeleya, Cheeko Desjarlais (Native Communications Society); Bill Stewart (Department of Information, Government of Northwest Territories); Jerry Krepakevich, Tom Radford (NFB)
Co-produced by NFB (North West Production Studio) and the Native Communications Society of the Western Northwest Territories

Honorable Mention
10th Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
February 18, 1984

Magic in the Sky
Direction: Peter Raymont
Production: Peter Raymont (Investigative Productions), Arthur Hammond (NFB)
Co-produced by NFB (Ontario Production Studio) and Investigative Productions in collaboration with the Inuit Tapirisat of Canada

Red Ribbon Award
Category: Lifestyles and Profiles
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Gold Plaque for Best Socio-Political Documentary
19th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 4 to 18, 1983

Awards 1983-1984

Margaret Laurence — The Olden Days Coat
Direction: Jocelyn Rehder
Production: Douglas MacDonald
Honorable Mention Certificate
Category: Filmstrip
13th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 30, 1983

Silver Screen Award
Category: Filmstrip
U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 20, 1983

Massabielle
Direction: Jacques Savoie
Production: Eric Michel, Raymond Gauthier
(French Production, Acadia Production Studio)
Best Overall Entry, film section
Best Drama
Best Editing (Werner Nold)
Best Cinematography (Ronald Gauguen)
Best Direction
Third Atlantic Film and Video Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
October 17 to 23, 1983

The Micmac (series)
Direction: Joe MacDonald
Production: Floyd Elliott, Douglas MacDonald
Co-produced by NFB and Department of Education of Nova Scotia
Gold Medal
Category: Filmstrip — History
26th International Film and TV Festival
New York, N.Y., USA
November 9 to 11, 1983

Mother of Many Children
Direction: Alanis Obomsawin
Production: Don Hopkins, Douglas MacDonald
Produced by NFB in collaboration with Indian Affairs, the Department of Indian and Northern Affairs, the Secretary of State and Multiculturalism Canada
Grand Prize of the Festival
First International Festival of Films on the Arctic
Dieppe, France
June 3 to 5, 1983

Northern Games
Direction: Focus North Limited
Produced by NFB for the Department of Indian and Northern Affairs
Prize for Best Sports Theme Documentary Film
7th International Sports Film Festival
Budapest, Hungary
October 18 to 27, 1983

One Out of Three Is a Fishboat
Direction: Andy Thomson
Production: Andy Thomson, Wolf Koenig, Robert Verrall
Produced by NFB in collaboration with Transport Canada, Canadian Coast Guard
Certificate of Merit
1983 Contest for Safety Films and Videotapes
Chicago, Illinois, USA
October 17 to 20, 1983

La Passion de danser
Direction: Diane Létourneau
Production: Jean Dansereau
C.I.D.A.L.C. (Comité international pour la diffusion des arts et des lettres par le cinéma) Award
International Dance Film Festival
Les Sables d'Olonne, France
September 23 to 26, 1983

Path of the Paddle: Solo Whitewater
Direction: Bill Mason
Production: William Brind, Colin Low
Best Film Script
Accompanied by a monetary award of 2 000 FF
First International Contest for White Water Films
Vénissieux, France
May 4 to 8, 1983

Pigbird
Direction: Richard Condie
Production: Derek Mazur, Michael Scott
Produced for Revenue Canada, Customs and Excise
Diploma of Merit
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australia
June 22 to July 3, 1983

La Plante/The Plant
Direction: Thomas Vamos
Direction of Animation: Joyce Borenstein
Production: Hélène Verrier, Jacques Bobet
Bronze Dragon
20th International Short Film Festival
Cracow, Poland
May 31 to June 5, 1983

The Montreal Grand Prix awarded to the Best Short Film
World Film Festival
Montreal, Quebec, Canada
August 18 to 28, 1983

Plus jamais d'Hibakusha!
Direction: Martin Duckworth
Production: Jacques Vallée
Special Jury Prize
Category: Films on Japan
27th Competition for Films on Japan 1983
Tokyo, Japan
September 26 to 30, 1983

Silver Dove for Best Documentary over 35 minutes
26th International Leipzig Documentary and Short Film Festival for Cinema and Television
Leipzig, East Germany
November 18 to 24, 1983

Premiers jours/Beginnings
Direction: Posthumous film by Clorinda Warny completed by Suzanne Gervais and Lina Gagnon
Production: Gaston Sarault
First Prize
Accompanied by a monetary award of 40 000 pesetas
Category: Fantasy and Animation
International Short Film Festival
Murcia, Spain
April 25 to May 6, 1983

The Profession of Arms
Direction and Production: Michael Bryans, Tina Viljoen
Nomination
Category: Documentary Features
56th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, California, USA
February 16, 1984

A Right to Refuse?
Direction: Clayton Bailey
Production: Wolf Koenig, Caroline Leaf, Robert Verrall
Produced by NFB in collaboration with the Canadian Labour Congress
Red Ribbon Award
Category: Business and Industry
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

A Sense of Touch
Direction: Don White
Production: George Johnson, John Taylor
(Pacific Production Studio)
Silver Plaque
Category: Films for Children
19th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 4 to 18, 1983

Shoot Like a Pro
Direction: Claire Helman
Production: Floyd Elliott, Douglas MacDonald
Produced by NFB for the Department of Solicitor General of Canada
Certificate of Excellence
Category: Filmstrip
U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 20, 1983

The Sound Collector
Direction: Lynn Smith
Production: Lynn Smith, Ishu Patel, David Verrall
Silver Dolphin for Best Children's Film
7th International Animation Film Festival
Espinhõ, Portugal
November 15 to 19, 1983

Standing Alone
Direction: Colin Low
Production: Tom Daly, Barrie Howells, Michael Scott
Certificate of Merit
Second International Film Festival for Children and Young People
Vancouver, B.C., Canada
October 1 to 10, 1983

Steady as She Goes
Direction: Robert Fresco
Production: Sharon Lee Chapelle, Louise Clarke, Arthur Hammond, Don Hopkins
(Ontario Production Studio)
Blue Ribbon Award
Category: Craft and Hobbies
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Silver Anchor
15th International Festival of Maritime and Exploration Films
Toulon, France
June 6 to 12, 1983

Chris Bronze Plaque
Category: Health and Medicine — Senior Citizens
31st Annual Film Festival
Columbus, Ohio, USA
October 27, 1983

Juror Award
Accompanied by monetary award of $100
6th Big Muddy Festival
Carbondale, Illinois, USA
January 31 to February 5, 1984

Stop Bird Strikes
Direction: Aquilon Films Inc.
Produced by NFB for Transport Canada
Certificate of Merit
1983 Contest for Safety Films and Videotapes
Chicago, Illinois, USA
October 17 to 20, 1983

A Sufi Tale/Un conte soufi
Direction: Gayle Thomas
Production: Derek Lamb
Special Mention
International Short Film Festival
Murcia, Spain
April 25 to May 6, 1983

Taxi!
Direction: Barry Greenwald
Production: Arthur Hammond
(Ontario Production Studio)
Special Award for the Best Documentary Direction
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australia
June 22 to July 3, 1983

Ted Baryluk's Grocery
Direction: John Paskievich, Michael Mirus
Production: Michael Scott, Wolf Koenig
(Prairie Production Studio)
Genie Award for Best Theatrical Short
1984 Genie Awards
Toronto, Ontario, Canada
March 21, 1984

The Tender Tale of Cinderella Penguin
Direction: Janet Perlman
Production: Janet Perlman, Derek Lamb
Ruby Slipper Award for Best Short Animation
12th International Children's Film Festival
Los Angeles, California, USA
October 29 to 30 and November 5 and 6, 1983

Time for Caring
Direction: Maica Gillson
Production: Tom Daly, Barrie Howells
Certificate of Merit
Annual Rehabilitation Film Festival
New York, N.Y., USA
November 16 to 18, 1983

Top Priority
Direction: Ishu Patel
Production: Ishu Patel, Derek Lamb
Blue Ribbon Award
Category: Human Concerns
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Under the Sun
Direction: Infield Productions Limited
Produced by NFB for Public Works Canada
Best Music Award (Bob Derkach)
Best Promotional Film
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
February 18, 1984

Awards 1983-1984

Une âme à voile
Direction: Pierre Veilleux
Production: Robert Forget

Honorable Mention given by the International Jury for originality in artistic research
21st Competition of Films on Childhood and Youth
Gijon, Spain
July 2 to 8, 1983

Gold Dancer Statuette awarded by the City of Huesca for Best Animation Film
11th International Contest of Short Films
Huesca, Spain
October 17 to 23, 1983

War (series)
Direction: Barbara Sears, Paul Cowan, Michael Bryans, Tina Viljoen, Douglas Kiefer. Donna Dudinsky, Judith Merritt
Production: William Brind, John Kramer, Barrie Howells, Barbara Sears, Michael Bryans, Tina Viljoen, Douglas Kiefer, Donna Dudinsky

Silver Sesterce given by the International Jury and Public Jury's Grand Prize
15th International Film Festival
Nyon, Switzerland
October 8 to 15, 1983

A War Story
Direction: Anne Wheeler
Production: Anne Wheeler, Tom Radford, Michael Scott
(Prairie Production Studio)

Blue Ribbon Award
Category: History
25th American Film Festival
New York, N.Y., USA
May 30 to June 4, 1983

Award of the Ministry of Flemish Culture
Accompanied by a monetary prize of $1 000 US
10th International Film Festival of Flanders "War and Peace"
Ghent, Belgium
October 14 to 27, 1983

Who Wants Unions
Direction: Laszlo Barna, Laura Alper
Production: Mark Zannis, Adam Symansky

Bronze Medal
Category: Documentary
26th International Film and TV Festival
New York, N.Y., USA
November 9 to 11, 1983

Wop May: Bush Pilot, 1896-1952
Direction: Joe MacDonald
Production: Floyd Elliott

Award of Excellence
Category: Filmstrip
AMTEC-ADATE-CONFLUENCE '83
Montreal, Quebec, Canada
June 20 to 22, 1983

Zea
Direction: André Leduc, Jean-Jacques Leduc
Production: Robert Forget

Silver Screen Award
U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 20, 1983

Mayor's Chris Award for the most unique and original film entered and
Chris Statuette Award, Art and Culture — Experimental Film Category
31st Annual Film Festival
Columbus, Ohio, USA
October 27, 1983

Special Awards

Maurice Blackburn
1983 Albert-Tessier Award — awarded by the Quebec Ministry of Cultural Affairs: *"The Government of Quebec honors the work of Maurice Blackburn, and recognizes his contribution to Quebec's international reputation as a producer of short film."* This award consist of a Silver Medal, a hand-written certificate of honor plus a monetary prize of $15 000.
Les Prix du Québec 1983
Quebec, Quebec, Canada
October 11, 1983

Leonard A. Green
Fellowship awarded by the British Kinematograph and Sound Television Society (BKSTS) to acknowledge *"the contributions of Leonard A. Green to the development of film - sound techniques over the past thirty years."*
BKSTS Conference
London, England
June 29, 1983

Co Hoedeman
Best Storyboard Award for *Frame by Frame*, a film Co Hoedeman directed for a contest held at the Festival
Category: Professional films
Holland Animation Festival
Arnhem, Holland
October 30, 1983

Norman McLaren
Hommage to Norman McLaren for his lifetime achievement in cinema on the occasion of the world premiere of *Narcissus*
World Film Festival
Montreal, Quebec, Canada
August 18 to 28, 1983

Silver Bowl presented by Governor Michael S. Dukakis to Norman McLaren on the occasion of the New England premiere of *Narcissus* and in honor of Norman McLaren's fifty year contribution to the art of cinema.
Boston, Massachusetts, USA
March 8, 1984

Special Achievement Award presented by the Academy of Canadian Cinema *"in honour of his lifetime achievements in the art of filmmaking in Canada."*
The award included the following mention:
"On behalf of the Canadian film industry, we thank Norman McLaren for his enduring contributions and for sharing with all his underlining belief in making cinema as you understand it."
Genie Awards 1984
Toronto, Ontario, Canada
March 21, 1984

Alanis Obomsawin
Made a member of the Order of Canada presented by His Excellency the Governor General. The speech accompanying the award at the ceremony was as follows: *"Singer, storyteller, filmmaker, writer, Miss Obomsawin devotes herself to the improvement of conditions among her people, as well as to the preservation of her native Indian cultural heritage; she accomplishes this through her shows and her work as a producer of films at the National Film Board."*
Rideau Hall
October 5, 1983
Ottawa, Canada

National Film Board of Canada
Plaque awarded to the National Film Board for its contribution to cinema
11th International Contest of Short Films
Huesca, Spain
October 17 to 23, 1983

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

The Honourable Francis Fox, P.C., M.P.
Minister of Communications

I have examined the balance sheet of the National Film Board as at March 31, 1984 and the statements of operations, accumulated net charge against the Revolving Fund's authority, accumulated deficit and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Board as at March 31, 1984 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Kenneth M. Dye, F.C.A.
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 8, 1984

National Film Board

Balance Sheet as at March 31, 1984

Assets	1984	1983
Current assets		
Cash	$ 103,150	$ 145,431
Parliamentary appropriation receivable	122,177	296,817
Accounts receivable		
Government of Canada	7,268,917	4,746,704
Outside parties	2,205,514	1,901,296
Inventories (Note 3)	2,192,389	2,251,120
Prepaid expenses	306,247	276,924
	12,198,394	9,618,292
Fixed assets (Note 4)		
Cost	21,469,352	19,233,775
Less: accumulated depreciation	11,982,739	11,265,800
	9,486,613	7,967,975
	$ 21,685,007	$ 17,586,267

Approved by Management:

Director of Administration

Government Film Commissioner

Liabilities	1984	1983
Current liabilities		
Accounts payable		
Government of Canada	$ 975,845	$ 613,278
Outside parties	6,852,176	3,886,150
Accrued salaries and benefits	1,692,182	1,802,693
Advances on productions	444,828	506,576
Current portion of provision for employee termination benefits	320,000	320,000
	10,285,031	7,128,697
Long-term liability		
Provision for employee termination benefits	6,096,931	5,857,009
	16,381,962	12,985,706
Equity of Canada		
Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority	12,527,808	11,910,822
Accumulated deficit	(7,224,763)	(7,310,261)
	5,303,045	4,600,561
	$ 21,685,007	$ 17,586,267

Approved by the Board:

Member

Member

National Film Board

Statement of Operations for the year ended March 31, 1984

	1984	1983
Expenses (Note 5)		
Production of films and other visual material		
Board's program	$ 33,618,005	$ 31,036,874
Government of Canada	11,245,152	7,581,904
Outside parties	1,908,673	1,904,038
Distribution of films and other visual material		
Board's program	17,232,510	16,773,983
Services and film prints		
Government of Canada	1,771,042	2,078,969
Outside parties	1,085,539	1,057,647
Administration	8,967,485	8,360,491
Research and development	769,607	745,011
	76,798,013	69,535,917
Revenues		
Production of films and other visual material		
Government of Canada	11,645,477	7,969,687
Outside parties	2,039,192	1,920,371
Services and film prints		
Government of Canada	1,939,252	2,287,706
Outside parties	2,580,211	2,596,767
Rentals, royalties and miscellaneous		
Government of Canada	7,100	10,635
Outside parties	2,362,761	2,093,888
	20,573,993	16,879,054
Cost of operations for the year	$ 56,224,020	$ 52,659,863

Statement of Accumulated Net Charge against the Revolving Fund's Authority for the year ended March 31, 1984

		1984	1983
Balance, beginning of year		$ 11,910,822	$ 12,210,285
Net credit to the Fund's Authority account			
Gross charge	55,407,866		
Less: Admissible cost of operations financed by a parliamentary appropriation	56,309,518	(901,652)	(1,138,839)
Parliamentary appropriation — Increase in the net book value of fixed assets		1,518,638	839,376
Balance, end of year		**$ 12,527,808**	**$ 11,910,822**

Statement of Accumulated Deficit for the year ended March 31, 1984

	1984	1983
Balance, beginning of year	$ 7,310,261	$ 6,597,839
Cost of operations for the year	56,224,020	52,659,863
	63,534,281	59,257,702
Parliamentary appropriation — Operations	(56,309,518)	(51,947,441)
Balance, end of year	**$ 7,224,763**	**$ 7,310,261**

National Film Board

Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31, 1984

	1984	1983
Source of working capital		
Parliamentary appropriation		
Operations	$ 56,309,518	$ 51,947,441
Increase in the net book value of fixed assets	1,518,638	839,376
	57,828,156	52,786,817
Proceeds from disposal of fixed assets	52,547	49,404
	57,880,703	52,836,221
Use of working capital		
Operations		
Cost of operations for the year	56,224,020	52,659,863
Less: Items not requiring use of funds		
Depreciation	1,248,417	1,161,307
Increase in the provision for employee termination benefits	239,922	767,623
Loss on disposal of fixed assets	2,588	45,184
	54,733,093	50,685,749
Net credit to the Revolving Fund's Authority account	901,652	1,138,839
Acquisition of fixed assets	2,822,190	2,095,271
	58,456,935	53,919,859
Decrease in working capital	576,232	1,083,638
Working capital, beginning of year	2,489,595	3,573,233
Working capital, end of year	$ 1,913,363	$ 2,489,595
Changes in working capital components		
Decrease (increase) in current assets		
Cash	$ 42,281	$ 39,548
Parliamentary appropriation receivable	174,640	(38,602)
Accounts receivable	(2,826,431)	1,141,385
Inventories	58,731	(68,814)
Prepaid expenses	(29,323)	130,958
Increase (decrease) in current liabilities		
Accounts payable	3,328,593	(279,287)
Accrued salaries and benefits	(110,511)	(72,455)
Advances on productions	(61,748)	131,912
Current portion of the provision for employee termination benefits	—	98,993
	$ 576,232	$ 1,083,638

Notes to Financial Statements
March 31, 1984

1. Authority and purposes

The National Film Board was established in 1950 under the National Film Act to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and in particular to:

- produce and distribute, and to promote the production and distribution of, films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- advise the Governor in Council in connection with film activities; and
- discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

The Board, through the operation of a revolving fund having a permanent continuing authority from Parliament, can make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital and the interim financing of operating costs and the acquisition of fixed assets and can record the increase in the net book value of fixed assets against this authority, which provides that the aggregate of admissible working capital and net book value of fixed assets is not to exceed $20 million at any one time. A parliamentary authority, to replenish the revolving fund for net acquisitions of fixed assets and the admissible cost of operations, is voted annually and recorded in the year to which it applies. Any unused balance lapses.

2. Significant accounting policies

Production of films and other visual material

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the statement of operations as follows:

Board's program
All costs incurred for unsponsored productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially-sponsored productions.

Government of Canada and outside parties
All costs incurred for fully-sponsored productions and the sponsored costs of partially-sponsored productions.

Revenues from production of film and other visual material are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Film prints

The cost of prints made for sale purposes is recorded as inventories. The cost of other prints is expensed on a current basis.

Inventories

Productions in process are carried at the cumulative amount of costs incurred for each production exceeding advances invoiced, up to the amount of the sponsored unbilled balance. On the other hand, any cumulative excess of advances invoiced over costs incurred is recorded as advances on productions.

Materials and supplies are carried at the lower of the average cost and replacement value.

Film prints and other visual material held for resale are carried at the lower of the average direct cost of production and net realizable value.

Fixed assets

Equipment, office equipment and furniture, motor vehicles and garage equipment are carried at cost. Depreciation is calculated on the straight-line method over the estimated useful life of the assets, generally 5 to 10 years. No depreciation is provided during the year of acquisition.

Leasehold improvements are charged to operations as incurred.

The Board enters into agreements with the Department of Supply and Services to acquire the exclusive use of certain fixed assets through leasing arrangements. Rentals are charged to operations in the year to which they apply.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees of the Board are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

Pension plan

All employees participate in the superannuation plan administered by the Government of Canada. The employees and the Board contribute equally to the cost of the plan. This contribution represents the total liability of the Board. Contributions in respect of current service and admissible past service are expensed during the year in which payments are made. The terms of payment for past service are set by the applicable purchase conditions in effect, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

National Film Board

3. Inventories

	1984	1983
Productions in process	$ 456,208	$ 687,802
Materials and supplies	1,418,227	1,284,608
Film prints and other visual material held for resale	317,954	278,710
	$ 2,192,389	$ 2,251,120

4. Fixed assets

	Balance, beginning of year	Acquisitions	Disposals	Balance, end of year
Equipment	$ 16,401,888	$ 1,749,790	$ 484,681	$ 17,666,997
Office equipment and furniture	2,726,837	1,027,218	96,956	3,657,099
Motor vehicles and garage equipment	105,050	45,182	4,976	145,256
	$ 19,233,775	$ 2,822,190	$ 586,613	$ 21,469,352

	Balance, beginning of year	Depreciation	Decrease	Balance, end of year
Accumulated depreciation	$ 11,265,800	$ 1,248,417	$ 531,478	$ 11,982,739

5. Expenses

	1984	1983
Salaries and benefits	$ 38,995,202	$ 37,194,990
Rentals	9,915,801	8,823,362
Contracted film production and laboratory processing	8,181,645	5,097,771
Materials and supplies	5,741,252	4,718,947
Transportation and communications	5,159,679	5,146,670
Professional and special services	5,080,416	4,688,237
Depreciation	1,248,417	1,161,307
Information	820,848	949,568
Repair and upkeep	575,725	799,001
Miscellaneous	1,079,028	959,064
	$ 76,798,013	$ 69,538,917

6. Contingent liability

A legal action amounting to $1,606,130 has been instituted against the Board by a former employee for an alleged unjustified dismissal in 1975. This action is being contested; no provision has been made in the accounts.

7. Subsequent event

On May 29, 1984, the Minister of Communications announced a government approved National Film and Video Policy which provides for a new, more focussed and more effective role for the Board as a world-class centre of excellence in film and video production and a national training centre for advanced research, development and training in the art and technology of film and video. The implementation of this new role will involve a sweeping reorganization, restructuring, reallocation and reconstitution of its activities.

8. Restatement of prior year figures

For comparative purposes, some 1983 figures have been restated to conform with the 1984 presentation.

NFB Offices in Canada and Abroad

Head Office:
OTTAWA, Ontario
150 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 992-3615

Operational Headquarters:
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Telephone: (514) 333-3333

Cable Address:
Cannatfilm, Montreal, Canada
Telex: 05-826660

Distribution

In Canada

Ontario Region:

Regional Office:

Mackenzie Building
1 Lombard Street
Toronto, Ontario M5C 1J6
Telephone: (416) 369-4094

Other Offices:

First Place Hamilton
10 West Avenue South
Hamilton, Ontario L8N 3Y8
Telephone: (416) 523-2347

New Federal Building
Clarence Street
Kingston, Ontario K7L 1X0
Telephone: (613) 547-2470

Suite 207
659 King Street East
Kitchener, Ontario N2G 2M4
Telephone: (519) 743-2771

366 Oxford Street East
London, Ontario N6A 1V7
Telephone: (519) 679-4120

195 First Avenue West
North Bay, Ontario P1B 3B8
Telephone: (705) 472-4740

910 Victoria Avenue
Thunder Bay, Ontario P7C 1B4
Telephone: (807) 623-5224

National Capital:

150 Kent Street, Suite 642
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 996-4863

Pacific Region:

Regional Office:

1161 West Georgia Street
Vancouver, B.C. V6E 3G4
Telephone: (604) 666-0718

Other Offices:

545 Quebec Street
Prince George, B.C. V2L 1W6
Telephone: (604) 564-5657

811 Wharf Street
Victoria, B.C. V8W 1T2
Telephone: (604) 388-3869

Quebec Region:

Regional Office:

Complexe Guy-Favreau
East Tower, Room 102
200 Dorchester Blvd. West
Montreal, Quebec H2Z 1X4
Telephone: (514) 283-4823

Other Offices:

72 Cartier Street West
Chicoutimi, Quebec G7J 1G2
Telephone: (418) 543-0711

2 Place Quebec
Boulevard St-Cyrille East
Quebec, Quebec G1R 2B5
Telephone: (418) 694-3176

124 Vimy Street
Rimouski, Quebec G5L 3J6
Telephone: (418) 722-3088

315 King Street West, Ste. 3
Sherbrooke, Quebec J1H 1R2
Telephone: (819) 565-4915

Room 502, Pollack Building
140 St. Antoine Street
Trois-Rivières, Quebec G9A 5N6
Telephone: (819) 375-5714

42 Mgr. Rhéaume East
Rouyn, Quebec J9X 3J5
Telephone: (819) 762-6051

Prairie Region:

Regional Office:

245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Telephone: (204) 949-4129

Other Offices:

222 1st Street S.E.
P.O. Box 2959, Station M
Calgary, Alberta T2P 3C3
Telephone: (403) 231-5338

Centennial Building
10031 - 103rd Avenue
Edmonton, Alberta T5J 0G9
Telephone: (403) 420-3012

Suite 111
2001 Cornwall St.
Regina, Saskatchewan S4P 2K6
Telephone: (306) 359-5011

424 - 21st Street East
Saskatoon, Saskatchewan S7K 0C2
Telephone: (306) 975-4246

Atlantic Region:

Regional Office:

1572 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia B3J 1Z6
Telephone: (902) 426-6000

Other Offices:

Sydney Shopping Mall
Prince Street
Sydney, Nova Scotia B1P 5K8
Telephone: (902) 564-7770

Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick E1C 1H6
Telephone: (506) 388-6101

7 Market Square
Saint John, New Brunswick E2L 1E7
Telephone: (506) 648-4996

202 Richmond Street
Charlottetown, P.E.I. C1A 1J2
Telephone: (902) 892-6612

Building 205
Pleasantville
St. John's, Newfoundland A1A 1S8
Telephone: (709) 772-5005

10 Main Street
Corner Brook, Newfoundland A2H 1C1
Telephone: (709) 634-4295

Foreign Offices

United States
1251 Avenue of the Americas
16th Floor
New York, N.Y. 10020
Telephone: (212) 586-5131

111 East Wacker Drive,
Suite 313
Chicago, Ill. 60601
Telephone: (312) 565-0200

Canada Film Centre
400 — 1445 Beverly Drive
Beverly Hills, California 90212
Telephone: (213) 859-0268

Europe
1 Grosvenor Square
London W1X 0AB
England
Telephone: (01) 629-9492

15, rue de Berri
75008 Paris, France
Telephone: 359.18.60

Production

English Production Studios

Atlantic
1571 Argyle Street
Halifax, Nova Scotia B3J 2B2
Telephone: (902) 426-6014

125 Sydney Street
Charlottetown, P.E.I. C1A 7N7
Telephone: (902) 566-7087

Ontario
65 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 1K6
Telephone: (416) 369-3012

Prairie
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Telephone: (204) 949-2818

Northwest
9722 — 102nd Street
Edmonton, Alberta T5K 0X3
Telephone: (403) 420-3013

Pacific
736 Granville Street, Suite 801
Vancouver, B.C. V6Z 1G3
Telephone: (604) 666-3838

French Production Studios

Atlantic
Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick E1C 1H6
Telephone: (506) 388-6104

Ontario
65 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 1K6
Telephone: (416) 369-2225

West
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Telephone: (204) 949-6197

Ottawa Offices

Canadian Government Photo Centre
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 995-9444

Sponsored Program
150 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 996-8464

Still Photography Division
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0N1
Telephone: (613) 992-1468

Photo Library
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 593-5837

Office
national du film
du Canada

National
Film Board
of Canada

Canada

© 1984 Office national du film du Canada

Préparé par le Bureau des Affaires publiques
Case postale 6100, Succursale A
Montréal (Québec) H3C 3H5

Téléphone : (514) 333-4546

ISBN : 0-7722-0090-4

3e trimestre, 1984

Imprimé au Canada

Couverture

Conception graphique : André Ruest, Services de création
Caméra d'animation : Jacques Avoine, Service des effets visuels

Office national du film du Canada
National Film Board of Canada

Commissaire du gouvernement à la cinématographie
Government Film Commissioner

Ottawa, 1984

L'Honorable Marcel Masse, C.P., M.P.
Ministre des Communications
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20 (1) de la Loi nationale sur le film de 1950, le quarante-cinquième rapport annuel de l'Office national du film pour l'année budgétaire se terminant le 31 mars 1984.

Les membres du Conseil d'administration de l'Office national du film ont approuvé ce rapport lors de leur réunion de juin 1984.

Agréez, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Commissaire du gouvernement à la
cinématographie et Président de
l'Office national du film

François N. Macerola

Table des matières

	Page
Membres du Conseil d'administration	6
Rapport du Commissaire suppléant du gouvernement à la cinématographie	7
Revue de l'année	8
Production 1983-1984	24
Sommaires des activités — Production	38
— Distribution	39
— Services techniques et artistiques	41
Palmarès 1983-1984	42
États financiers	49
Bureaux de l'Office national du film	58

Membres du Conseil d'administration

James de B. Domville
Président
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie
(jusqu'au 7 janvier 1984)

François N. Macerola
Commissaire suppléant
du gouvernement à la cinématographie
(depuis le 7 janvier 1984)

Paul Fortin
Vice-président
Montréal, Québec

Mervin I. Chertkow
Kamloops, Colombie-Britannique

John Godfrey
Halifax, Nouvelle-Écosse

Nora Harvey
Winnipeg, Manitoba

Pierre Juneau
Président de la Société Radio-Canada

de Montigny Marchand
Sous-ministre de la politique étrangère

Merle Shain
Toronto, Ontario

David P. Silcox
Sous-ministre adjoint, Arts et Culture
(depuis le 6 décembre 1983)

Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte neuf membres. Quatre d'entre eux, dont le Commissaire du gouvernement à la cinématographie et Président du Conseil d'administration, sont des employés de la Fonction publique du Canada; les cinq autres sont des citoyens éminents qui représentent les régions géographiques du pays.

Rapport du Commissaire

Sous la direction de James de B. Domville, alors Commissaire du gouvernement à la cinématographie, l'Office national du film a procédé à un examen minutieux de ses opérations, de sa programmation et des moyens qu'il utilise pour atteindre les auditoires. Ce faisant, l'ONF reconnaissait implicitement qu'il se devait de mieux répondre aux attentes d'une société qui puise toujours davantage aux sources étrangères pour alimenter son quotidien.

Quand, en janvier, j'ai été nommé Commissaire suppléant du gouvernement à la cinématographie, j'ai voulu pousser encore plus loin la démarche devant affermir le double rôle réservé à l'ONF en regard de son mandat social et culturel, à savoir produire et distribuer des films.

Au terme de cette réflexion, nous avons conclu que pour produire une cinématographie véritablement nationale, nous devions persister à évoquer la puissance aussi bien que la diversité des liens qui unissent les citoyens de ce pays; que pour contribuer à l'évolution collective de la nation canadienne, nous devions proposer des documents qui vont encore plus loin dans l'analyse des événements et des situations, au risque même de choquer, de déranger et de provoquer; qu'enfin, pour retenir l'attention des auditoires et les amener à se prononcer en faveur de l'excellence, nous devions réaliser un cinéma encore plus attrayant et de meilleure qualité.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons décidé, en tout premier lieu, de favoriser les contacts entre publics, cinéastes et agents de distribution. À cette fin, nous avons engagé des fonds dans des programmes de production qui seront constamment évalués en fonction des demandes et des réactions suscitées.

Nous sommes aussi plus que jamais résolus à ouvrir nos portes aux artisans du milieu cinématographique tant à Montréal que dans les centres de production en régions; à œuvrer avec des partenaires canadiens et étrangers désireux de s'associer aux buts que nous poursuivons; à accroître nos activités en matière de formation, de recherche et de développement pour assurer une relève de cinéastes et de techniciens talentueux; à demeurer enfin un centre d'excellence.

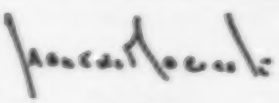
En tant que distributeur de films et de vidéos, nous avons l'intention de moderniser notre réseau de distribution communautaire et scolaire afin de renforcer notre présence sur la scène canadienne en y ajoutant une composante électronique importante et en utilisant davantage la télévision publique et privée pour assurer au grand public comme aux publics spécialisés un meilleur accès à nos productions filmiques et vidéographiques.

Nous avons déjà mis en place certains mécanismes pour améliorer la gestion de nos ressources humaines, financières et physiques et, parmi tout un train de mesures, nous avons décidé de réduire la masse salariale de 10 p. cent en proposant un programme de retraite anticipée; jusqu'à maintenant, quarante-cinq employés s'en sont prévalus. À Halifax, nous avons tenté une expérience d'intégration des activités de distribution et de production. Ce mode d'exploitation souple et flexible nous a permis de diminuer nos coûts d'administration d'une manière considérable et nous prévoyons appliquer cette méthode ailleurs au Canada.

Les changements amorcés lors de cette période de transition n'ont pas été sans soulever quelque inquiétude parmi le personnel mais la qualité de la production et l'ensemble des réalisations n'en ont nullement été affectés.

La prochaine année sera déterminante pour l'Office national du film. Avec le plein appui du Conseil d'administration et, j'en suis certain, avec celui de tout le personnel, nous nous engagerons sans réserve dans un processus de renouvellement global pour faire de l'ONF un organisme continuellement à l'écoute du public canadien.

Le Commissaire suppléant du gouvernement à la cinématographie,



François N. Macerola

Le 31 mars 1984

Revue de l'année

Production

Au cours de l'exercice financier 1983-1984, l'Office national du film du Canada a produit 280 films, vidéos, versions et documents audiovisuels de toute nature, qu'il a fait réaliser par ses propres cinéastes (permanents et temporaires), par des pigistes ou par l'entreprise privée dans le cadre du Programme de commandites. Le Service de la photographie a organisé deux expositions d'envergure tandis que le Centre de la photographie du gouvernement canadien augmentait ses ventes de 13 p. cent. Les programmes d'aide et de formation aux réalisateurs du secteur privé se sont poursuivis et de nombreux échanges ont eu lieu avec les cinéastes canadiens et étrangers. Par ailleurs, des prix prestigieux ont couronné l'œuvre de Maurice Blackburn, Norman McLaren et Alanis Obomsawin.

Les productions de l'Office national du film du Canada démontrent cette année encore un souci évident de refléter la réalité canadienne. Dans toutes les parties du pays, la caméra a capté des tranches de vie, des événements, des gestes qui témoignent de la santé et de la vitalité de la nation, de ses réalisations culturelles, politiques et artistiques, comme de ses malaises, de ses questionnements et de ses craintes face à l'avenir. De plus, les cinéastes ont rapporté de l'étranger les images les plus objectives possibles dans le but de mieux informer les Canadiens.

Des films sur tous les âges de la vie

La naissance, l'enfance, l'adolescence et la vieillesse ont inspiré plusieurs réalisateurs.

Un premier film réalisé en Acadie par Claudette Lajoie-Chiasson, *Une sagesse ordinaire*, nous fait rencontrer une femme à la tendresse discrète qui a présidé à la naissance de plus de trois mille bébés sans en avoir jamais perdu un! Puis un film-poème en trois fragments, né de l'amitié entre le poète belge Serge Meurant et l'animateur Pierre Hébert, raconte *Étienne et Sara*, une triple naissance : naissance biologique de Sara, naissance d'Étienne à lui-même et naissance au regard sur le monde. Enfin, produit en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada, les réalisateurs Sylvie Van Brabant et Serge Giguère nous livrent *Le Doux Partage*, un document à la fois émouvant et instructif sur l'allaitement maternel.

Les cinéastes ont continué à s'associer aux préoccupations des adolescents. Ainsi, Georges Dufaux s'est interrogé sur le devenir des jeunes des polyvalentes qu'il avait connus, il y a cinq ans, lors du tournage de l'imposante chronique *Les Enfants des normes*. Dans l'émotion des grandes retrouvailles, quelques-uns des jeunes

Illustration tirée de l'ensemble multi-média *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neuves*

personnages d'alors ont participé à ce *Post-scriptum* révélateur des succès et des échecs du système scolaire québécois. John Kent Harrison a, pour sa part, examiné la relation fugace entre deux adolescents de milieux socio-économiques différents et les conséquences de cette brève rencontre dans *Thanks for the Ride*.

La vieillesse a fait l'objet de trois films : *La Cage dorée* et *On Our Own*, de Laurette Deschamps, une production de Ciné-Contact en collaboration avec l'ONF et, pour la version française, avec la participation de la Société Radio-Canada, et *Something to Celebrate*, de Donald Brittain, une coproduction de l'ONF et de la Société Radio-Canada. Le premier traite de la condition sociale des femmes qui, se retrouvant seules après plusieurs années de mariage, doivent apprendre à subvenir elles-mêmes à leurs besoins, tandis que le second surprend des vieillards heureux de leur indépendance et désireux de jouir pleinement de la vie.

Des produits destinés aux enfants

Comme par le passé, on note cette année une abondante production destinée spécifiquement aux enfants.

Du Studio de Vancouver, trois films de Don White sur le toucher (*A Sense of Touch*), l'expression corporelle (*Body Talking*) et l'ordre séquentiel (*Sequence and Story*) ont été conçus pour les enfants de la maternelle à la troisième année. Du Studio multimédia, parmi plus de 51 productions réalisées en 1983-1984, on retient particulièrement l'ensemble *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neuves (Jacques Cartier)* qui comprend trois films fixes, deux cartes historiques, des transcriptions des bandes sonores, quatre cartes pour rétroprojecteur et deux affiches; une série de films fixes (disponible en diaporamas) produite pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme, et intitulée *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service (Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale)*; une série de six films fixes produite pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme, *The Fur Trade in Canada*, et une série de cinq jeux de diapositives bilingues produite pour Environnement Canada, Parcs

Canada, *Les Styles d'architecture au Canada/Styles in Canadian Architecture*. Poursuivant ses objectifs pédagogiques, le Studio a repris les films fixes sonores *La Corriveau* et *L'Hôte à Valiquet* et en a réalisé des versions à vocabulaire contrôlé destinées à l'apprentissage du français langue seconde.

Les productions multi-média se sont classées gagnantes à plusieurs festivals nord-américains : la série *Micmac*, par exemple, réalisée par Joe MacDonald et produite conjointement par l'ONF et le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, a remporté la médaille d'or de sa catégorie (histoire), au 26th International Film & TV Festival de New York; le film fixe *Margaret Laurence — The Olden Days Coat*, réalisé par Jocelyn Rehder, a gagné, entre autres, le prix *Silver Screen* de l'US Industrial Film Festival d'Elmhurst (Illinois), et le film fixe *Wop May: Bush Pilot, 1896-1952*, de Joe MacDonald, s'est vu attribuer le prix d'excellence de AMTEC-ADATE-CONFLUENCE '83, à Montréal.

Des films sur la santé du corps et de l'esprit

Le document *Captive Minds — Hypnosis and Beyond*, réalisé par Pierre Lasry, traite de l'hypnose, des thérapies individuelles ou de groupes et des processus d'endoctrinement qui ont pour effet d'amener des changements plus ou moins permanents à la manière de penser et d'agir des êtres humains. À l'opposé, *Daisy — The Story of a Facelift (Daisy — Le Dilemme d'une chirurgie esthétique)*, un film de Michael Rubbo, examine ce qui peut pousser aussi bien les hommes que les femmes à s'attacher autant de valeur à leur apparence physique et à rechercher avec passion l'éternelle jeunesse, même au prix d'une chirurgie esthétique souvent douloureuse, au résultat parfois douteux... Finalement, Tom Shandel, du Studio de Vancouver, jette un regard sur les programmes de santé des divers gouvernements dans *Bitter Medicine*. La première partie, *The Birth of Medicare*, trace l'historique du premier programme canadien de soins de santé gratuits instauré en Saskatchewan, en 1962, tandis que la seconde, *Medicare in Crisis*, souligne les problèmes et les contraintes auxquels ces programmes font face aujourd'hui.

Scène tirée du film *Flamenco at 5:15*

Des films sur les arts et les sciences

L'année dernière, François Brault et Yvon Provost commençaient à répertorier le patrimoine culturel québécois dans huit films sur les arts sacrés. Cette année, quatre nouveaux films viennent enrichir cette série produite en collaboration avec la Société Radio-Canada : *François Baillairgé, peintre, sculpteur et architecte, 1759-1830*, *Ozias Leduc, peintre-décorateur d'églises, 1864-1955*, *La Broderie d'art chez les Ursulines, c. 1640 - c. 1880*, et *Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888*.

En littérature, l'œuvre, l'esprit et l'éloquence d'Harold Horwood, l'un des écrivains terre-neuviens les plus réputés, sont mis en évidence dans un document de William D. MacGillivray, *The Author of These Words*, tandis qu'un conte de l'humoriste Stephen Leacock, "The Awful Fate of Melpomenus Jones", était porté à l'écran par l'animateur Gerald Potterton. Du côté théâtre, le film *En scène...*, produit en collaboration avec Affaires extérieures Canada et réalisé par Diane Létourneau, constitue une étude approfondie du théâtre francophone au Canada, vu à travers ses auteurs dramatiques, leurs œuvres et l'exécution de celles-ci.

La danse a été admirablement bien servie par les documents *Narcissus/Narcisse*, film inspiré de la mythologie grecque et signé Norman McLaren, *Un jour j'ai rêvé*, documentaire de Claude Grenier sur une école de danse manitobaine, et *Flamenco at 5:15*, mettant en vedettes Susana et Antonio Robledo, professeurs invités à l'École nationale de ballet du Canada, film qui a valu aux producteurs, Cynthia Scott et Adam Symansky, une nomination à un *Oscar* en février.

D'autre part, *Great Days in the Rockies*, réalisé au Studio du Nord-Ouest par Arvi Liimatainen, relate la vie du photographe Byron Harmon qui a gagné sa vie à prendre sur le vif les gens et les événements qui ont contribué au développement de la ville de Banff, tandis que *L'Esprit des neiges/Snow Dream*, réalisé à Winnipeg par Claude Grenier, nous révèle Réal Bérard, sculpteur sur neige, dans un film qui montre bien que l'œuvre d'art ne se définit pas selon sa valeur de permanence mais bien d'après l'acte de création qu'elle génère.

Enfin, à l'aide de dessins réalisés d'après des photographies prises avec

Revue de l'année

des appareils de haute précision, Sidney Goldsmith nous montre, dans *Starlife*, la longue évolution d'une étoile, de ses origines à son extinction.

Des films sur la culture et la société

L'identité et les rapports culturels entre nations sont parmi les sujets dont se préoccupent les cinéastes, témoignant d'une volonté certaine de réaffirmer leur appartenance à ce pays tout en demeurant à l'écoute du monde.

C'est par le biais d'une joute de hockey que Serge Morin et Guy Dufaux ont choisi de traduire l'idéologie sociale acadienne dans un film-métaphore, *De l'autre côté de la glace*. De facture entièrement différente et grâce à une animation subtile et raffinée, *Trêve*, de Suzanne Gervais, est un film introspectif qui plonge dans l'univers d'une jeune femme en quête de son identité. Enfin, Carolle Alain trace un portrait sociologique des communautés francophones de l'Ouest canadien dans *Des faiseurs d'images*, réalisé à partir de films de 16 mm tournés par des cinéastes locaux entre 1933 et 1955 et complété par un tournage contemporain et du matériel d'archives.

Les rapports culturels entre nations ont trouvé leur écho dans deux films : *Singing: A Joy in Any Language*, de Malca Gillson et Tony Ianzelo, produit en collaboration avec la Société Radio-Canada et Affaires extérieures Canada, et *Comme en Californie*, un dossier de Jacques Godbout et Florian Sauvageau sur le Nouvel Âge au Québec. Le premier relate la visite en Chine de trois artistes canadiens qui y ont donné des concerts et des cours; le second, s'inspirant du modèle californien, tente de dégager les grandes tendances qui marqueront peut-être les vingt prochaines années de la société humaine, et la place qu'occuperont le Québec et le Canada au sein de cette civilisation globale de demain.

D'autre part, l'immigration et les problèmes sociaux ont fait l'objet de nombreuses réflexions.

C'est ainsi qu'en collaboration avec Multiculturalisme Canada, Halya Kuchmij s'est intéressée à l'immigration ukrainienne du début du XX[e] siècle

Scène tirée du film Home Feeling: Struggle for a Community

vue à travers les dessins et les peintures de Jacob Maydanyk en réalisant *Laughter in My Soul*. Un autre film, *Pies*, de l'animateur Sheldon Cohen, s'attaque résolument aux préjugés et aux stéréotypes ethniques.

Deux documents attirent l'attention sur des problèmes à résoudre, tant en milieu rural qu'en milieu urbain. À Saint-Yvon de Cloridorme, en Gaspésie, une communauté résiste à la volonté administrative de ne plus entretenir les quais, privant ainsi les pêcheurs de leur gagne-pain et les poussant à l'exode au nom de la rentabilisation, un film de François Brault, *Une installation à disposer... Saint-Yvon, Gaspésie 1983*. À plus de 1 000 kilomètres au sud, le corridor Jane-Finch — un bloc de six rues de H.L.M., dans la ville de North York, en banlieue de Toronto, synonyme de tension sociale, de vandalisme, de crime et de déchéance — a servi de toile de fond au film de Jennifer Hodge, *Home Feeling: Struggle for a Community*. Fort controversé à sa sortie, le document, produit en collaboration avec Multiculturalisme Canada, fait ressortir ce que la presse souvent ignore, savoir qu'il existe là une communauté dynamique confiante dans l'avenir.

Des films sur la guerre

Beyrouth-Ouest est une géographie, un lieu, où vivent des hommes, des femmes, des enfants. Dans *Beyrouth! «À défaut d'être mort»*, la réalisatrice Tahani Rached a voulu rapporter les gestes, les actes, les silences et les dires de ces Libanais exilés dans leur propre pays afin d'en faire un réquisitoire saisissant contre la guerre. Tout comme a voulu le faire Martin Duckworth dans *Plus jamais d'Hibakusha!* en donnant la parole aux survivants d'Hiroshima et de Nagasaki. Ce film, produit en collaboration avec Les Productions du Regard, a remporté la *Colombe d'argent* décernée au meilleur documentaire de plus d'une demi-heure au 26[e] Festival international du film documentaire de court métrage pour le cinéma et la télévision, à Leipzig (République démocratique allemande), ainsi que le prix spécial du jury de la 27[e] Compétition de films sur le Japon 1983, à Tokyo.

C'est la nature, l'évolution et les effets de la guerre qu'étudie la série *War*. Ce collectif en sept volets, développé par Gwynne Dyer, journaliste et historien, et par Michael Bryans, recherchiste et producteur, a remporté le *Sesterce d'argent* ainsi que le *Grand Prix du public* au 15[e] Festival international de cinéma de Nyon

(Suisse). Le troisième volet de la série, *The Profession of Arms*, produit par Tina Viljoen et Michael Bryans, a reçu une nomination à un *Oscar* en février.

Des films de fiction et des films expérimentaux

Au cours de l'année, l'ONF a participé à la production de plusieurs longs métrages et quatre d'entre eux ont été complétés. Ce sont *Bonheur d'occasion* et *The Tin Flute*, films basés sur un roman de Gabrielle Roy et produit par Cinéma St-Henri Inc., la Société Radio-Canada et l'ONF, avec la participation financière de l'Institut québécois du cinéma, de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (SDICC), et de Famous Players; *Au clair de la lune*, produit par les Productions Albinie et l'ONF, avec la participation financière de l'Institut québécois du cinéma et de la SDICC; et *The Wars*, adaptation cinématographique d'un roman de Timothy Findlay produite par l'ONF, Neilsen-Ferns International (Torstar Corporation) et Polyphon Film-Und Fernsch GmbH en collaboration avec Südwestfunk Baden-Baden.

Quant aux courts films de fiction, on retient surtout *Un gars d'la place*, film de Valmont Jobin du Studio ontarois qui s'est inspiré d'un incident tragique survenu au début des années 60 à Kapuskasing en Ontario, suite à une grève qui se poursuivait depuis plusieurs années, ainsi que *Louis Riel : dernier songe*, petit conte moral sur les rêves de Louis Riel la veille de sa condamnation, une réalisation de Claude Grenier du Studio de Winnipeg.

À titre d'essai cinématographique, Gaston Sarault, dans *Écoutez voir/ Listen, You'll See...*, a voulu vérifier une théorie qui lui était chère : le son est un élément qui peut qualifier l'image jusqu'à lui donner toute sa signification.

Des films sur et pour le Tiers-Monde

En 1983-1984, l'ONF a produit neuf documentaires sur et pour le Tiers-Monde, dont deux avec la collaboration du Centre des Nations Unies pour les établissements humains, un troisième avec celle de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) alors qu'un quatrième était commandité par l'ACDI et la Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée (France). Ce sont : *Cissin... 5 ans plus tard*, un film de Maurice Bulbulian et Kola M. Djim qui traite de l'évolution et du développement des habitats spontanés de la banlieue d'Ouagadougou, en Haute-Volta; *De mains et d'espoir*, un film de Jacques Bensimon sur le respect des traditions ancestrales et des valeurs familiales des habitants d'Hann-Dalifort, paisible bidonville des faubourgs de Dakar, au Sénégal; *A New Look for Naledi — Upgrading a Squatter Settlement*, de Tina Viljoen, portant sur l'aide de l'ACDI à Naledi, quartier périphérique de Gaborone, capitale du Botswana, et *Pour du pain*, un film de Jacques Vallée sur l'attitude du coopérant en pays africain.

Scène tirée de la série «Le Cœur et le Riz»

D'autre part, Michel Régnier a réalisé une série de cinq films, *Le Cœur et le Riz*, destinée principalement au personnel paramédical du Bangladesh pour l'aider dans l'accomplissement de ses multiples tâches d'éducateur et d'animateur, tant dans les centres de santé populaires que dans le milieu rural pauvre.

Programme de commandites, Service de la photographie et Centre de la photographie du gouvernement canadien

De ses bureaux d'Ottawa, l'ONF assume la responsabilité du Programme de commandites dont le but est de répondre aux besoins des ministères et des agences du gouvernement fédéral en matière de documents audiovisuels, celle du Service de la photographie qui se propose de faire connaître les œuvres des photographes contemporains et celle du Centre de la photographie du gouvernement canadien.

Au cours du dernier exercice, la valeur des commandes reçues des ministères et agences pour la production de films, de vidéos, de vidéodisques, de matériel didactique, ainsi que pour la recherche et le développement cinématographiques et l'exécution de services de postproduction s'est élevée à 9,360 millions de dollars. Une somme de 6,508 millions de dollars a été impartie au secteur privé pour la réalisation d'une grande partie de ces travaux.

Dans le cadre de ce Programme, mentionnons trois projets en cours de réalisation : *River Journey (Au fil de l'eau)*, un film de John N. Smith, produit par l'ONF pour Affaires exté-

Revue de l'année

rieures Canada, conçu selon le système Imax®, qui sera présenté sur écran géant à l'Exposition internationale de la Louisiane qui aura lieu de mai à novembre, à la Nouvelle-Orléans; *Le Défi mondial*, d'après le livre de Jean-Jacques Servan-Schreiber, une série de six films d'une heure chacun — Peter Ustinov et Patrick Watson en seront les animateurs — dont la réalisation a été confiée à Via le Monde Canada Inc.; cette série est financée par l'ACDI, Énergie, Mines et Ressources Canada, la Société Radio-Canada, la SDICC, Antenne II (France), Via le Monde Canada Inc., l'Institut national de l'audiovisuel (France), Amnibus Video et Colm O'Shea. Notons également une série vidéo de six programmes sur l'apprentissage d'une langue seconde destinée à faciliter la tâche des officiers de la Garde côtière canadienne : *Francomer* est réalisée par les Productions S.D.A. Limitée pour Transports Canada et la Commission de la Fonction publique du Canada.

Cette année, le film *Under the Sun (Sous le soleil)*, réalisé par Infield Productions Limited pour l'ONF et Travaux publics Canada, a remporté, au 10th Annual Alberta Film & Television Awards, à Edmonton (Alberta), le prix décerné au meilleur film de promotion ainsi que le prix attribué à la meilleure musique de film (Bob Derkach).

L'expérience de vidéo interactive entreprise l'année dernière à la demande du ministère de la Défense nationale se poursuit. Destiné à l'entraînement des recrues, le projet se compose essentiellement de douze postes d'apprentissage d'où, à demande, on pourra recevoir des documents produits par l'ONF à cette fin. Du poste central, l'instructeur pourra superviser chacun de ses soldats.

Le Service de la photographie a préparé deux expositions majeures en 1983-1984. La première, «Everest 82 : photographies de Pat Morrow», inaugurée officiellement au Centre 64, à Kimberley, en Colombie-Britannique, a connu un si grand succès qu'elle a été retenue par différentes galeries pour les deux prochaines années. La seconde, «Document : aspects de la vie canadienne», présentée tout

Scène tirée du film *Beyrouth! «A défaut d'être mort»*

d'abord à la Galerie de l'image, à Ottawa, fait maintenant partie intégrante du Programme d'expositions itinérantes de l'ONF dont 145 centres — qui ont reçu 400 000 visiteurs — se sont prévalus au cours de l'année.

Alors qu'il générait des revenus de 36 000 $ pendant sa première année d'opérations, en 1964, le Centre de la photographie du gouvernement canadien — qui comprend une photothèque et un laboratoire — effectuait en 1983-1984 des ventes de l'ordre de 3,4 millions de dollars, soit une augmentation de 13 p. cent par rapport à l'année précédente.

Versions, programmes d'aide et de formation

Afin de rendre ses œuvres accessibles au plus grand nombre, l'ONF traduit ou fait traduire plusieurs de ses productions en français, en anglais et en langues étrangères. Cette année, le Studio des versions a réalisé entre autres les versions anglaises de *La Bête lumineuse (The Shimmering Beast)*, de Pierre Perrault, *«Madame, vous avez rien» (Plenty of Nothing)*, de Dagmar Gueissaz, *Beyrouth! «À défaut d'être mort» (Beirut! Not Enough Death to Go Round)*, de Tahani Rached, et *Plus jamais d'Hibakusha! (No more Hibakusha!)*, de Martin Duckworth. Traduits en français, on retient surtout *Daisy — The Story of a Facelift (Daisy — Le Dilemme d'une chirurgie esthétique)*, de Michael Rubbo, *Getting Started (Faut se grouiller)*, de Richard Condie, *The Lost Pharaoh: The Search for Akhenaten (Le Pharaon oublié — À la recherche d'Akhenaton)*, de Nicholas Kendall, et *Miller Brittain (Miller Brittain)*, de Kent Martin.

Gulfstream (Le Gulfstream), de Bruce Mackay et William Hansen, était traduit en portugais, *If You Love This Planet (Si cette planète vous tient à cœur)*, de Terri Nash, et *Jouer sa vie*, de Gilles Carle et Camille Coudari, en espagnol et en portugais, *Un monologue Nord-Sud*, de Jacques Godbout et Florian Sauvageau, en espagnol.

D'autre part, l'ONF a continué de prêter son concours aux communautés cree de la région de la baie James, en particulier à la Société de communication du lac Mistassini qui a commencé à traduire en cree certains films de l'ONF et qui fait actuellement des recherches en vue d'établir un réseau de studios de production dans toute la région.

Outre les films réalisés dans le cadre de la programmation régulière de l'ONF, soixante-quatorze projets bénéficiaient de l'aide du programme PAFFPS (Program to Assist Films and Filmmakers in the Private Sector), destiné principalement à la formation des jeunes réalisateurs. L'assistance financière sous forme d'aide technique consentie à ce programme s'est chiffrée cette année à 540 800 $, soit un accroissement de 42 p. cent par rapport à 1982-1983.

La Production française lançait son quatrième concours d'animation dans le but de permettre à un jeune cinéaste de réaliser un premier film animé professionnel tandis que la Production anglaise organisait dix-sept ateliers de formation, à Montréal et en régions.

Échanges nationaux et internationaux

Donald Brittain, Tom Daly, Roman Kroitor et Colin Low ont participé à un symposium organisé conjointement par l'ambassade du Canada et la Bibliothèque du Congrès, à Washington, dans le cadre d'un programme de films documentaires canadiens présentés durant six semaines; Co Hoedeman était convié par la Commission des Arts de la Caroline du Sud à montrer quelques films des studios d'animation dans quatre grandes villes du sud des États-Unis alors que la Belgique et la Hollande invitaient l'animateur Pierre Hébert à présenter ses œuvres dans huit villes et à y animer des ateliers de gravure sur pellicule.

De plus, dans le cadre du Programme d'enseignement universitaire institué pour promouvoir la présence de l'ONF dans les universités, plusieurs établissements canadiens et américains ont accueilli des producteurs, réalisateurs et monteurs, tels l'Université du Québec à Montréal, le M.I.T. de Boston et l'Université Cornell de New York qui a consacré tout un cours sur l'Office national du film du Canada.

Norman McLaren

En outre, les Productions française et anglaise ont reçu M. Peter Frederick Rosing, directeur de la radio-télévision groënlandaise, ainsi que les cinéastes Henri Alekan, Thomas Mauch et Emile De Antonio. L'ONF a également reçu des étudiants de nombreux collèges et universités, une délégation soviétique, des représentants du milieu des communications et plusieurs membres de corps consulaires et diplomatiques.

Hommages à nos cinéastes

En octobre, le gouvernement du Québec a honoré Maurice Blackburn, un des grands compositeurs de musique de films, du prestigieux prix *Albert-Tessier*, réservé aux réalisations exceptionnelles dans le domaine du cinéma. La Cinémathèque québécoise devait plus tard rendre hommage à M. Blackburn en présentant un programme de films dans lesquels ses dons de créateur étaient mis en évidence.

En mars, l'Académie du cinéma canadien a rendu un hommage particulier à Norman McLaren en lui remettant un *Genie* pour l'ensemble de son œuvre.

Enfin, la productrice-réalisatrice Alanis Obomsawin a été décorée de l'Ordre du Canada pour l'œuvre accomplie auprès du peuple abénaki par le chant, le conte, l'écriture et le cinéma.

Services techniques et artistiques

En 1983-1984, la Division des services techniques et artistiques multipliait ses activités de recherche, continuait le processus de rénovation de ses installations, participait à des échanges fructueux avec le milieu cinématographique et prêtait conseil et assistance à l'ensemble de l'industrie. Les Services regroupent l'Enregistrement du son et de la vidéo, les Effets visuels, la Préproduction, l'Ingénierie, la Recherche et le Développement ainsi que le Laboratoire. En tout, 193 employés y travaillent, auxquels se joignent, en période de pointe, des employés temporaires.

Recherche et développement

Le Service de la recherche et du développement a donné forme et esprit à la Banque de données des nouvelles technologies : plus de cinq cents items traitant des techniques et des outils de cinéma et de vidéo sont maintenant accessibles sur microfiches et les demandes de renseignements affluent de toutes parts.

Ce service a également préparé les plans et devis pour l'établissement d'un Centre de postproduction vidéo qui comprendra une chaîne téléciné fonctionnant selon le principe du faisceau de balayage électronique ainsi que des magnétoscopes à ruban de 25,5 mm, type C, permettant de répondre aux plus hautes normes de qualité professionnelle et de fournir, entre autres, des bandes vidéo immédiatement utilisables par les télédiffuseurs, sans autre étape de repiquage.

Grâce à l'apport d'étudiants, le Service a pu constituer une photothèque comprenant 10 000 diapositives sur les activités à caractère technique qui se sont déroulées à l'ONF pendant plus de quarante ans. Les informations qu'elles contiennent ont été indexées en français et en anglais et colligées sur une disquette de traitement de textes.

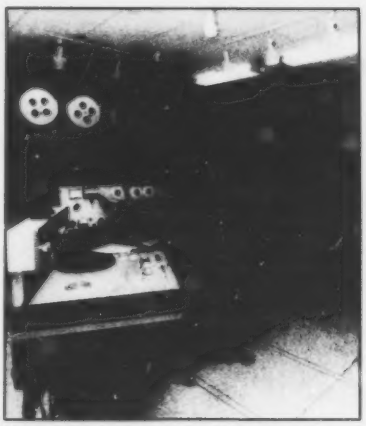
Les Services techniques et artistiques ont aussi participé à des études aussi diversifiées que la distribution par satellite et la récupération des eaux usées du laboratoire, à des échanges portant sur des sujets aussi variés que le vidéodisque et la technologie au laser.

De plus, un prototype de robot destiné à contrôler certaines fonctions d'une caméra a été mis à l'essai; conçu par John Pley, l'assemblage en a été confié à une firme de l'Ontario.

En Ingénierie, un programme d'ordinateur a été mis au point par Michael Drolet pour accélérer les vérifications sur les défileurs.

Rénovations

Parmi les nombreux travaux effectués à Montréal et en régions, mentionnons qu'on a procédé cette année au réaménagement des salles de repiquage du son pour les adapter aux standards de l'European Broadcast Union (EBU) afin de rendre notre matériel compatible avec celui qui se fait en Europe et ailleurs en Amérique; qu'une salle de mixage a subi des transformations majeures; qu'on a révisé une machine à développer la pellicule noir et blanc; et que la cabine de projection de la plus grande salle de cinéma souvent ouverte au public, à Montréal, a été dotée d'un nouveau système de contrôle et d'un deuxième projecteur Horston 16 mm afin de permettre une projection continue.



Une des nouvelles salles de repiquage du son

Échange du savoir technique

Le développement accéléré dans le domaine technique exige des échanges constants entre les techniciens de l'ONF et ceux du secteur public de même qu'avec les experts internationaux.

C'est ainsi que plusieurs techniciens ont suivi des cours très diversifiés, au Canada comme à l'étranger. De plus, on a organisé un séminaire de deux jours sur la composition et les effets optiques et, avec le concours de la maison RIT de Chicago, le fabricant de l'appareil utilisé à cette fin, un cours a été offert aux personnes qui inspectent les copies de films dans les bureaux de distribution. La compagnie Kodak a organisé un atelier à l'intention des techniciens du Son et de l'Ingénierie sur «Le son optique» et, de concert avec la direction du Laboratoire, un séminaire sur «La solution de problèmes par la méthode analytique». Plusieurs représentants des laboratoires privés ont participé à cette dernière activité.

Enfin, deux spécialistes du Service des effets visuels, Gilles Tremblay et Louise Overy, ont donné des séminaires sur la fabrication des génériques de films à l'Université Concordia, à Montréal, et au studio de production de l'ONF, à Toronto. Une bande vidéo, *L'ABC des titres*, a été montée sur le même sujet par Serge Bouthillier. De plus, à la demande du chapitre local de la Society of Motion Picture and Television Engineers (SMPTE), le directeur adjoint de la Division, Leonard Green, donnait à Toronto une conférence sur l'ONF et ses Services techniques et artistiques.

La publication du bulletin «Perforations» qui porte sur les aspects techniques des opérations de l'ONF et

qui est distribué à l'ensemble de l'industrie du cinéma et de la vidéo au Canada s'est poursuivie avec régularité cette année.

Au plan de la coopération internationale, le directeur de la Division, Marcel Carrière, a répondu au printemps 1983 à l'invitation du professeur Ian Lokerbie de l'Université de Stirling, en Écosse, dépositaire des Archives Grierson. Cette rencontre a permis d'établir une collaboration plus étroite entre les deux institutions. En même temps se déroulait, à Londres, la conférence bisannuelle de la British Kinematograph, Sound and Television Society qui rend compte des progrès techniques les plus intéressants; Leonard Green a eu le grand honneur d'être nommé «fellow» de la Société, honneur qui jusqu'à maintenant n'a été accordé qu'à deux autres Canadiens.

M. Green a également assuré la vice-présidence de la 18e Conférence mondiale de la SMPTE portant sur la télévision qui avait lieu à Montréal, en février. Des centaines de participants du Canada, des États-Unis et d'Europe étaient présents et plusieurs techniciens de l'ONF ont contribué à l'organisation de cette rencontre très réussie.

Coopération avec les organismes d'État et avec le secteur privé

Les Services techniques et artistiques ont continué à prodiguer conseil et assistance à des ministères, à des producteurs de Toronto, Montréal et Vancouver, à des laboratoires privés, à des chaînes de télévision et à des organismes sans but lucratif.

Leur apport aux longs métrages

Décor réalisé par les Services techniques et artistiques pour les films *Bonheur d'occasion* et *The Tin Flute*

entrepris conjointement par l'ONF et des sociétés de production indépendantes a été considérable : plateau de tournage, salles de mixage, construction de décors, laboratoire, cinétitres... bref, toutes les ressources ont été mobilisées pour en faire des succès techniques certains!

Enfin, à cause de la demande sans cesse croissante de copies vidéo, les commandes importantes de duplication sont maintenant acheminées à des compagnies de Montréal et de Toronto.

Revue de l'année

Distribution

Au Canada, deux cent cinquante-quatre nouveaux produits ont été mis sur le marché au cours de l'année. La série War a remporté un succès de télévision remarquable alors qu'en salles commerciales, les films Les Enfants des normes — Post-scriptum et Comme en Californie, entre autres, s'attiraient les faveurs du public québécois. La participation de l'ONF à des festivals et à divers événements spéciaux, ainsi que l'organisation de premières — dont celles de Plus jamais d'Hibakusha! à Montréal, de Home Feeling: Struggle for a Community à Toronto, et de Attention: Women at Work! et Femmes au travail! à Ottawa — de même que la multiplication des projections publiques un peu partout au pays ont suscité une grande demande pour nos films : il en a résulté une augmentation des ventes de 12 p. cent et une hausse des prêts. Les nouveaux modes de distribution de vidéocassettes ont reçu un accueil enthousiaste. Une carte géographique unique a été créée pour utilisation en milieu scolaire, lequel a largement employé nos produits audiovisuels : on note une augmentation de 8 p. cent des ventes de films fixes.

À l'étranger, l'ONF a participé à nombre de manifestations culturelles. Une grande exposition sur le travail du Studio français d'animation et une participation active à plusieurs festivals, colloques et rétrospectives ont particulièrement retenu l'attention des cinéphiles. Le Programme de films touristiques canadiens a continué à remporter un franc succès tandis que le bureau de liaison de l'ONF à Los Angeles est demeuré très actif.

Sur la scène nationale, les agents de distribution ont tout mis en œuvre pour que les productions de l'ONF soient vues non seulement par le plus grand nombre mais surtout par ceux qui recherchent les documents les plus aptes à répondre à leurs besoins et à leurs intérêts. L'utilisation des moyens traditionnels, tels la télévision, les salles commerciales, les projections publiques et spécialisées, les festivals, s'est avérée fort satisfaisante mais la location de nos films sur vidéocassettes a sûrement été l'événement marquant de l'année en ce qu'il a donné un accès encore plus grand à nos œuvres. Les études de toutes sortes, le développement considérable du système FORMAT, la multiplication des publications et la tenue d'expositions sont autant d'activités qui ont généré ou qui sont appelées à créer une meilleure connaissance et une meilleure utilisation de nos films.

La télévision

Parmi les films télédiffusés aux heures de grande écoute au réseau français de la Société Radio-Canada, on retient : *Comme en Californie* (679 000 téléspectateurs); *La Quarantaine*, un long métrage d'Anne Claire Poirier sur des amis d'enfance qui se retrouvent trente ans plus tard (663 000 téléspectateurs); la version française de *If You Love This Planet*, *Si cette planète vous tient à cœur*, un film de Terri Nash sur le nucléaire, gagnant d'un *Oscar* en 1983 (418 000 téléspectateurs); et *Massabielle*, une courte dramatique de Jacques Savoie qui s'inspire d'un événement social survenu en Acadie ces dernières années et qui a remporté cinq prix au 3e Festival du film/vidéo de l'Atlantique (318 000 téléspectateurs).

Au réseau anglais de la Société Radio-Canada, la série *War* obtenait une cote d'écoute moyenne de 1 022 000 téléspectateurs et on estime que 2 300 000 personnes ont vu au moins un des sept épisodes, ce qui est excellent d'après les standards de la Société. Parmi les autres télédiffusions, mentionnons *If You Love This Planet* (1 563 000 téléspectateurs); *The Children's Crusade*, un document de Donald Brittain sur la Compagnie des jeunes Canadiens produit conjointement par l'ONF et la Société Radio-Canada (477 000 téléspectateurs) et *See You in the Funny Papers*, de Grant Munro, qui présente le fameux «cartoonist» canadien Lynn Johnston (398 000 téléspectateurs).

À Radio-Québec, on a pu voir *La Bête lumineuse*, une œuvre de Pierre Perrault qui se sert d'une chasse à l'orignal pour fouiller l'âme québécoise et exalter sa parole, *Au pays de Zom*, une fantaisie néo-surréaliste de Gilles Groulx, *Les Enfants des normes — Post-scriptum*, et *Les Enfants de Soljenitsyne... y a pas à dire, font du bruit à Paris (Solzhenitsyn's Children... Are Making a Lot of Noise in Paris)*, un document de Michael Rubbo sur la nouvelle gauche française.

En plus d'assurer une télédiffusion hebdomadaire de films de l'ONF, la télévision éducative de l'Ontario (TVO) a présenté, entre autres, quatre films sur les écrivains canadiens Farley Mowat, W.O. Mitchell, Earle Birney et Margaret Laurence, de même que la série vidéo de onze demi-heures *Tourism Is Your Business (Le tourisme c'est votre affaire)*, réalisée par JPL Productions Inc. dans le cadre du Programme de commandites. La télévision éducative de la Colombie-Britannique (qui dessert toute la province et une grande partie du Yukon) rapportait pour sa part 1 300 télédiffusions de films de l'ONF.

Du côté de la télévision payante, Superchannel a acheté vingt titres pour diffusion au cours des deux prochaines années, dont *Cordélia*, long métrage de Jean Beaudin basé sur un événement historique survenu au tournant du siècle, *La Quarantaine*, et *Why Rock the Boat?*, film de John Howe d'après un roman de William Weintraub. En juin, C Channel a consacré une soirée complète aux œuvres de l'ONF, incluant la présentation du *Château de sable* de Co Hoedeman, gagnant d'un *Oscar* en 1978, et *For the Love of Dance*, document réalisé par John N. Smith, Michael McKennirey, Cynthia Scott et David Wilson sur sept troupes de danse canadiennes et produit conjointement par l'ONF et le Conseil des Arts du Canada. Star Channel a notamment télédiffusé *The Kid Who Couldn't Miss*, un film de Paul Cowan sur le pilote William Avery Bishop, héros légendaire de la Première Guerre mondiale et *The Devil at Your Heels*, un document de Robert Fortier sur la préparation et l'exécution du plus long saut jamais tenté en automobile. Enfin, TVEC a acheté les droits pour diffusion illimitée de douze films pendant une année et de quinze films pendant deux ans dont *Derrière l'image*, un dossier de Jacques Godbout sur l'industrie de l'information, *Les Adeptes*, une réflexion de Gilles Blais sur le phénomène de la spiritualité renaissante chez les jeunes, *Partis pour la gloire*, un long métrage de Clément Perron sur la résistance des Beaucerons à la conscription et aux mandements de toutes sortes et *La Fleur aux dents*, un film de Thomas Vamos tiré d'un roman de Gilles Archambault.

À la télévision par câble, la société Télécâble Vidéotron Limitée a renouvelé un contrat, signé pour la première fois en 1978, qui lui permet maintenant de présenter plus de 800 films ONF à demande sur quatre canaux réservés à cet effet. Ces films demeurent les documents les plus populaires de toute la collection offerte aux abonnés. Diverses compagnies de câble ont aussi programmé nos films : dans l'Outaouais, par exemple, plusieurs postes ont diffusé jusqu'à cinq fois un programme composé de treize demi-heures de films ONF.

Scène tirée du film *Plus jamais d'Hibakusha!*

Les projections publiques et spécialisées

Le nombre de projections en salles commerciales a chuté de 24 p. cent en 1983-1984 mais le public canadien a été invité à voir, dans les cinémas d'art et d'essai, un bon nombre de films dont *Les Enfants des normes — Post-scriptum*, *Beyrouth! «À défaut d'être mort»*, *Plus jamais d'Hibakusha!* et *Comme en Californie*. Quant aux longs métrages terminés au cours de l'année, ils ont été distribués par des maisons indépendantes. *The Wars* a été lancé simultanément à Toronto, Ottawa et Vancouver à l'automne; *Bonheur d'occasion*, présenté en première au Festival des films du monde, à Montréal, et au Festival of Festivals, à Toronto, en plus de connaître un succès en salles au Québec, a aussi été montré en collaboration avec le Centre culturel franco-manitobain dans plusieurs villes de l'Ouest (Winnipeg, Edmonton, Saskatoon et Regina, entre autres) dans le cadre du Salon du Livre qui rendait un hommage posthume à Gabrielle Roy.

Plusieurs premières ont suscité beaucoup d'intérêt. Parmi celles-ci, première des *Enfants des normes — Post-scriptum* sur écran vidéo géant au congrès de l'Alliance des professeurs de Montréal, au Palais des Congrès, en octobre; à l'Université McGill, à Montréal, première de *F.R. Scott: Rhyme and Reason*, un film de Donald Winkler sur Frank Scott, poète prolifique et homme de loi de grande réputation; à Lynn Lake, Manitoba, lieu de naissance de la vedette du film, première de *See You in the Funny Papers*; au Harbourfront, à Toronto, devant une salle comble, premières d'*Un gars d'la place* et du *Cerf-volantiste*, un film de Guy Bénard sur Claude Thibodeau, artiste marginal et coloré; au Symposium sur les médias et le désarmement organisé à l'Université du Québec, à Montréal, première de *Plus jamais d'Hibakusha!*; à Saskatoon, première de *Bitter Medicine* en présence de l'ex-ministre de la Justice, l'Honorable Emmett Hall; à Banff, première de *From Bears to Bartok*, un film de Reevan Dolgoy produit conjointement par l'ONF et le Banff Centre for Continuing Education qui célèbre le Centre où, depuis plus de cinquante ans, des artistes de toutes disciplines se rencontrent et perfectionnent leurs techniques; enfin, à Toronto, première de *Laughter in My Soul*, à l'Ontario Place, et, dans le quartier Jane-Finch où le film a été tourné, première de *Home Feeling : Struggle for a Community*. Ce dernier

Revue de l'année

film a fait l'objet d'un battage publicitaire important et le public s'est pressé nombreux aux projections qui ont eu lieu par la suite à travers tout le pays.

Parmi les autres événements spéciaux, on note une présentation de plusieurs films pour promouvoir la paix — dont la série *War* et *If You Love This Planet* — au Harbourfront, à Toronto, et un visionnement de prestige de *From Bears to Bartok* au Musée Glenbow de Calgary. À Edmonton, *Beyond the Frontier*, une coproduction de l'ONF et d'Énergie, Mines et Ressources Canada dans laquelle le réalisateur Dale Phillips étudie trois méthodes de prospection pétrolière dans l'Arctique, a été montré à l'International Oil Conference Inter-Can 83, tandis que *Left Brain — Right Brain*, un film de John Bassett qui fait le point sur les recherches en neurologie et *Captive Minds — Hypnosis and Beyond* ont été présentés aux participants du Symposium on Educational Implications of the Brain.

Lors du Stampede de Calgary, l'ONF a organisé des projections auxquelles ont assisté plus de 8 000 personnes et, à Calgary toujours, 5 000 scouts de toutes les parties du monde ont vu nos films sous la tente. À Toronto, 765 projections de films de l'ONF ont eu lieu dans le cadre de Showcase 84 — vaste marché qui attire nombre d'éducateurs, de bibliothécaires et de spécialistes en audiovisuel — et une rétrospective de 70 films a attiré plus de 1 000 personnes à la Galerie d'art de l'Ontario. À l'Université Carleton, à Ottawa, la Faculté de l'éducation permanente a offert, pour la première fois, trente-cinq heures de films de l'ONF aux adultes désireux de mieux connaître le Canada tandis que des films présentés lors d'une tournée des régions francophones de l'Ouest préparée par des agents du bureau de Winnipeg et par le Centre culturel franco-manitobain touchait, en seize soirées, 4 000 personnes.

Enfin, les festivals de films organisés en régions, tels le Festival de films nordiques d'Inuvik, le Festival du film sur le Tiers-Monde de l'Université de l'Alberta, le Festival du film ukrainien de Dauphin, Manitoba, le Festival du cinéma de Rouyn, Québec, ont grandement apprécié l'apport des films de l'ONF à leur programmation.

Scène tirée du film *Femmes au travail!*

Certaines productions ont fait l'objet d'une distribution très spécialisée et on retient particulièrement une série de films sur la violence en milieu familial, série qui, sous les auspices du Centre national d'information sur la violence dans la famille établi par Santé et Bien-être social Canada, a été présentée de Vancouver à Halifax à des centaines d'agents de police, de travailleurs sociaux, de principaux d'école et de professionnels de la santé.

Une autre film, produit conjointement par l'ONF et le ministère du Solliciteur général du Canada, *Four Centuries: The Firearm in Canada (Les Armes à feu au Canada — 400 ans d'histoire)*, a été vu par plus de 1 000 experts en armes à feu de quatre villes de l'Ontario.

Par ailleurs, l'ONF a réalisé deux documents qui ont remporté d'immenses succès de distribution. Ce sont : *I Want to Be an Engineer (Nous sommes des ingénieures)*, de Beverly Shaffer, produit avec la collaboration du Conseil canadien des ingénieurs, d'Emploi et Immigration Canada, de la Commission de la Fonction publique du Canada, d'Énergie atomique du Canada Limitée et de Petro-Canada, ainsi que *Attention: Women at work!* et *Femmes au travail!*, d'Anne Henderson, produits par l'ONF avec la collaboration du Centre d'information sur l'unité canadienne, de Condition féminine Canada, d'Emploi et Immigration Canada, de Santé et Bien-être social Canada, du Secrétariat d'État — Programme de la Promotion de la femme, de Travail Canada — Bureau de la main-d'œuvre féminine, du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et des autres participants au Programme fédéral des femmes.

Le premier film a été emprunté 2,46 fois plus souvent que la moyenne enregistrée pour l'ensemble des films de l'ONF. Il a été lancé simultanément dans ses versions française et anglaise à la 2e Conférence sur les femmes ingénieurs qui a eu lieu à Montréal, au printemps 83, et a été très bien reçu des organisations féminines, des jeunes à qui il est destiné et des éducateurs qui l'utilisent pour inciter les adolescentes à poursuivre des carrières en ingénierie. Le film a été retenu par le réseau anglais de la Société Radio-Canada pour diffusion à l'été aux heures de grande écoute.

Les deux autres films marquent le début d'une série que se propose de faire produire le Programme fédé-

ral des femmes, un regroupement d'agences et de ministères du gouvernement fédéral qui se sont fixés comme objectif de produire et distribuer des films traitant de la condition féminine. Ces films, tout comme le précédent, ont reçu l'appui inconditionnel de l'Honorable Judy Erola, ministre responsable de Condition féminine Canada, qui a présidé à la première de *Attention: Women at Work!* et *Femmes au travail!* à Ottawa, en novembre. Ces documents visent à encourager les femmes à opter pour des métiers dits non traditionnels. La réponse du public a été plus que favorable puisqu'il les a demandés 3,45 fois plus souvent que la moyenne des autres films de l'ONF.

Le milieu scolaire

Dans le milieu scolaire, la présence de l'ONF a été plus forte que jamais. On rapporte une hausse de 8 p. cent des ventes de films fixes et une hausse des prêts de films. Deux expériences originales ont été tentées : l'une au Nouveau-Québec, avec les Indiens, où des films ont été projetés et discutés en vue de faciliter les rapports parents-maîtres, l'autre en Colombie-Britannique où, pour remédier au manque chronique de copies et à la demande de l'ONF, la télévision éducative a diffusé à jour et à heure fixes certains films choisis en fonction de différents critères. Tous les centres audiovisuels de la province ont été autorisés à les enregistrer et à les diffuser auprès des professeurs de leur région respective.

Les festivals

L'ONF a également présenté ses œuvres à tous les festivals canadiens à caractère international qui ont eu lieu à Montréal, Toronto, Halifax, Banff, Edmonton, Vancouver et Yorkton de même qu'aux grandes rencontres cinématographiques telles que le Séminaire Grierson et le Canadian Film Images. De plus, il a accordé des subventions directes ou encore une aide sous forme de biens et services à plusieurs manifestations. Dix-huit prix ont été remportés à ces festivals de grande envergure dont un *Genie* accordé par l'Académie du cinéma canadien à *Ted Baryluk's Grocery*, un court métrage de Michael Mirus et John Paskievich sur un petit épicier ukrainien du Manitoba.

Scene tirée du film *Ted Baryluk's Grocery*

L'ère de la vidéo

Depuis quelques années déjà, les clients de l'ONF pouvaient acheter leurs films en format de 16 mm ou sur support vidéo; aucun emprunt de vidéocassettes n'était toutefois consenti. La demande se faisant de plus en plus pressante, l'ONF a étudié les diverses possibilités offertes par ce marché en pleine expansion et a opté pour deux canaux de distribution qui opéreraient par mode de location : les vidéoclubs et certains bureaux de l'ONF. Du côté français, suite à une entente conclue avec Les Productions Vidéo MPA Inc., une quarantaine de titres étaient offerts dans les vidéoclubs, films de divertissement surtout — une première, puisque aucune cassette à contenu canadien n'avait jusqu'alors été présentée au public francophone. Du côté anglais, cinquante titres étaient mis en circulation par l'intermédiaire de Crawford Video One (Moncton), Video One Canada Ltd. (Vancouver), M.P.A. Video Distributors (Montréal) et International Home Entertainment Canada Ltd. (Whitby). Les films *If You Love This Planet* et *Cry of the Wild*, le grand classique de Bill Mason sur les loups, ont remporté un succès inespéré.

Le second canal de distribution consistait à offrir, via les bureaux de l'ONF, un certain nombre de films pour usage privé d'une part et pour usage institutionnel d'autre part, films qui servent surtout de documents de travail. En français, ces cassettes sont disponibles aux bureaux de Montréal, Québec et Ottawa; en anglais, elles le sont aussi aux bureaux de Toronto, Halifax, Winnipeg et Vancouver.

Par ailleurs, le projet Vidéostat, mené dans la région d'Ottawa, offre au public un service de duplication vidéo en format VHS ou Betamax, à la seule condition que l'usager fournisse sa cassette.

Recherches — Banque de données — Publications — Expositions

Plusieurs recherches ont été effectuées sur les attentes et les intérêts du grand public comme des publics spécialisés, sur leurs préférences en matière de programmation, leurs attitudes envers la télévision payante, leurs réactions envers certains films ou concepts de films, etc. D'autres études ont visé à mesurer l'impact de l'établissement d'un canal ONF distribué par câble, à tracer le profil du propriétaire de magnétoscope familial, à

Revue de l'année

déterminer les groupes cibles pour un produit donné, etc.

Dans le cadre de la stratégie de modernisation de ses techniques de distribution, l'ONF a continué d'améliorer son système d'information géré par ordinateur, connu sous le nom de FORMAT, en augmentant la quantité de données qu'il contient déjà et en développant des relations continues avec les organismes qui détiennent des informations susceptibles d'enrichir sa banque. Ainsi, la Cinémathèque québécoise, dépositaire des archives cinématographiques du Québec, procède maintenant à l'introduction des informations qu'elle possède sur les films québécois. Cette coopération, que l'on retrouve à l'échelle nationale, place FORMAT au premier rang des banques de données sur les documents audiovisuels canadiens.

Pour favoriser une meilleure utilisation de ses produits, l'ONF a publié plusieurs brochures, dépliants et documents d'accompagnement. On remarque particulièrement la lettre d'information «Education Update: A Newsletter for Educators from the National Film Board of Canada», tirée à 30 000 exemplaires et distribuée périodiquement, des catalogues dans lesquels les films sont regroupés par sujets, ainsi que deux publications intitulées «Images de femmes — Un répertoire de films traitant de la condition féminine» et «Beyond the Image: A Guide to Films about Women and Change», produites en collaboration avec le Programme fédéral des femmes.

De plus, l'ONF a réalisé une carte géographique inédite. De format rectangulaire, mesurant 480 cm sur 80 cm, elle consiste en un tracé perceptuel du Canada créé par ordinateur et peint à la main, offrant une vue du haut du ciel, à la fin de l'été. Dévoilée en février à Ottawa par Son Excellence le Gouverneur général Edward Schreyer, en présence d'une centaine d'invités, cette carte servira d'outil pédagogique complémentaire aux films et autres produits didactiques audiovisuels de l'ONF; elle est accompagnée d'un guide préparé en collaboration avec des éducateurs de l'ensemble du pays à l'intention des écoles élémentaires et secondaires.

Scène tirée de la série «War»

À l'occasion des Fêtes, les artistes des studios d'animation ont créé une murale sur le thème de la paix qui a été exposée durant un mois dans un des corridors particulièrement achalandés du métro de Montréal. Deux autres expositions ont aussi été montées : l'une, montrant les éléments ayant servi à la réalisation des films de Co Hoedeman, a été présentée en collaboration avec Neerland Art Québec à la Place Ville-Marie, à Montréal; l'autre, composée de photos tirées du film *Narcisse*, a été inaugurée lors de la première du film au Festival des films du monde, à Montréal, pour être ensuite présentée à diverses reprises un peu partout au Canada.

Les résultats de ces diverses démarches de promotion sont probants : en 1983-1984, malgré une chute des ventes des films de 16 mm de 30 p. cent, la vente des vidéocassettes a augmenté de 74 p. cent pour un total de ventes accru de 12 p. cent; on a enregistré une augmentation de 17 p. cent du nombre de prêts de copies de films commandités distribués par l'ONF ou par les ministères commanditaires; deux cent cinquante-quatre nouveaux produits ont été mis sur le marché et 529 881 prêts de copies ont été effectués par nos trente bureaux de distribution.

À l'étranger, l'ONF joue un double rôle : rôle d'agent culturel d'abord, en représentant le Canada à toutes sortes d'événements reliés au cinéma et en prêtant des films par l'intermédiaire des ambassades canadiennes; rôle d'agent économique ensuite, en vendant des films aux télédiffuseurs, aux distributeurs, aux organismes sans but lucratif, en diffusant les films de la Cinémathèque canadienne de films touristiques et en maintenant un bureau de liaison à Los Angeles.

L'ONF, agent culturel

En mars, à Vienne, les sept films de la série *War* ont été présentés durant sept jours consécutifs au Musée autrichien du cinéma. À Londres, le National Film Theatre a organisé trois soirées réservées au cinéma d'animation canadien : la première regroupait des classiques de l'ONF, la seconde ses œuvres récentes, et la troisième, qui comprenait des films du secteur privé, offrait *Narcisse* en première londonienne.

Dans les pays francophones d'Europe, la collaboration avec les centres culturels canadiens a pris de l'ampleur et a amené, à Paris, la mise sur pied d'une vidéothèque très courue ainsi qu'une exposition intitulée «Portrait

d'un studio d'animation». Cette exposition comprenait trente-six éléments ayant servi à la fabrication de vingt-cinq films du Studio français d'animation et était accompagnée d'un livre explicatif largement illustré. Elle a été proposée aux Parisiens durant trois mois, puis quelques-uns de ses éléments furent intégrés aux expositions d'animation d'Arnhem et d'Anvers; elle fut par la suite reconstituée pour être montrée au Palais des Congrès de Bruxelles et à l'Académie des beaux-arts de Gand. La participation de l'ONF au Festival d'animation d'Arnhem comprenait aussi des maquettes et des décors de films, des films, des photographies et un vidéo réalisé par Grant Munro, *Holland Animation*, dans lequel Norman McLaren remercie ses amis et collègues hollandais pour l'hommage spécial qu'ils lui ont rendu pendant le festival.

La présence du Canada en Europe a été assurée à plusieurs autres festivals. Certains réalisateurs ont été invités à titre de jurés, tels Jacques Godbout au Festival de Moscou, Diane Létourneau au Festival de Nyon, et Grant Munro au Festival d'Orieto, et on a pu voir *Au pays de Zom* au Forum du jeune cinéma de Berlin, ainsi que *La Bête lumineuse* au Festival de Cannes.

Aux États-Unis, une rétrospective de films de l'ONF organisée par le consulat canadien de San Francisco et par l'ONF a eu lieu à Denver, au Colorado, puis à Honolulu, à Hawaii. *Gala*, un film sur la danse de John N. Smith et Michael McKennirey produit conjointement par l'ONF et le Conseil des Arts du Canada, a été présenté en grande première américaine au Museum of Modern Art de New York avant d'être acclamé à nouveau à Los Angeles et à San Diego. Le Musée a également tenu à rendre un hommage spécial à Norman McLaren en présentant *Narcisse* en première, le 2 décembre. *Narcisse* a encore été montré au Lincoln Centre de New York ainsi qu'à Boston lors d'une soirée organisée par la Boston Film/Video Foundation et le consulat général du Canada. À cette occasion, le Gouverneur du Massachusetts remettait au cinéaste un *Vase d'argent* «pour rendre hommage à la contribution de Norman McLaren à l'art du cinéma pendant cinquante ans».

Scène tirée du film *Narcisse*/*Narcissa*

Lyle Cruickshank, alors chef de la Distribution internationale, a présenté des films de l'ONF et a prononcé une causerie intitulée «Feeding the Satellites: Film Magic for the 80's» à la conférence annuelle de l'Association for Educational Communications Technology qui a eu lieu à la Nouvelle-Orléans tandis que des interlocuteurs américains participaient à un débat organisé à Denton, Texas, autour du film *If You Love This Planet*, document qualifié de propagande et qui a suscité de vives discussions chez nos voisins du Sud.

Parmi les nombreux prix remportés lors des festivals américains, signalons un *Hugo d'argent* décerné à *The Kid Who Couldn't Miss*, considéré comme le meilleur documentaire du 19th International Film Festival de Chicago.

Enfin, en 1983-1984, l'Office national du film du Canada a continué à administrer, de ses bureaux d'Ottawa, le Programme d'attestation des produits audiovisuels canadiens qui confirme leur contenu éducatif et en permet le libre échange avec les pays signataires de l'accord de Beyrouth (UNESCO).

Pour rejoindre les publics étrangers désireux de mieux connaître le Canada, Affaires extérieures Canada diffuse plusieurs films de l'ONF par l'intermédiaire des ambassades, des consulats et des missions diplomatiques. À cette fin, le film *Canada: Today (Canada d'aujourd'hui)*, réalisé par Atlantis Films Limited et produit par l'ONF et le Ministère, a été traduit en thaï et en turc. Les prêts de films effectués par ce canal de distribution se sont élevés cette année à 105 942.

L'ONF, agent économique

La série *War* a été vendue, entre autres, aux télévisions des Philippines, de la République de Corée, du Japon, du Brunei et d'Irlande; la télévision yougoslave a acheté vingt et un documentaires; la télévision de Bahreïn a acquis, pour sa part, trente-neuf films d'une demi-heure chacun, regroupés en trois séries sous-titrées en arabe, lesquelles ont par la suite été achetées par les télévisions irakienne et syrienne. Les télévisions de la Malaysia, du Japon et de la Nouvelle-Zélande se sont portées acquéreurs de plusieurs titres tandis que les télévisions francophones d'Europe se sont surtout intéressées à des films comme *Si cette planète vous tient à cœur, Plus jamais d'Hibakusha!* et *Comme en Californie*. En Afrique, on a réalisé des

Revue de l'année

ventes importantes auprès des télévisions du Nigeria et de l'Angola. Aux États-Unis, le réseau PBS a diffusé *A War Story*, d'Anne Wheeler, basé sur le journal d'un médecin canadien capturé à Singapour et interné au Japon. *Daisy — The Story of a Facelift* et *The Kid Who Couldn't Miss*. Des percées intéressantes ont été réussies auprès des télévisions de la Colombie, du Costa Rica, de l'Argentine, du Pérou, du Suriname et, pour la première fois, les télévisions des Bahamas, de la Barbade et de Curaçao ont acheté quelques films.

Le bureau de Paris rapporte que ses activités commerciales auprès des distributeurs ont été particulièrement heureuses en Espagne. Le bureau de Londres a vendu à Sovexportfilm (URSS), pour diffusion en salles et à la télévision, *One Man (Un homme)*, un long métrage de Robin Spry sur un jeune reporter qui, lors d'une affaire criminelle, remet toute sa vie en cause, et, à l'Israël, huit courts métrages ainsi que *Mon oncle Antoine*, un classique réalisé par Claude Jutra. Bref, en Europe les marchés étaient des plus florissants. En Allemagne, par exemple, 10 000 copies de trente films étaient en distribution en 1983-1984.

En Asie et en Océanie, suite à la fermeture de notre bureau de Sydney et la vente de notre collection de 1 150 copies de films au Victoria State Film Centre de Melbourne, les ventes de films aux gouvernements, aux écoles, aux universités et aux organismes sans but lucratif se sont maintenues à un niveau stable, sauf en ce qui concerne les produits multi-média — les ventes de vidéocassettes ont augmenté de 74 p. cent et celles des films en boucles de 8 mm de 148 p. cent. Par ailleurs, les rapports des bureaux de Sydney et de Montréal confirment de nombreuses ventes de films pour projection en salles aux distributeurs australiens et néo-zélandais.

Aux États-Unis, les films controversés *If You Love This Planet* et *Acid Rain: Requiem or Recovery (Les Pluies acides : à la croisée des chemins)*, réalisé par Crawley Films Limited pour l'ONF et Environnement Canada, ont connu des succès sans précédent comme ce fut le cas du film de Bonnie Sherr Klein, *Not a Love Story: A Film about Pornography (C'est surtout pas de l'amour — Un film sur la pornographie)*.

Scène tirée du film *The Kid Who Couldn't Miss*

L'ONF explore constamment de nouveaux marchés : à Panama, on a réalisé une première vente de cassettes éducatives tandis qu'en France, une expérience limitée de vidéodistribution semble donner des résultats des plus satisfaisants; aux États-Unis, l'industrie et le monde des affaires viennent de découvrir les vertus étonnantes de films expérimentaux tels que *Le Château de sable*, de Co Hoedeman, et *Zea*, de Jean-Jacques Leduc et André Leduc, pour développer la créativité du personnel, par exemple.

La présence des agents de distribution aux grands marchés internationaux et aux diverses foires nationales (comme à Santiago au Chili et à Guayaquil en Équateur) n'est sûrement pas étrangère à ces succès. Au marché de Berlin, l'ONF a mis l'accent sur la présentation de films d'animation en même temps qu'il offrait la série *War* et une douzaine d'autres documentaires récents. Au MIP-TV, à Cannes, les acheteurs, toujours intéressés à l'animation, ont aussi retenu plusieurs documentaires.

Le Programme de films touristiques canadiens est issu de la volonté des gouvernements fédéral et provinciaux de mettre en commun leurs efforts de promotion du tourisme au Canada. L'ONF est le distributeur officiel des films touristiques pour Tourisme Canada, pour les dix provinces et pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Ces films sont entreposés dans les bureaux canadiens ainsi qu'à Chicago, Londres et Paris. Des titres choisis sont déposés dans les ambassades en fonction des marchés qu'évalue Tourisme Canada : en Europe — aux Pays-Bas, en Belgique, en Suède, en Suisse, en Autriche, au Danemark et en Espagne; ailleurs au monde — en Israël, au Japon, en Australie, à Hong Kong, au Mexique, au Venezuela, en Colombie et en Argentine.

La plupart des films inclus au Programme sont produits par les provinces qui partagent les frais de duplication des copies avec Tourisme Canada. Le coût du Programme administré des bureaux de Chicago, Londres et Paris est assumé entièrement par Tourisme Canada et représente la contribution la plus importante d'un ministère au système de distribution de l'ONF. Cette année, le nombre de télédiffusions des films touristiques a augmenté de 65 p. cent pour passer à 15 759.

À Los Angeles, Centre Film Canada, qui sert de point de contact entre producteurs canadiens et américains, a organisé plus de deux cents rencontres afin d'aider au développement de certains projets et a poursuivi son Programme de tournage au Canada. Plus d'une centaine de demandes de renseignements lui sont parvenues à cet effet et une cinquantaine de rencontres en ont découlé. Les productions actuellement à l'étape de la préproduction et celles qui sont en cours de réalisation au Canada — et qui résultent directement des incitations du Centre — représentent des budgets de 54 millions de dollars, ce qui, normalement, devrait injecter environ 162 millions de dollars dans notre économie.

Visuel conçu à l'occasion du lancement du film *If You Love This Planet* (*Si cette planète vous tient à cœur*)

Production 1983-1984

A Corrente Do Golfo
28 min 9 s couleur 16 mm
Version en portugais du film original en anglais *Gulfstream*
Produit par l'ONF

Acadian Pioneer Skills and Customs (série)
Flax to Linen
8 min 18 s couleur
Fleece to Wool
9 min 12 s couleur
Village Wedding
8 min 25 s couleur
Versions en anglais de la série de films fixes sonores originaux en français *Nous aut' not' façon*
Produit par l'ONF

After the Big One — Nuclear War on the Prairies
23 min 2 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Prairies

Air Command
18 min 3 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Hinds, Brian & Associates Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Alex Colville — Realist Painter
De la série *Creative Canadians*
18 min 8 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

All about Bicycles — And Libraries, Too!
De la série *Introduction to the Library*
17 min 3 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour la Bibliothèque nationale du Canada

All of Our Lives
29 min 55 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Skyworks Charitable Productions pour l'ONF; commandité par Santé et Bien-être social Canada

Aloud/Bagatelle
6 min 17 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Amelia Douglas — Women in the Fur Trade
De la série *The Fur Trade in Canada*
16 min 8 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Anybody's Son Will Do
De la série *War*
56 min 36 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Arthur Erickson — Architect
De la série *Creative Canadians*
12 min 45 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Les Arts sacrés au Québec (série)
La Broderie d'art chez les Ursulines, c. 1640 - c. 1890
27 min 15 s couleur 16 mm
François Baillairgé, peintre, sculpteur et architecte, 1759-1830
26 min 12 s couleur 16 mm
Ozias Leduc, peintre-décorateur d'églises, 1864-1955
27 min 12 s couleur 16 mm
Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888
25 min 58 s couleur 16 mm
Films originaux en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

Attention: Women at Work!
28 min 20 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF pour le Programme fédéral des femmes

Au pays de la ressemblerie
6 min 39 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais *Not So Different*
Produit par l'ONF pour Multiculturalisme Canada

Au revoir
De la série *Dictionnaire culturel*
6 min 35 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF, Production française/Ouest

The Author of These Words — Harold Horwood
29 min 14 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Atlantique

Averies en mer
19 min 28 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Damage at Sea*
Produit par l'ONF (Production anglaise/Atlantique) pour le ministère de la Défense nationale

Aviation Fuels
Part 1 — The Basics
11 min 37 s couleur 16 mm
Part 2 — Procedures
18 min 27 s couleur 16 mm
Films originaux en anglais
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

The Awful Fate of Melpomenus Jones
7 min 48 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
8 min 52 s couleur
Film fixe sonore original en anglais (de la série *Stephen Leacock*)
Produit par l'ONF

«Les Beauchamp»
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *The Smedley's*
Produit par Credo Group Limited pour l'ONF; commandité par Revenu Canada, Impôt

Beirut! Not Enough Death to Go Round
57 min 6 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Beyrouth! «À défaut d'être mort»*
Produit par l'ONF

Beyrouth! «À défaut d'être mort»
57 min 6 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Biathlon
21 min 37 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Seaton Findlay Productions Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Le Biathlon
21 min 37 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Biathlon*
Produit par Seaton Findlay Productions Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Biomass Energy
12 min 18 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par John Vainstein pour l'ONF; commandité par Environnement Canada et l'Ontario Science Centre

Bitter Medicine
Part One: The Birth of Medicare
27 min 15 s couleur 16 mm
Part Two: Medicare In Crisis
28 min couleur 16 mm
Films originaux en anglais
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Pacifique) et la Société Radio-Canada

Body Talking
De la série *Visual Literacy*
5 min 45 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Pacifique

La Broderie d'art chez les Ursulines, c. 1640 - c. 1880
De la série *Les Arts sacrés au Québec*
27 min 15 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

The Bruce Peninsula
De la série *Canadian Environments*
13 min 5 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

The Bruce Trail
De la série *Canadian Environments*
13 min 15 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Bügün Kanada
27 min 54 s couleur 16 mm
Version en turc du film original en anglais *Canada: Today*
Traduction et enregistrement réalisés par Lale Film (Ankara) pour l'ONF
Produit par l'ONF pour Affaires extérieures Canada

La Cage dorée
26 min 30 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par Ciné-Contact avec la collaboration de l'ONF et la participation de la Société Radio-Canada

«Les Camberts»
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *"The Camberts"*
Produit par Credo Group Limited pour l'ONF; commandité par Revenu Canada, Impôt

"The Camberts"
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Credo Group Limited pour l'ONF; commandité par Revenu Canada, Impôt

Canada: Today
27 min 54 s couleur 16 mm
Version en thaï du film original en anglais du même titre
Traduction réalisée au St. John's College (Bangkok) et enregistrement réalisé par Ariyaparp Lab. (Bangkok) pour l'ONF
Produit par l'ONF pour Affaires extérieures Canada

Canadian Environments (série)
The Bruce Peninsula
13 min 5 s couleur
The Bruce Trail
13 min 15 s couleur
Films fixes sonores originaux en anglais
Produit par l'ONF

Canadian Storytellers (série)
Farley Mowat — Owls in the Family
11 min 48 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Les Canadiennes et la Seconde Guerre mondiale/Canadian Women and the Second World War
De la série *L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (volume 66)*
Jeu de 30 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Captive Minds — Hypnosis and Beyond
55 min 40 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Les Carburants d'aéronefs
1re partie : Les Principes
11 min 37 s couleur 16 mm
2e partie : Les Procédures
18 min 27 s couleur 16 mm
Versions en français des films originaux en anglais *Aviation Fuels — Part 1: The Basics* et *Aviation Fuels — Part 2: Procedures*
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Production 1983-1984

A Career in Commerce — The Choice Is Yours!
De la série *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
7 min 57 s couleur
Diaporama original en anglais
7 min 57 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

A Career in Computers — It's Up to You!
De la série *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
8 min 49 s couleur
Diaporama original en anglais
8 min 45 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

A Career in Science — Go for It!
De la série *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
8 min 57 s couleur
Diaporama original en anglais
8 min 56 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale (série)
Une carrière en commerce? À vous de jouer...
8 min 7 s couleur
Version en français du diaporama original en anglais
8 min 10 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais
Original en anglais : *A Career in Commerce — The Choice Is Yours!*
Une carrière en informatique? Il n'en tient qu'à vous...
9 min 9 s couleur
Version en français du diaporama original en anglais
9 min 9 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais
Original en anglais : *A Career in Computer — It's Up to You!*
Une carrière en science? C'est droit devant vous...
9 min 33 s couleur
Version en français du diaporama original en anglais
9 min 34 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais
Original en anglais : *A Career in Science — Go for It!*
Série originale en anglais : *Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service*
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

A CATA Overview
12 min 7 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Hinds, Brian & Associates Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Le Cérémonial militaire — Une introduction
19 min 17 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Military Ceremonial — An Introduction*
Produit par l'ONF pour le ministère de la Défense nationale

Le Cerf-volantiste
26 min 35 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ontario

C'est la vie...
24 min 13 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Way It Is*
Adaptation réalisée par Sonolab Inc. (Montréal) pour l'ONF
Produit par l'ONF

Chacune sa vie
29 min 55 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *All of Our Lives*
Produit par Skyworks Charitable Productions pour l'ONF; commandité par Santé et Bien-être social Canada

Champignons/Mushrooms
3 min 35 s couleur 35 mm
Film original bilingue
Produit par l'ONF

Children of Canada (série)
It's Just Better
15 min 23 s couleur 16 mm
Révision du film original en anglais
Produit par l'ONF

Clesin... 5 ans plus tard
37 min 49 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec le Centre des Nations Unies pour les établissements humains

Cod for Dinner
6 min 25 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *D'la morue pour dîner*
Produit par Les Productions Cinégraphe Inc. pour l'ONF; commandité par Environnement Canada, Parcs Canada

Le Coeur et le Riz (série)
Éducation en milieu rural pauvre
29 min 57 s couleur 16 mm
Promotion des femmes en milieu rural
29 min 57 s couleur 16 mm
La Tournée de l'assistante médicale
29 min 57 s couleur 16 mm
Un nouveau centre de santé
29 min 57 s couleur 16 mm
Une autre approche des soins intégrés
29 min 57 s couleur 16 mm
Films originaux en français et versions en bengali
Produit par l'ONF

Collisions
(Des carburants insolites)
32 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Crashes (Fuel for Thought)*
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Le Commandement aérien
18 min 3 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Air Command*
Produit par Hinds, Brian & Associates Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Comme en Californie
80 min 41 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Conditions météorologiques exceptionnelles
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Weather Warning*
Produit par Westminster Films Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

The Contour Connection
27 min 30 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et Énergie, Mines et Ressources Canada

"Cornwallis" — Through the First Door
15 min 17 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Nimbus Films Limited pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Le Corriveau
De la série *Français langue seconde — Première partie*
10 min 58 s couleur
Adaptation du vocabulaire du film fixe sonore original en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

Coureurs de bois: New France and the Fur Trade
De la série *The Fur Trade in Canada*
18 min couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Courir les rivières* (titre provisoire)
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Crashes (Fuel for Thought)
32 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Creative Canadians (série)
Alex Colville — Realist Painter
18 min 8 s couleur
Arthur Erickson — Architect
12 min 45 s couleur
Mordecai Richler — The Writer and His Roots
20 min 58 s couleur
Susanna Moodie — English Winds, Canadian Currents
21 min 2 s couleur
Films fixes sonores originaux en anglais
Produit par l'ONF

Daisy — Le Dilemme d'une chirurgie esthétique
57 min 43 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Daisy — The Story of a Facelift*
Produit par l'ONF

Daisy — The Story of a Facelift
57 min 43 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

The Day We Beat the Russians
27 min 25 s couleur 16 mm
Version abrégée du film original en anglais du même titre
Produit par Tinsel Media Productions Limited pour l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) en collaboration avec la Société Radio-Canada

De l'autre côté de la glace
26 min 58 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Acadie

De mains et d'espoir
57 min 40 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec le Centre des Nations Unies pour les établissements humains

The Deadly Game of Nations
De la série *War*
56 min 40 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Debout sur leur terre
113 min 2 s couleur 16 mm
Film original en inuktitut
54 min 19 s couleur 16 mm
Version abrégée en français du film original en inuktitut
Produit par l'ONF

Déploiement d'une batterie automotrice
21 min 52 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Deployment of an S.P. Battery*
Produit par Synchro-Québec Limitée pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Des carburants insolites — L'Essence, le Propane et le Gaz naturel — Leurs aspects sécuritaires
17 min 28 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Fuel for Thought*
4 min 53 s couleur 16 mm
Version en français du film abrégé original en anglais
(Voir aussi *Collisions* et *Incendies*)
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Des faiseurs d'images
29 min 45 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ouest

Production 1983-1984

Dictionnaire culturel (série)
Un jour j'ai rêvé
4 min 15 s couleur 16 mm
Film original en français
Louis Riel : dernier songe
7 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français
Au revoir
6 min 35 s couleur 16 mm
Film original en français
L'Esprit des neiges/ Snow Dream
21 min 38 s couleur 16 mm
Film original multilingue
Festival du Voyageur
6 min 30 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ouest

D'la morue pour dîner
6 min 25 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par Les Productions Cinégraphe Inc. pour l'ONF; commandité par Environnement Canada, Parcs Canada

Douce dépendance
27 min 59 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Children of the Tribe*
Coproduit par l'ONF et KCTS-9 — Université de Washington

Le Doux Partage
27 min 43 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Du relief à la carte
27 min 30 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Contour Connection*
Coproduit par l'ONF et Énergie, Mines et Ressources Canada

Écoutez voir/Listen, You'll See...
6 min 4 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

Éducation en milieu rural pauvre
De la série *Le Cœur et le Riz*
29 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français et version en bengali
Produit par l'ONF

Effets du tir d'artillerie
13 min 42 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Effects of Artillery Fire*
Produit par Synchro-Québec Limitée pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Embuscade
37 min 47 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Ambush*
Produit par Cinélume Productions Enr. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

En scène...
49 min 6 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF pour Affaires extérieures Canada

Les Enfants des normes — Post-scriptum
114 min 28 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

L'Esprit des neiges/Snow Dream
De la série *Dictionnaire culturel*
21 min 38 s couleur 16 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF,
Production française/Ouest

Étienne et Sara
15 min 27 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

"Excuse Me, But There's a Computer Asking for You"
11 min 42 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF pour Revenu Canada, Impôt

Farley Mowat — Owls in the Family
De la série *Canadian Storytellers*
11 min 48 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Faut se grouiller
12 min 22 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Getting Started*
Produit par l'ONF

Femmes au travail!
24 min 8 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF pour le Programme fédéral des femmes

Festival du Voyageur
De la série *Dictionnaire culturel*
6 min 30 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ouest

Feu et manoeuvre en section
35 min 42 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Section Fire and Manoeuvre*
Produit par Cinélume Productions Enr. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Fires (Fuel for Thought)
32 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Flamenco at 5:15
29 min 22 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Flax to Linen
De la série *Acadian Pioneer Skills and Customs*
8 min 18 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Le Lin de nos champs*
Produit par l'ONF

Fleece to Wool
De la série *Acadian Pioneer Skills and Customs*
9 min 12 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *La Laine de nos moutons*
Produit par l'ONF

Forest in Danger
33 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Cinetel Film Productions Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Forest Renewal
33 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Cinetel Film Productions Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Les Forêts en danger
33 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Forest in Danger*
Produit par Cinetel Film Productions Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Français langue seconde — Première partie (série)
La Corriveau
10 min 58 s couleur
L'Hôte à Valiquet
7 min 45 s couleur
Adaptations du vocabulaire de films fixes sonores originaux en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

François Baillairgé, peintre, sculpteur et architecte, 1759-1830
De la série *Les Arts sacrés au Québec*
26 min 12 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

From Bears to Bartok
48 min 53 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et The Banff Centre for Continuing Education

Le Front intérieur : le Canada de 1939 à 1945/The Home Front: Canada, 1939-1945
De la série *L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (volume 68)*
Jeu de 30 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Fuel for Thought
17 min 28 s couleur 16 mm
Film original en anglais
4 min 53 s couleur 16 mm
Film abrégé original en anglais
(Voir aussi *Crashes* et *Fires*)
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

The Fur Trade in Canada (série)
I ***Trade for Furs: The Beginnings***
16 min 18 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Premiers contacts*

II ***Coureurs de bois: New France and the Fur Trade***
18 min couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Courir les rivières* (titre provisoire)

III ***Indian Middlemen/Natives in the Fur Trade***
16 min 5 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

IV ***Rendezvous at Fort William — The North West Company in the Fur Trade***
18 min 32 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

V ***Amelia Douglas — Women in the Fur Trade***
16 min 8 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

VI ***Upper Fort Garry — The End of the Fur Trade***
14 min 12 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Le Golfe Saint-Laurent d'hier et d'aujourd'hui
De l'ensemble multi-média *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves*
Film fixe original sous-titré en français
Produit par l'ONF

Goodbye War
De la série *War*
56 min 43 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Great Days in the Rockies
11 min 7 s noir et blanc
16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Nord-Ouest

Le Gulfstream
27 min 52 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Gulfstream*
Produit par l'ONF

Production 1983-1984

L'Histoire du Canada en Images/ Canada's Visual History (série)
Volume 66
Les Canadiennes et la Seconde Guerre mondiale/Canadian Women and the Second World War
Volume 67
La Préhistoire de Terre-Neuve et du Labrador/The Prehistory of Newfoundland and Labrador
Volume 68
Le Front intérieur : le Canada de 1939 à 1945/The Home Front: Canada, 1939-1945
Jeux de 30 diapositives bilingues en couleur et guides pédagogiques bilingues
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Holland Animation
8 min 59 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Home Feeling: Struggle for a Community
57 min 35 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF (Production anglaise/Ontario) avec la collaboration de Multiculturalisme Canada

L'Hôte à Valiquet
De la série *Français langue seconde — Première partie*
7 min 45 s couleur
Adaptation du vocabulaire du film fixe sonore original en français du même titre pour l'enseignement du français langue seconde
Produit par l'ONF

I Want to Be an Engineer
28 min 34 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec le Conseil canadien des ingénieurs professionnels, Emploi et Immigration Canada, la Commission de la Fonction publique du Canada, Énergie atomique du Canada Limitée et Petro-Canada

Incendies (Des carburants insolites)
32 s couleur
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Fires (Fuel for Thought)*
Produit par Lauron Productions Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Indian Middlemen/Natives in the Fur Trade
De la série *The Fur Trade in Canada*
16 min 5 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

An Instant of Time
12 min 20 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Chetwynd Films Limited pour l'ONF; commandité par Consommation et Corporations Canada

Introduction to the Library (série)
All about Bicycles — And Libraries, Too!
17 min 3 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour la Bibliothèque nationale du Canada

Introduction to the Supreme Court of Canada
11 min 56 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour la Cour suprême du Canada

It's Just Better
De la série *Children of Canada*
15 min 23 s couleur 16 mm
Révision du film original en anglais
Produit par l'ONF

Jacques Cartier (ensemble multi-média)
Jacques Cartier's Gulf of St. Lawrence
Couleur
Version en anglais du film fixe original en français
Jacques Cartier — First Voyage: To the New Land 1534
18 min 2 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français
Jacques Cartier — Second Voyage: Exploring the Great River 1535-1536
19 min 10 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français
La version en anglais de l'ensemble multi-média original en français *Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves* comprend également deux cartes géographiques et une affiche
Produit par l'ONF

Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves (ensemble multi-média)
Le Golfe Saint-Laurent d'hier et d'aujourd'hui
Couleur
Film fixe original sous-titré en français
Jacques Cartier — Premier voyage aux Terres Neufves 1534
16 min 45 s couleur
Film fixe sonore original en français
Jacques Cartier — Parachèvement de la navigation 1535-1536
18 min 15 s couleur
Film fixe sonore original en français
L'ensemble original en français comprend également deux cartes historiques, des transcriptions des bandes sonores, quatre cartes pour rétroprojecteur et deux affiches
Produit par l'ONF

Jacques Cartier — First Voyage: To the New Land 1534
De l'ensemble multi-média
Jacques Cartier
18 min 2 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Jacques Cartier — Premier voyage aux Terres Neufves 1534*
Produit par l'ONF

Jacques Cartier — Parachèvement de la navigation 1535-1536
De l'ensemble multi-média
Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves
18 min 15 s couleur
Film fixe sonore original en français
Produit par l'ONF

Jacques Cartier — Premier voyage aux Terres Neufves 1534
De l'ensemble multi-média
Jacques Cartier — Les Deux Premiers Voyages aux Terres Neufves
16 min 45 s couleur
Film fixe sonore original en français
Produit par l'ONF

Jacques Cartier — Second Voyage: Exploring the Great River 1535-1536
De l'ensemble multi-média
Jacques Cartier
19 min 10 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Jacques Cartier — Parachèvement de la navigation 1535-1536*
Produit par l'ONF

Jacques Cartier's Gulf of St. Lawrence
De l'ensemble multi-média
Jacques Cartier
Couleur
Version en anglais du film fixe original en français *Le Golfe Saint-Laurent d'hier et d'aujourd'hui*
Produit par l'ONF

Japon Inc. — Un modèle pour l'Amérique du Nord?
27 min 59 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Japan Inc. — Lessons for North America?*
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Pacifique), KCTS-9 — Université de Washington, et Psychomedia

Journey Through Time — The Human Story
10 min 30 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Jugarse La Vida
80 min couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en français *Jouer sa vie*
Produit par l'ONF

Keeping the Old Game Alive — Conventional War
De la série *War*
56 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

The Last Mooseskin Boat
28 min 4 s couleur 16 mm
Film original en anglais et version en déné
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et The Native Communications Society of the Western Northwest Territories

Laughter In My Soul
27 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais et version en ukrainien
Produit par l'ONF en collaboration avec Multiculturalisme Canada

Louis Riel : dernier songe
De la série *Dictionnaire culturel*
7 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ouest

Lutte contre l'incendie en mer
14 min 8 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Fire on the Hot Top*
Produit par l'ONF (Production anglaise/Atlantique) pour le ministère de la Défense nationale

Miller Brittain
57 min 42 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Miller Brittain*
Produit par l'ONF

The Moccasin Game
13 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Monologo Norte-Sur
57 min 55 s couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en français *Un monologue Nord-Sud*
Produit par l'ONF

Mordecai Richler — The Writer and His Roots
De la série *Creative Canadians*
20 min 58 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Muscle
11 min 10 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Prairies

Musée national de l'aviation
60 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en français
Produit par Rollframe Film Productions pour l'ONF; commandité par les Musées nationaux du Canada

My Urban Garden
26 min 33 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Atlantique

Production 1983-1984

Narcissus/Narcisse
21 min 47 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original multilingue
Produit par l'ONF

National Aviation Museum
60 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Rollframe Film Productions pour l'ONF; commandité par les Musées nationaux du Canada

A New Look for Naledi — Upgrading a Squatter Settlement
26 min 19 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et l'Agence canadienne de développement international

No More Hibakusha!
55 min 25 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *Plus jamais d'Hibakusha!*
Produit par l'ONF en collaboration avec Les Productions du Regard

Non-Traditional Careers for Women in the Federal Public Service (série)

A Career in Commerce — The Choice is Yours!
7 min 54 s couleur
Diaporama original en anglais
7 min 57 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

A Career in Computers — It's Up to You!
8 min 49 s couleur
Diaporama original en anglais
8 min 45 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

A Career in Science — Go for it!
8 min 57 s couleur
Diaporama original en anglais
8 min 56 s couleur
Film fixe sonore original en anglais

Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Nos Bastideres Do Xadrez
80 min couleur 16 mm
Version en portugais du film original en français *Jouer sa vie*
Traduction et enregistrement réalisés par Odilonobrazil (Sao Paulo) pour l'ONF
Produit par l'ONF

Not So Different
6 min 48 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour Multiculturalisme Canada

Notes on Nuclear War
De la série *War*
56 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Nous sommes des ingénieures
28 min 34 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *I Want to Be an Engineer*
Produit par l'ONF en collaboration avec le Conseil canadien des ingénieurs professionnels, Emploi et Immigration Canada, la Commission de la Fonction publique du Canada, Énergie atomique du Canada Limitée et Petro-Canada

Old Lady Trio — X-Mas Tree
28 s couleur 16 mm

Old Lady Trio — Cookies
30 s couleur 16 mm et 35 mm

Old Lady Trio — Meeting Place
30 s couleur 16 mm et 35 mm
Messages d'intérêt public originaux en anglais
Produit par l'ONF pour l'Association canadienne de la prévention des incendies

The Old Lady's Camping Trip
9 min 4 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et l'Association canadienne de la prévention des incendies

On Our Own
26 min 30 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Ciné-Contact en collaboration avec l'ONF

One of Many — Dr. Nhan
16 min 40 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, Production anglaise/Pacifique

Our Land, Our Truth
54 min 19 s couleur 16 mm
Version abrégée en anglais de l'original en inuktitut *Debout sur leur terre*
Produit par l'ONF

Ozias Leduc, peintre-décorateur d'églises, 1864-1935
De la série *Les Arts sacrés au Québec*
27 min 12 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

Le Parc national Pukaskwa
17 min 10 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Pukaskwa National Park*

Le Parc national Pukaskwa (Canoéisme)
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Pukaskwa National Park (Canoeing)*

Le Parc national Pukaskwa (Excursions à pied)
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Pukaskwa National Park (Hiking)*

Le Parc national Pukaskwa (Lieu sauvage)
60 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Pukaskwa National Park (Wilderness)*
Coproduit par l'ONF et Environnement Canada, Parcs Canada

The Peace Tower — A Transformation
18 min 23 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par Travaux publics Canada

Le Pharaon oublié — À la recherche d'Akhenaton
56 min 35 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Lost Pharaoh: The Search for Akhenaten*
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

A Piece of the Action
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par l'ONF pour Consommation et Corporations Canada

Pies
12 min 50 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Le Plan de feu rapide
17 min 55 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Quick Fire Plan*
Produit par Sonolab Inc. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Plenty of Nothing
55 min 55 s couleur 16 mm
Version en anglais du film original en français *«Madame, vous avez rien»*
Produit par l'ONF

Plus jamais d'Hibakusha!
55 min 25 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec Les Productions du Regard

Pour du pain
25 min 48 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF pour l'Agence canadienne de développement international et la Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée

PRAP-SARP 5.56 — Les Nouvelles Armes portatives des Forces canadiennes
21 min 43 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *SARP-PRAP 5.56 — The Canadian Forces New Small Arms*
Produit par Communicado Associates Inc. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

La Préhistoire de Terre-Neuve et du Labrador/The Prehistory of Newfoundland and Labrador
De la série *L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (volume 67)*
Jeu de 30 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

La Première Ligne de défense
15 min 33 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *"First Line of Defence"*
Produit par l'ONF (Production anglaise/Atlantique) pour le ministère de la Défense nationale

Prisoners of Debt — Inside the Global Banking Crisis
57 min 35 s couleur 16 mm
Révision du film original en anglais
Produit par l'ONF (Production anglaise/Ontario) en collaboration avec la Société Radio-Canada

Procédure de combat dans un groupe de combat
36 min 29 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Battle Procedure in the Battle Group*
Produit par Sonolab Inc. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

The Profession of Arms
De la série *War*
56 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Promotion des femmes en milieu rural
De la série *Le Cœur et le Riz*
29 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français et version en bengali
Produit par l'ONF

Pukaskwa National Park
17 min 10 s couleur 16 mm
Film original en anglais

Pukaskwa National Park (Canoeing)
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais

Pukaskwa National Park (Hiking)
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais

Pukaskwa National Park (Wilderness)
60 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Coproduit par l'ONF et Environnement Canada, Parcs Canada

Quand l'ordinateur s'impose...
11 min 42 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *"Excuse Me, But There's a Computer Asking for You"*
Produit par l'ONF pour Revenu Canada, Impôt

Regardez, écoutez, confirmez — Artillerie de repérage
13 min 23 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Look, Listen, Confirm — Locating Artillery*
Produit par Synchro-Québec Limitée pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Rendezvous at Fort William — The North West Company in the Fur Trade
De la série *The Fur Trade in Canada*
18 min 32 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Production 1983-1984

Renouvellement forestier
33 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Forest Renewal*
Produit par Cinetel Film Productions Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Rescue Party from Huron
25 min 43 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF (Production anglaise/Atlantique) pour le ministère de la Défense nationale

The Road to Total War
De la série *War*
56 min 48 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Sa juste part
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *A Piece of the Action*
Produit par l'ONF pour Consommation et Corporations Canada

Saint-Jean et Fredericton/ Saint John and Fredericton
De la série *Vues aériennes des villes canadiennes/Canadian Cities from the Air*
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Affaires extérieures Canada

SARP-PRAP 5.56 — The Canadian Forces New Small Arms
21 min 43 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Communicado Associates Inc. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

Se Vôce Ama Este Planeta
26 min 7 s couleur 16 mm
Version en portugais du film original en anglais *If You Love This Planet*
Traduction et enregistrement réalisés par Odilfonobrazil (Sao Paulo) pour l'ONF
Produit par l'ONF

See You in the Funny Papers
27 min 52 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

A Sense of Touch
De la série *Visual Literacy*
6 min 27 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Pacifique

Sequence and Story
De la série *Visual Literacy*
5 min 7 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Pacifique

Shanaditti — Last of the Beothuks
20 min 22 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Atlantique

The Shimmering Beast
127 min 18 s couleur 16 mm
Version sous-titrée en anglais du film original en français *La Bête lumineuse*
Produit par l'ONF

Si Aman Este Planeta
26 min 7 s couleur 16 mm
Version en espagnol du film original en anglais *If You Love This Planet*
Produit par l'ONF

Singing — A Joy in Any Language
56 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF, en collaboration avec la Société Radio-Canada et Affaires extérieures Canada

"The Smedley's"
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Credo Group Limited pour l'ONF commandité par Revenu Canada, Impôt

So You're Going to Buy a Boat
27 min 13 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF pour Transports Canada, Garde côtière canadienne

Something to Celebrate
56 min 43 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et la Société Radio-Canada

Sous le soleil
14 min 50 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Under the Sun*
Produit par Infield Productions Limited pour l'ONF; commandité par Travaux publics Canada

A Special Letter
5 min 15 s couleur 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Starlife
19 min 58 s couleur 16 mm et 35 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF

Stephen Leacock (série)
The Awful Fate of Melpomenus Jones
8 min 52 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Le Style mouvement pittoresque dans l'architecture canadienne/ Early Domestic Architecture of the Picturesque in Canada
De la série *Les Styles d'architecture au Canada/Styles in Canadian Architecture*
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Environnement Canada, Parcs Canada

Le Style néo-classique dans l'architecture canadienne/ Neoclassicism in Canadian Architecture
De la série *Les Styles d'architecture au Canada/Styles in Canadian Architecture*
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Environnement Canada, Parcs Canada

Le Style néo-gothique dans l'architecture canadienne/Gothic Revival in Canadian Architecture
De la série *Les Styles d'architecture au Canada/Styles in Canadian Architecture*
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Environnement Canada, Parcs Canada

Le Style palladien dans l'architecture canadienne/The Palladian Style in Canadian Architecture
De la série *Les Styles d'architecture au Canada/Styles in Canadian Architecture*
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Environnement Canada, Parcs Canada

Le Style second empire dans l'architecture canadienne/The Second Empire Style in Early Canada
De la série *Les Styles d'architecture au Canada/Styles in Canadian Architecture*
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Environnement Canada, Parcs Canada

Les Styles d'architecture au Canada/ Styles in Canadian Architecture (série)
Le Style palladien dans l'architecture canadienne/ The Palladian Style in Canadian Architecture
Le Style mouvement pittoresque dans l'architecture canadienne/ Early Domestic Architecture of the Picturesque in Canada
Le Style néo-classique dans l'architecture canadienne/ Neoclassicism in Canadian Architecture
Le Style néo-gothique dans l'architecture canadienne/ Gothic Revival in Canadian Architecture
Le Style second empire dans l'architecture canadienne/ The Second Empire Style in Early Canada
Jeux de 20 diapositives bilingues en couleur et guides pédagogiques bilingues
Produit par l'ONF pour Environnement Canada, Parcs Canada

Sur la Trent Severn au rythme des saisons
13 min 8 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Trent Severn Seasons*
Produit par Gary Nichol and Associates Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada, Parcs Canada

Susanna Moodie — English Winds, Canadian Currents
21 min 2 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF

Tactiques de troupes blindées
23 min 45 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Tank Troop Tactics*
Produit par Sonolab Inc. pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

The Temperate Rain Forest
16 min 13 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Pacifique

Terminologie météorologique
30 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public en anglais *Weather Terminology*
Produit par Westminster Films Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Thanks for the Ride
28 min 15 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Ontario

Tirer pour vivre — Montlorat
26 min 58 s couleur 16 mm
Tirer pour vivre — Technique de tir
14 min 25 s couleur 16 mm
Versions en français des films originaux en anglais *Shoot to Kill — Coaching* et *Shoot to Kill — Markmanship*
Produit par Bellevue-Pathé pour l'ONF; commandité par le ministère de la Défense nationale

La Tour de la Paix — Une métamorphose
18 min 23 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *The Peace Tower — A Transformation*
Produit par Crawley Films Limited pour l'ONF; commandité par Travaux publics Canada

Tourism is Your Business (série)
Onze vidéos du même titre numérotés de 1 à 11 d'une durée de 27 min 30 s chacun et un vidéo publicitaire (n° 12) d'une durée de 15 min
Vidéos originaux en anglais
Produit par JPL Productions Inc. pour l'ONF et Tourisme Canada

Production 1983-1984

Le tourisme c'est votre affaire (série)
Onze vidéos du même titre numérotés de 1 à 11 d'une durée de 27 min 30 s chacun et un vidéo publicitaire (n° 12) d'une durée de 15 min
Versions en français de la série vidéo originale en anglais *Tourism Is Your Business*
Produit par JPL Productions Inc. pour l'ONF et Tourisme Canada

La Tournée de l'assistante médicale
De la série *Le Cœur et le Riz*
29 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français et version en bengali
Produit par l'ONF

Tout près de Bolgatanga
28 min 25 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *Not Far from Bolgatanga*
Produit par l'ONF pour l'Agence canadienne de développement international

Trade for Furs: The Beginnings
De la série *The Fur Trade in Canada*
16 min 18 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Premiers contacts*
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Trent Severn Seasons
13 min 8 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par Gary Nichol and Associates Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada, Parcs Canada

Trêve
5 min 30 s couleur 35 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Le Trio de la vieille dame — Arbre de Noël
28 s couleur 16 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Old Lady Trio — X-Mas Tree*

Le Trio de la vieille dame — Biscuits
30 s couleur 16 mm et 35 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Old Lady Trio — Cookies*

Le Trio de la vieille dame — Lieu de rencontre
30 s couleur 16 mm et 35 mm
Version en français du message d'intérêt public original en anglais *Old Lady Trio — Meeting Place*
Produit par l'ONF pour l'Association canadienne de la prévention des incendies

Un aperçu de l'ACTA
13 min 47 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *A CATA Overview*
Produit par Hinds, Brian & Associates Limited pour l'ONF; commandité par Transports Canada

Un gars d'la place
26 min 22 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ontario

Un jour j'ai rêvé
De la série *Dictionnaire culturel*
4 min 15 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Ouest

Un nouveau centre de santé
De la série *Le Cœur et le Riz*
29 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français et version en bengali
Produit par l'ONF

Under the Sun
14 min 50 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par [illegible] Productions Limited pour [illegible] commandité par Travaux [illegible] Canada

Une autre approche des soins intégrés
De la série *Le Cœur et le Riz*
29 min 57 s couleur 16 mm
Film original en français et version en bengali
Produit par l'ONF

Une carrière en commerce? À vous de jouer...
De la série *Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale*
8 min 7 s couleur
Version en français du diaporama original en anglais
8 min 10 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais
Original en anglais : *A Career in Commerce — The Choice is Yours!*
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Une carrière en informatique? Il n'en tient qu'à vous...
De la série *Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale*
9 min 9 s couleur
Version en français du diaporama original en anglais
9 min 9 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais
Original en anglais : *A Career in Computers — It's Up to You!*
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Une carrière en science? C'est droit devant vous...
De la série *Carrières non traditionnelles offertes aux femmes dans la Fonction publique fédérale*
9 min 33 s couleur
Version en français du diaporama original en anglais
9 min 34 s couleur
Version en français du film fixe sonore original en anglais
Original en anglais : *A Career in Science — Go for It!*
Produit par l'ONF pour la Commission de la Fonction publique du Canada, Office de la promotion de la femme

Une installation à disposer... Saint-Yvon, Gaspésie 1983
52 min 49 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF

Une sagesse ordinaire
27 min 52 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF,
Production française/Acadie

Upper Fort Garry — The End of the Fur Trade
De la série *The Fur Trade in Canada*
14 min 12 s couleur
Film fixe sonore original en anglais
Produit par l'ONF pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme

Vers des horizons nouveaux : la femme canadienne de 1870 à 1940/The Widening Sphere: Women in Canada 1870-1940
Jeu de 40 diapositives bilingues en noir et blanc et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour la Bibliothèque nationale du Canada et les Archives publiques du Canada

Victor Bourgeau, architecte, 1809-1888
De la série *Les Arts sacrés au Québec*
25 min 58 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

La Vie à ses débuts
1re partie — Les Invertébrés
13 min 33 s couleur 16 mm
2e partie — Les Vertébrés
10 min 58 s couleur 16 mm
Révisions des versions en français des films originaux en anglais *This Was the Beginning — Part 1: The Invertebrates* et *This Was the Beginning — Part 2: The Vertebrates*
Produit par l'ONF

La vigilance n'a pas de prix
13 min 42 s couleur 16 mm
Version en français du film original en anglais *An Instant of Time*
Produit par Chetwynd Films Limited pour l'ONF; commandité par Consommation et Corporations Canada

Village Wedding
De la série *Acadian Pioneer Skills and Customs*
8 min 25 s couleur
Version en anglais du film fixe sonore original en français *Martine se marie — Le Costume traditionnel acadien*
Produit par l'ONF

Visual Literacy (série)
Body Talking
5 min 45 s couleur 16 mm
A Sense of Touch
6 min 27 s couleur 16 mm
Sequence and Story
5 min 7 s couleur 16 mm
Films originaux en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Pacifique

Vous voulez acheter un bateau?
26 min 3 s couleur 16 mm
Film original en français
Produit par l'ONF pour Transports Canada, Garde côtière canadienne

Vues aériennes des villes canadiennes/Canadian Cities from the Air (série)
Saint-Jean et Fredericton/ Saint John and Fredericton
Jeu de 20 diapositives bilingues en couleur et guide pédagogique bilingue
Produit par l'ONF pour Affaires extérieures Canada

War (série)
The Road to Total War
56 min 48 s couleur 16 mm
Anybody's Son Will Do
56 min 36 s couleur 16 mm
The Profession of Arms
56 min 48 s couleur 16 mm
The Deadly Game of Nations
56 min 40 s couleur 16 mm
Keeping the Old Game Alive — Conventional War
56 min 48 s couleur 16 mm
Notes on Nuclear War
56 min 50 s couleur 16 mm
Goodbye War
56 min 43 s couleur 16 mm
Films originaux en anglais
Produit par l'ONF

The Wars
123 min 14 s couleur 35 mm
Film original en anglais
Coproduit par l'ONF et Nielsen-Ferns International (Torstar Corporation) et Polyphon Film-Und Fernsch GmbH en collaboration avec Südwestfunk Baden-Baden

Weather Terminology
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Westminster Films Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Weather Warning
30 s couleur 16 mm
Message d'intérêt public original en anglais
Produit par Westminster Films Limited pour l'ONF; commandité par Environnement Canada

Wonderland
26 min 30 s couleur 16 mm
Film original en anglais
Produit par l'ONF,
Production anglaise/Pacifique

Working Together
25 min 37 s couleur 16 mm
Version abrégée en anglais du film original en français *Ça prend du vouloir*
Produit par Les Productions Tournesol Limitée pour l'ONF; commandité par Travail Canada

Sommaire des activités

Production

	Programme de l'ONF (1)	Programme de coproductions	Programme de commandites (3)	Total
Films originaux en français	24	9	1	34
Films originaux en anglais	36	15	15	66
Film original bilingue	1	—	—	1
Films originaux multilingues	3	—	—	3
Film original en langue étrangère	1	—	—	1
Vidéos originaux en anglais	—	—	11	11
Vidéo publicitaire original en anglais	—	—	1	1
Message d'intérêt public original en français	—	—	1	1
Messages d'intérêt public originaux en anglais	4	3	9	16
Films fixes originaux en français	3	—	—	3
Films fixes originaux en anglais	18	—	—	18
Diaporamas originaux en anglais	3	—	—	3
Jeux de diapositives bilingues	10	—	—	10
Total des productions originales	**103** (2)	**27**	**38** (4)	**168** (5)
Versions en anglais de films originaux en français	3	1	2	6
Versions et révisions en français de films originaux en anglais	13	6	23	42
Versions en langues étrangères	13	2	—	15
Versions en français de vidéos originaux en anglais	—	—	11	11
Version en français d'un vidéo publicitaire original en anglais	—	—	1	1
Versions en français de messages d'intérêt public originaux en anglais	4	3	8	15
Versions en anglais de films fixes originaux en français	8	—	—	8
Versions en français de films fixes originaux en anglais	4	—	—	4
Versions en français de diaporamas originaux en anglais	3	—	—	3
Version abrégée en français d'un film original en langue étrangère	1	—	—	1
Version abrégée en anglais d'un film original en langue étrangère	1	—	—	1
Révisions de films originaux en anglais	1	2	—	3
Révisions de films fixes originaux en français	2	—	—	2
Total des versions, révisions et adaptations	**53**	**14**	**45**	**112**
Grand total de la production 1983-1984	**156**	**41**	**83**	**280**

Note 1 Comprend les films commandités produits par l'ONF.

Note 2 Ne comprend pas : le repiquage pellicule/vidéocassette — 200; le montage bi-piste — 122; le repiquage VTR 2 po/pellicule — 6; le repiquage films fixes/vidéocassette — 1.

Note 3 Films dont la réalisation a été confiée à des compagnies privées.

Note 4 Ne comprend pas le repiquage diaporama/pellicule — 6.

Note 5 Si un film a été produit en 35 mm et réduit en 16 mm ou vice-versa, il n'apparaît qu'une fois aux statistiques. C'est le cas de 17 productions complétées au cours de l'année.

Distribution

Distribution canadienne	1983-1984	1982-1983
Nombre de télédiffusions, y compris les films touristiques		
— en français	2 822	1 563
— en anglais	7 539	7 142
Total	**10 361**	**8 705**
Distribution en salles — Locations		
— copies de 35 mm	588	807
— copies de 16 mm	285	340
Total	**873**	**1 147**
Distribution non commerciale — Prêts, y compris les films touristiques		
Région du Pacifique, y compris le Yukon	76 171	77 033
Régions des Prairies, y compris les Territoires du Nord-Ouest	117 014	109 729
Région de la Capitale nationale	43 909	46 252
Région de l'Ontario	84 881	81 900
Région du Québec	124 729	122 177
Région de l'Atlantique (1)	83 177	86 040
Total	**529 881**	523 131
Cinémathèques sous contrat (2)	108 885	107 721
Ventes de vidéocassettes	6 660	3 823
Ventes de copies de 16 mm	3 889	5 582
Copies de 16 mm placées en distribution non commerciale par l'ONF et par d'autres ministères du gouvernement fédéral	5 074	4 342
Ventes de produits multi-média		
— films fixes	11 925	11 013
— jeux de diapositives	4 135	6 615
— films de 8 mm	—	1
— ensembles multi-média	241	464
— transparents pour rétroprojecteurs	21	34
Nouveaux produits mis en distribution		
— films	190	127
— films fixes	37	32
— jeux de diapositives	27	13

Note 1: Ne comprend pas les activités de la cinémathèque de l'Île-du-Prince-Édouard qui partage ses opérations entre le ministère provincial de l'Éducation et l'ONF. Prêts ONF seulement: 1 427.

Note 2: Total estimé.

Distribution internationale		
Nombre de télédiffusions — Programme de films touristiques	**15 759**	9 534
Télévision — nouveaux titres sous contrat, à l'exclusion des films touristiques		
États-Unis	**58**	143
Europe	**450**	296
Asie	**480**	1 659
Australie et Nouvelle-Zélande	**24**	17
Amérique du Sud et Amérique centrale	**341**	1 208
Afrique	**275**	1 147
Total	**1 628**	4 470

Sommaire des activités

Distribution (suite)

Distribution internationale (suite)	1983-1984	1982-1983
Distribution non commerciale — Nombre de télédiffusions	9	48
Salles de cinéma — Nouveaux titres sous contrat		
États-Unis	1	3
Europe	56	50
Asie	—	1
Australie et Nouvelle-Zélande	33	28
Amérique du Sud et Amérique centrale	—	3
Afrique	1	78
Total	**91**	**163**
Distribution non commerciale — Programme de films touristiques (Prêts)		
États-Unis	61 166	72 462
Royaume-Uni	4 842	2 427
France	3 962	4 014
Allemagne	2 136	1 782
Pays-Bas	445	524
Belgique	96	114
Australie	957	158
Mexique	193	54
Japon	210	54
Suisse	23	13
Espagne	72	815
Colombie	45	5
Argentine	87	49
Venezuela	—	8
Autriche	112	—
Danemark	36	—
Israël	12	—
Total	**74 394**	**82 479**
Distribution non commerciale effectuée par l'entremise des missions diplomatiques et autres agences (Prêts)		
États-Unis	9 645	6 522
Europe	40 564	55 312
Asie	11 321	24 018
Australie et Nouvelle-Zélande	6 387	7 654
Amérique du Sud et Amérique centrale	31 050	36 961
Afrique	6 975	13 652
Total	**105 942**	**144 119**
Distribution non commerciale — Ventes de copies de 16 mm		
— ONF	1 546	1 203
— Distributeurs	2 827	3 824
Total	**4 373**	**5 027**
Copies de 16 mm mises en distribution par l'ONF en collaboration avec des ministères du gouvernement canadien	1 680	3 261
Distribution non commerciale — Ventes de produits multi-média		
— films fixes	73	146
— vidéocassettes	608	348
— jeux de diapositives	59	78
— copies de 8 mm	1 151	465

Services techniques et artistiques

	1983-1984	1982-1983	Cumulatif Rendement comparatif
Laboratoire			
Métrage de pellicule développée (en pieds)			
- 35 mm, monochrome	**413 000**	356 000	16,0
- 35 mm, couleur	**2 507 000**	2 461 000	1,9
- 16 mm, monochrome	**1 255 000**	1 232 000	1,9
- 16 mm, couleur	**17 077 000**	19 127 000	(10,7)
Total	**21 252 000**	**23 176 000**	**(8,3)**
Montage de négatifs			
Heures facturées	**10 442**	13 012	(19,8)
Caméra			
Métrage original tourné (en heures)			
- 35 mm, monochrome	**1**	1	—
- 35 mm, couleur	**101**	34	197,0
- 16 mm, monochrome	**29**	15	93,3
- 16 mm, couleur	**1 020**	957	6,6
Total	**1 151**	**1 007**	**14,3**
Préproduction			
Heures de tournage facturées	**23 878**	23 194	2,9
Plateau de tournage			
Heures facturées	**8 678**	6 197	40,0
Son et projection			
Heures facturées			
- salles d'enregistrement	**7 304**	5 913	23,5
- assistants au mixage	**1 284**	1 081	18,8
- repiquage	**5 925**	5 562	6,5
- salles de projection	**6 880**	6 146	11,9
- cinémas 4 et 9	**3 650**	3 640	—
Effets visuels			
Métrage tourné (en pieds)	**249 000**	301 000	17,3
Heures facturées			
- animation	**4 938**	5 787	(14,7)
- titres	**8 175**	7 894	3,6
Service vidéo			
Cassettes facturées	**8 911**	6 972	27,8
Repiquage/ruban à pellicule (en pieds)	**98 000**	120 000	22,4
Heures facturées			
- duplication	**2 226**	1 056	110,8
- repiquage/téléciné	**1 369**	1 290	6,1
- repiquage/ruban à pellicule	**596**	403	47,9
- repiquage/ruban à ruban	**893**	1 174	(24,0) *
- repiquage/VTR 2 po	**197**	102	93,1
- techniciens	**90**	413	(78,0) *
Atelier mécanique			
Heures facturées	**38 398**	42 572	(9,8)
Sonothèque			
Repiquage (en pieds)	**202 000**	251 000	(19,5)

* La rubrique **duplication** comprend maintenant ce type de service.

Palmarès 1983-1984

Acid Rain: Requiem or Recovery
Réalisation : Crawley Films Limited
Produit par l'ONF pour Environnement Canada

Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur l'environnement
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

Premier prix
Le prix est accompagné d'une bourse de 10 000 FF
Catégorie : La nature assassinée
Deuxièmes rencontres internationales de l'environnement et de la nature
Royan, France
du 9 au 14 septembre 1983

Plaque d'or
Catégorie : Films sur les sciences, l'environnement et l'écologie
1983 Intercom
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 12 au 14 septembre 1983

Diplôme d'honneur
XXXVIe Festival du film de vulgarisation scientifique
Ronda-Malaga, Espagne
du 24 au 30 octobre 1983

Prix réservé au finaliste
Catégorie : Films sur l'écologie et l'environnement
1983 Cindy Competition
Los Angeles, Californie, U.S.A.
19 novembre 1983

La Bête lumineuse
Réalisation : Pierre Perrault
Production : Jacques Bobet

Prix spécial du jury
32e Semaine internationale du film
Mannheim, République fédérale d'Allemagne
du 3 au 8 octobre 1983

Beyond the Frontier
Réalisation : Dale Phillips
Production : Jerry Krepakevich, Tom Radford
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et Énergie Mines et Ressources Canada

Prix décerné au meilleur montage (Michel Lalonde)
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
18 février 1984

Body Talking
Réalisation : Don White
Production : George Johnson, John Taylor
(Production anglaise/Pacifique)

Certificat de mérite
Second festival international de films pour enfants et jeunes
Vancouver, C.-B., Canada
du 1er au 10 octobre 1983

A Choice of Two
Réalisation : John Howe
Production : John Howe, Robert Verrall

Prix *Actra* décerné au meilleur rôle de soutien dans une production télévisuelle (Budd Knapp)
1983 12th Annual Actra Awards
Toronto, Ontario, Canada
16 avril 1983

Daisy — The Story of a Facelift
Réalisation : Michael Rubbo
Production : Michael Rubbo, Giles Walker, Adam Symansky

Diplôme de mérite
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australie
du 22 juin au 3 juillet 1983

Distant Islands
Réalisation : Bettina Sisylone
Production : Jack Long, George Johnson
(Production anglaise/Pacifique)

Mention d'honneur
Catégorie : Films d'animation
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

Le Doux Partage
Réalisation : Sylvie Van Brabant, Serge Giguère
Production : Diane Beaudry, Jacques Bobet
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Certificat de mérite
Festival de l'audiovisuel québécois 1983
ADATE (Association pour le développement de l'audiovisuel et de la technologie en éducation)
Montréal, Québec, Canada
18 novembre 1983

«E»
Réalisation : Bretislav Pojar en collaboration avec Francine Desbiens
Production : Robert Forget

Prix *Red Ribbon*
Catégorie : Films humoristiques et satiriques
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

Every Child/Chaque enfant
Réalisation : Eugene Fedorenko
Production : Derek Lamb

Prix de mérite
International Conference of the Association of Family and Conciliatory Courts
Toronto, Ontario, Canada
20 mai 1983

Fire Prevention (série)
Réalisation : Jocelyn Rehder
Production : Floyd Elliott
Produit en collaboration avec l'Association canadienne de prévention des incendies

Mention d'honneur
Catégorie : Films fixes
13th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, U.S.A.
30 avril 1983

Five Billion Years
Réalisation : Joyce Borenstein
Production : David Verrall, Derek Lamb

Vénus d'argent
Catégorie : Films pour enfants
Houston International Film Festival
16th Annual Festival of the Americas
Houston, Texas, U.S.A.
du 19 au 24 avril 1983

Flamenco at 5:15
Réalisation : Cynthia Scott
Production : Cynthia Scott, Adam Symansky, Kathleen Shannon

Nomination
Catégorie : Films documentaires de moins de 30 minutes
56th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, Californie, U.S.A.
16 février 1984

From Bears to Bartok
Réalisation : Reevan Dolgoy
Production : Anne Wheeler, Tom Radford
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et The Banff Centre for Continuing Education
Prix décerné au meilleur documentaire
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
18 février 1984

Gala
Réalisation : Cynthia Scott, John N. Smith, Michael McKennirey
Production : John N. Smith, Michael McKennirey, Adam Symansky
Coproduit par l'ONF et le Conseil des Arts du Canada
Prix *Gold Star*
12th Annual Dance and Mime Film & Video Festival
New York, N.Y., U.S.A.
27 avril 1983
Prix de la ville des Sables d'Olonne
Festival international du film de danse
Les Sables d'Olonne, France
du 23 au 26 septembre 1983
Trophée décerné pour «la vigueur didactique et la force poétique de l'image» *
36e Festival international du film
Salerne, Italie
du 16 au 23 octobre 1983

Great Days in the Rockies
Réalisation : Arvi Liimatainen
Production : Jerry Krepakevich, Anne Wheeler, Tom Radford
(Production anglaise/Nord-Ouest)
Mention d'honneur
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
18 février 1984

Gulfstream
Réalisation : Bruce Mackay, William Hansen
Production : Bruce Mackay, Rex Tasker
(Production anglaise/Atlantique)
Prix *Fritz Feigl*
14e Festival international du film scientifique
Rio de Janeiro, Brésil
du 15 au 26 octobre 1983

If You Love This Planet
Réalisation : Terri Nash
Production : Edward Le Lorrain, Kathleen Shannon
Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Film sur le nucléaire
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983
Boomerang d'argent
Le prix est accompagné d'une bourse de 2 500 dollars australiens
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australie
du 22 juin au 3 juillet 1983
Recommandation spéciale de l'Australian Teachers of Media Association
1983 Atom Awards to Educational Short Films
Melbourne, Australie
1er décembre 1983

In Search of the Bowhead Whale
Réalisation : Bill Mason
Production : William Brind, Colin Low
Prix *Jules Verne* décerné au meilleur film d'exploration
1er Festival international du film arctique
Dieppe, France
du 3 au 5 juin 1983

Jouer sa vie
Réalisation : Gilles Carle, Camille Coudari
Production : Hélène Verrier
Mention d'honneur
26th International Film Festival, 16 mm Film Competition
San Francisco, Californie, U.S.A.
du 13 au 24 avril 1983

The Kid Who Couldn't Miss
Réalisation : Paul Cowan
Production : Paul Cowan, Adam Symansky
Hugo d'argent décerné au meilleur documentaire
19th International Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 4 au 18 novembre 1983

Kluane
Réalisation : Marc Hébert, Roger Rochat
Production : J.P. Olivier Fougères, Jacques Vallée
Produit par l'ONF avec la participation de Parcs Canada, Région des Prairies
Prix *Alfred Wegener* décerné au meilleur document d'intérêt scientifique
1er Festival internaticnal du film arctique
Dieppe, France
du 3 au 5 juin 1983

The Last Mooseskin Boat
Réalisation : Raymond Yakeleya
Production : Raymond Yakeleya, Cheeko Desjarlais (Native Communications Society); Bill Stewart (ministère de l'Information, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest); Jerry Krepakevich, Tom Radford (ONF)
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Nord-Ouest) et The Native Communications Society of the Western Northwest Territories
Mention d'honneur
10th Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
18 février 1984

* N.D.L.R. : traduction

Palmarès 1983-1984

Magic in the Sky
Réalisation : Peter Raymont
Production : Peter Raymont (Investigative Productions), Arthur Hammond (ONF)
Coproduit par l'ONF (Production anglaise/Ontario) et Investigative Productions, en collaboration avec The Inuit Tapirisat of Canada
Prix *Red Ribbon*
Catégorie : Films sur les gens et leurs styles de vie
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

Plaque d'or décernée au meilleur documentaire socio-politique
19th International Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 4 au 18 novembre 1983

Margaret Laurence — The Olden Days Coat
Réalisation : Jocelyn Rehder
Production : Douglas MacDonald
Certificat d'honneur
Catégorie : Films fixes
13th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, U.S.A.
30 avril 1983

Prix *Silver Screen*
Catégorie : Films fixes
U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
20 mai 1983

Massabielle
Réalisation : Jacques Savoie
Production : Eric Michel, Raymond Gauthier
(Production française/Acadie)
Prix décerné au meilleur film de la compétition
Prix décerné au meilleur film de fiction
Prix décerné au meilleur montage (Werner Nold)
Prix décerné à la meilleure cinématographie (Ronald Gauguen)
Prix décerné à la meilleure réalisation
Troisième festival du film/vidéo de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 17 au 23 octobre 1983

The Micmac (série)
Réalisation : Joe MacDonald
Production : Floyd Elliott, Douglas MacDonald
Coproduit par l'ONF et le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse
Médaille d'or
Catégorie : Films fixes — Histoire
26th International Film and TV Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 9 au 11 novembre 1983

Mother of Many Children
Réalisation : Alanis Obomsawin
Production : Don Hopkins, Douglas MacDonald
Produit par l'ONF en collaboration avec les Affaires indiennes, ministère des Affaires indiennes et du Nord, le Secrétariat d'État et Multiculturalisme Canada
Grand prix du Festival
1er Festival international du film arctique
Dieppe, France
du 3 au 5 juin 1983

Northern Games
Réalisation : Focus North Limited
Produit par l'ONF pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord
Prix décerné au meilleur film sur le sport
7e Festival international du film sportif
Budapest, Hongrie
du 18 au 27 octobre 1983

One Out of Three Is a Fishboat
Réalisation : Andy Thomson
Production : Andy Thomson, Wolf Koenig, Robert Verrall
Produit par l'ONF en collaboration avec Transports Canada, Garde côtière canadienne
Certificat de mérite
1983 Contest for Safety Films and Videotapes
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 17 au 20 octobre 1983

La Passion de danser
Réalisation : Diane Létourneau
Production : Jean Dansereau
Prix du Comité international pour la diffusion des arts et des lettres par le cinéma (C.I.D.A.L.C.)
Festival international du film de danse
Les Sables d'Olonne, France
du 23 au 26 septembre 1983

Path of the Paddle: Solo Whitewater
Réalisation : Bill Mason
Production : William Brind, Colin Low
Prix décerné au meilleur film à scénario
Le prix est accompagné d'une bourse de 2 000 FF
Premier festival international du film de descente de rivière
Vénissieux, France
du 4 au 8 mai 1983

Pigbird
Réalisation : Richard Condie
Production : Derek Mazur, Michael Scott
Produit pour Revenu Canada, Douanes et Accise
Diplôme de mérite
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australie
du 22 juin au 3 juillet 1983

La Plante/The Plant
Réalisation : Thomas Vamos
Réalisation de l'animation : Joyce Borenstein
Production : Hélène Verrier, Jacques Bobet
Dragon de bronze
20e Festival international de films de court métrage
Cracovie, Pologne
du 31 mai au 5 juin 1983

Grand prix de Montréal décerné au meilleur court métrage
Festival des films du monde
Montréal, Québec, Canada
du 18 au 28 août 1983

Plus jamais d'Hibakusha!
Réalisation : Martin Duckworth
Production : Jacques Vallée
Prix spécial du jury
Catégorie : Films sur le Japon
27e Compétition de films sur le Japon 1983
Tokyo, Japon
du 26 au 30 septembre 1983

Colombe d'argent décernée au meilleur documentaire de plus de 35 minutes
26e Festival international du film documentaire et de court métrage de Leipzig pour le cinéma et la télévision
Leipzig, République démocratique allemande
du 18 au 24 novembre 1983

Premiers jours/Beginnings
Réalisation : Film posthume de Clorinda Warny complété par Suzanne Gervais et Lina Gagnon
Production : Gaston Sarault

Premier prix
Le prix est accompagné d'une bourse de 40 000 pesetas
Catégorie : Films fantaisistes et d'animation
Festival international de cinéma de court métrage
Murcia, Espagne
du 25 avril au 6 mai 1983

The Profession of Arms
Réalisation et production : Michael Bryans, Tina Viljoen

Nomination
Catégorie : Films documentaires de plus de 30 minutes
56th Annual Academy of Motion Picture Arts and Sciences
Hollywood, Californie, U.S.A.
16 février 1984

A Right to Refuse?
Réalisation : Clayton Bailey
Production : Wolf Koenig, Caroline Leaf, Robert Verrall
Produit par l'ONF en collaboration avec le Congrès du travail du Canada

Prix *Red Ribbon*
Catégorie : Films sur l'industrie et le monde des affaires
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

A Sense of Touch
Réalisation : Don White
Production : George Johnson, John Taylor
(Production anglaise/Pacifique)

Plaque d'argent
Catégorie : Films pour enfants
19th International Film Festival
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 4 au 18 novembre 1983

Shoot Like a Pro
Réalisation : Claire Helman
Production : Floyd Elliott, Douglas MacDonald
Produit par l'ONF pour le ministère du Solliciteur général du Canada

Certificat d'excellence
Catégorie : Films fixes
U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
20 mai 1983

The Sound Collector
Réalisation : Lynn Smith
Production : Lynn Smith, Ishu Patel, David Verrall

Dauphin d'argent décerné au meilleur film pour enfants
7e Festival international du film d'animation
Espinhõ, Portugal
du 15 au 19 novembre 1983

Standing Alone
Réalisation : Colin Low
Production : Tom Daly, Barrie Howells, Michael Scott

Certificat de mérite
Second festival international de films pour enfants et jeunes
Vancouver, C.-B., Canada
du 1er au 10 octobre 1983

Steady as She Goes
Réalisation : Robert Fresco
Production : Sharon Lee Chapelle, Louise Clarke, Arthur Hammond, Don Hopkins
(Production anglaise/Ontario)

Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur l'artisanat et les violons d'Ingres
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

Ancre d'argent
15e Festival international du film maritime et d'exploration
Toulon, France
du 6 au 12 juin 1983

Plaque de bronze *Chris*
Catégorie : Films sur la médecine et la santé — Personnes âgées
31st Annual Film Festival
Columbus, Ohio, U.S.A.
27 octobre 1983

Prix du jury
Le prix est accompagné d'une bourse de 100 $
6th Big Muddy Festival
Carbondale, Illinois, U.S.A.
du 31 janvier au 5 février 1984

Stop Bird Strikes
Réalisation : Aquilon Films Inc.
Produit par l'ONF pour Transports Canada

Certificat de mérite
1983 Contest for Safety Films and Videotapes
Chicago, Illinois, U.S.A.
du 17 au 20 octobre 1983

A Sufi Tale/Un conte soufi
Réalisation : Gayle Thomas
Production : Derek Lamb

Mention spéciale
Festival international de cinéma de court métrage
Murcia, Espagne
du 25 avril au 6 mai 1983

Taxi!
Réalisation : Barry Greenwald
Production : Arthur Hammond
(Production anglaise/Ontario)

Prix spécial décerné à la meilleure réalisation documentaire
32nd Melbourne Film Festival
Melbourne, Australie
du 22 juin au 3 juillet 1983

Palmarès 1983-1984

Ted Baryluk's Grocery
Réalisation : John Paskievich, Michael Mirus
Production : Michael Scott, Wolf Koenig
(Production anglaise/Prairies)
Prix *Genie* décerné au meilleur court métrage
Prix Genie 1984
Toronto, Ontario, Canada
21 mars 1984

The Tender Tale of Cinderella Penguin
Réalisation : Janet Perlman
Production : Janet Perlman, Derek Lamb
Prix *Ruby Slipper* décerné au meilleur court métrage d'animation
12th International Children's Film Festival
Los Angeles, Californie, U.S.A.
les 29 et 30 octobre et 5 et 6 novembre 1983

Time for Caring
Réalisation : Maica Gillson
Production : Tom Daly, Barrie Howells
Certificat de mérite
Annual Rehabilitation Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 16 au 18 novembre 1983

Top Priority
Réalisation : Ishu Patel
Production : Ishu Patel, Derek Lamb
Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur les préoccupations humanitaires
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983

Under the Sun
Réalisation : Infield Productions Limited
Produit par l'ONF pour Travaux publics Canada
Prix décerné à la meilleure musique (Bob Derkach)
Prix décerné au meilleur film de promotion
10th Annual Alberta Film and Television Awards
Edmonton, Alberta, Canada
18 février 1984

Une âme à voile
Réalisation : Pierre Veilleux
Production : Robert Forget
Mention d'honneur décernée par le jury international pour l'originalité de la recherche artistique
21e Concours international de cinéma pour l'enfance et la jeunesse
Gijon, Espagne
du 2 au 8 juillet 1983
Statuette *Danzante de Oro* décernée par la ville de Huesca au meilleur film d'animation
11e Festival international de films de court métrage
Huesca, Espagne
du 17 au 23 octobre 1983

War (série)
Réalisation : Barbara Sears, Paul Cowan, Michael Bryans, Tina Viljoen, Douglas Kiefer, Donna Dudinsky, Judith Merritt
Production : William Brind, John Kramer, Barrie Howells, Barbara Sears, Michael Bryans, Tina Viljoen, Douglas Kiefer, Donna Dudinsky
Sesterce d'argent décerné par le jury international
Grand prix du jury du public
15e Festival international de cinéma
Nyon, Suisse
du 8 au 15 octobre 1983

A War Story
Réalisation : Anne Wheeler
Production : Anne Wheeler, Tom Radford, Michael Scott
(Production anglaise/Prairies)
Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur l'histoire
25th American Film Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 30 mai au 4 juin 1983
Prix du ministère des Affaires culturelles flamandes
Le prix est accompagné d'une bourse de 1 000 $ (US)
10e Festival international cinématographique de Flandres «Guerre et Paix»
Gent, Belgique
du 14 au 27 octobre 1983

Who Wants Unions
Réalisation : Laszlo Barna, Laura Alper
Production : Mark Zannis, Adam Symansky
Médaille de bronze
Catégorie : Films documentaires
26th International Film and TV Festival
New York, N.Y., U.S.A.
du 9 au 11 novembre 1983

Wop May: Bush Pilot, 1896-1952
Réalisation : Joe MacDonald
Production : Floyd Elliott
Prix d'excellence
Catégorie : Films fixes
AMTEC-ADATE-CONFLUENCE 83
Montréal, Québec, Canada
du 20 au 22 juin 1983

Zea
Réalisation : André Leduc, Jean-Jacques Leduc
Production : Robert Forget
Prix *Silver Screen*
U.S. Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, U.S.A.
20 mai 1983
Prix décerné par le Maire de la ville de Columbus au film le plus original du festival
Statuette Chris
Catégorie : Films expérimentaux sur l'Art et la Culture
31st Annual Film Festival
Columbus, Ohio, U.S.A.
27 octobre 1983

Prix spéciaux

Maurice Blackburn
Prix *Albert-Tessier* 1983 décerné par le ministère des Affaires culturelles avec la mention suivante : «*Le gouvernement du Québec souligne la qualité de l'œuvre de M. Blackburn, indissociable de la réputation internationale des courts métrages produits au Québec.*»
Ce prix comprend une médaille d'argent, un certificat d'honneur calligraphié et une bourse de 15 000 $
Les Prix du Québec 1983
Québec, Québec, Canada
11 octobre 1983

Leonard A. Green
«Fellowship» accordé par la British Kinematograph and Sound Television Society (BKSTS) pour souligner «*la contribution de Leonard A. Green au développement des techniques du son dans le domaine du cinéma durant une carrière de plus de trente ans*».*
Conférence de la BKSTS
Londres, Angleterre
29 juin 1983

Co Hoedeman
Prix décerné au meilleur scénario pour le film *Frame by Frame* réalisé par Co Hoedeman lors d'un concours qui a eu lieu pendant le Festival
Catégorie : Films professionnels
Holland Animation Festival
Arnhem, Hollande
30 octobre 1983

Norman McLaren
Hommage à Norman McLaren pour l'ensemble de son œuvre à l'occasion de la présentation de son film *Narcisse*
Festival des films du monde
Montréal, Québec, Canada
du 18 au 28 août 1983

Vase d'argent remis par le Gouverneur Michael D. Dukakis pour souligner la première de *Narcisse* en Nouvelle-Angleterre et pour rendre hommage à la contribution de Norman McLaren à l'art du cinéma pendant cinquante ans
Boston, Massachusetts, U.S.A.
8 mars 1984

Prix spécial de l'Académie du cinéma canadien décerné afin «*d'honorer un artiste ou un artisan du cinéma dont l'apport au septième art a contribué de façon remarquable à l'avancement de l'art cinématographique au Canada et dans le monde*».
Le prix a été remis avec la mention suivante : «*L'Académie se joint au reste de la profession et à l'entier de la population canadienne pour remercier Norman McLaren de son originalité, de son dévouement, de sa recherche et de son grand naturel.*»
Prix Genie 1984
Toronto, Ontario, Canada
21 mars 1984

Alanis Obomsawin
Insigne de l'Ordre du Canada décerné par Son Excellence le Gouverneur général. La mention qui accompagnait la décoration a été lue comme suit à la cérémonie : «*Chanteuse, conteuse, cinéaste, écrivain. Elle (Mlle Obomsawin) se dévoue pour le mieux-être des siens ainsi que pour la préservation de l'héritage culturel indien qu'elle fait connaître aussi bien en donnant des spectacles que par son travail de producteur de films à l'Office national du film.*»
Rideau Hall
5 octobre 1983
Ottawa, Canada

Office national du film du Canada
Plaque décernée à l'ONF pour son apport au cinéma
11e Festival international de films de court métrage
Huesca, Espagne
du 17 au 23 octobre 1983

* N.D.L.R. : traduction

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

L'honorable Francis Fox, C.P., député
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1984 ainsi que l'état des résultats, l'état de l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable, l'état du déficit accumulé et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice clos à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Office au 31 mars 1984 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice clos à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le vérificateur général du Canada

Kenneth M. Dye, F.C.A.

Ottawa (Canada)
le 8 juin 1984

Office national du film

Bilan au 31 mars 1984

Actif	1984	1983
Disponibilités		
Encaisse	103 150 $	145 431 $
Crédit parlementaire à recevoir	122 177	296 817
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	7 268 917	4 748 704
Tiers	2 205 514	1 901 296
Stocks (note 3)	2 192 389	2 251 120
Frais payés d'avance	306 247	276 924
	12 198 394	9 618 292
Immobilisations (note 4)		
Coût	21 469 352	19 233 775
Moins : amortissement accumulé	11 982 739	11 265 800
	9 486 613	7 967 975
	21 685 007 $	17 586 267 $

Approuvé par la direction :

Directeur de l'administration

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

Passif

	1984	1983
Exigibilités		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	975 845 $	613 278 $
Tiers	6 852 176	3 886 150
Salaires et avantages courus	1 692 182	1 802 693
Avances sur productions	444 828	506 576
Portion à court terme de la provision pour prestations de cessation d'emploi	320 000	320 000
	10 285 031	7 128 697
Passif à long terme		
Provision pour prestations de cessation d'emploi	6 096 931	5 857 009
	16 381 962	12 985 706

Avoir du Canada

Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable	12 527 808	11 910 822
Déficit accumulé	(7 224 763)	(7 310 261)
	5 303 045	4 600 561
	21 685 007 $	17 586 267 $

Approuvé par l'Office :

Membre

Membre

Office national du film

État des résultats pour l'exercice clos le 31 mars 1984

	1984	1983
Dépenses (note 5)		
Production de films et autre matériel visuel		
Programme de l'Office	33 818 005 $	31 036 874 $
Gouvernement du Canada	11 245 152	7 581 904
Tiers	1 908 673	1 904 038
Distribution de films et autre matériel visuel		
Programme de l'Office	17 232 510	16 773 983
Services et copies de films		
Gouvernement du Canada	1 771 042	2 078 969
Tiers	1 085 539	1 057 647
Administration	8 967 485	8 360 491
Recherche et développement	769 607	745 011
	76 798 013	69 538 917
Revenus		
Production de films et autre matériel visuel		
Gouvernement du Canada	11 645 477	7 969 687
Tiers	2 039 192	1 920 371
Services et copies de films		
Gouvernement du Canada	1 939 252	2 287 706
Tiers	2 580 211	2 596 767
Location, redevances et divers		
Gouvernement du Canada	7 100	10 635
Tiers	2 362 761	2 093 888
	20 573 993	16 879 054
Coût de l'exploitation pour l'exercice	56 224 020 $	52 659 863 $

État de l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable pour l'exercice clos le 31 mars 1984

		1984	1983
Solde au début de l'exercice		11 910 822 $	12 210 285 $
Crédit net à l'autorisation du Fonds			
Charge brute	55 407 866 $		
Moins : coût de l'exploitation admissible financé par un crédit parlementaire	56 309 518	(901 652)	(1 138 839)
Crédit parlementaire — augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations		1 518 638	839 376
Solde à la fin de l'exercice		**12 527 808 $**	**11 910 822 $**

État du déficit accumulé pour l'exercice clos le 31 mars 1984

	1984	1983
Solde au début de l'exercice	7 310 261 $	6 597 839 $
Coût de l'exploitation pour l'exercice	56 224 020	52 659 863
	63 534 281	59 257 702
Crédit parlementaire — exploitation	(56 309 518)	(51 947 441)
Solde à la fin de l'exercice	**7 224 763 $**	**7 310 261 $**

Office national du film

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice clos le 31 mars 1984

	1984	1983
Provenance de fonds de roulement		
Crédit parlementaire		
Exploitation	56 309 518 $	51 947 441 $
Augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations	1 518 638	839 376
	57 828 156	52 786 817
Produit de l'aliénation d'immobilisations	52 547	49 404
	57 880 703	**52 836 221**
Utilisation de fonds de roulement		
Exploitation		
Coût de l'exploitation pour l'exercice	56 224 020	52 659 863
Moins : Éléments ne requérant aucune utilisation de fonds		
Amortissement	1 248 417	1 161 307
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	239 922	767 623
Perte sur l'aliénation d'immobilisations	2 588	45 184
	54 733 093	**50 685 749**
Crédit net à l'autorisation du Fonds renouvelable	901 652	1 138 839
Acquisition d'immobilisations	2 822 190	2 095 271
	58 456 935	**53 919 859**
Diminution du fonds de roulement	576 232	1 083 638
Fonds de roulement au début de l'exercice	2 489 595	3 573 233
Fonds de roulement à la fin de l'exercice	**1 913 363 $**	**2 489 595 $**
Évolution des éléments du fonds de roulement		
Diminution (augmentation) des disponibilités		
Encaisse	42 281 $	39 548 $
Crédit parlementaire à recevoir	174 640	(38 602)
Débiteurs	(2 826 431)	1 141 385
Stocks	58 731	(68 814)
Frais payés d'avance	(29 323)	130 958
Augmentation (diminution) des exigibilités		
Créditeurs	3 328 593	(279 287)
Salaires et avantages courus	(110 511)	(72 455)
Avances sur productions	(61 748)	131 912
Portion à court terme de la provision pour prestations de cessation d'emploi	—	98 993
	576 232 $	**1 083 638 $**

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1984

1. Statut et objectif

L'Office national du film, constitué en 1950 en vertu de la Loi nationale sur le film, est établi pour entreprendre en premier lieu et favoriser la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes adonnées à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

Une autorisation permanente continue du Parlement, par voie d'un fonds renouvelable, permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Fonds du revenu consolidé au titre de fonds de roulement et de financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de l'augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations en vertu de cette autorité. Celle-ci prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder $ 20 millions. Un crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable du coût net des acquisitions d'immobilisations et des coûts admissibles d'exploitation. Ce crédit est comptabilisé dans l'exercice auquel il s'applique et tout solde non utilisé périme.

2. Conventions comptables importantes

Production de films et autre matériel visuel

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office
Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commanditées.

Gouvernement du Canada et tiers
Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autre matériel visuel sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commandités dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le film est terminé.

Copies de film

Le coût des copies destinées à la vente est comptabilisé aux stocks. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Stocks

Les productions en cours sont évaluées au montant cumulatif des coûts engagés dans chacune des productions, qui excède les avances facturées, jusqu'à concurrence du solde facturable au commanditaire. Par contre, tout excédant cumulatif des avances facturées sur les frais engagés est comptabilisé au poste avances sur productions.

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au moindre du prix coûtant moyen et de la valeur de remplacement.

Les copies de films et autre matériel visuel destinés à la vente sont évalués au moindre du coût direct moyen de fabrication et de leur valeur nette de réalisation.

Immobilisations

L'équipement, le matériel de bureau, le mobilier, les voitures automobiles et l'équipement de garage sont comptabilisés au prix coûtant. Ils sont amortis d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, généralement de 5 à 10 ans. Aucun amortissement n'est pris en compte dans l'année d'acquisition.

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des ententes avec le ministère des Approvisionnements et Services pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations par le biais de contrats de location. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Office national du film

Régime de retraite

Tous les employés participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

3. Stocks

	1984	1983
Productions en cours	456 208 $	687 802 $
Fournitures et approvisionnements	1 418 227	1 284 608
Copies de films et autre matériel visuel destinés à la vente	317 954	278 710
	2 192 389 $	2 251 120 $

4. Immobilisations

	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement	16 401 888 $	1 749 790 $	484 681 $	17 666 997 $
Matériel de bureau et mobilier	2 726 837	1 027 218	96 956	3 657 099
Voitures automobiles et équipement de garage	105 050	45 182	4 976	145 256
	19 233 775 $	2 822 190 $	586 613 $	21 469 352 $

	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Diminution	Solde à la fin de l'exercice
Amortissement accumulé	11 265 800 $	1 248 417 $	531 478 $	11 982 739 $

5. Dépenses

	1984	1983
Salaires et avantages sociaux	38 995 202 $	37 194 990 $
Location	9 915 801	8 823 362
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	8 181 645	5 097 771
Matériel et fournitures	5 741 252	4 718 947
Transport et communications	5 159 679	5 146 670
Services professionnels et spéciaux	5 080 416	4 688 237
Amortissement	1 248 417	1 161 307
Information	820 848	949 568
Réparations et entretien	575 725	799 001
Divers	1 079 028	959 064
	76 798 013 $	69 538 917 $

6. Passif éventuel

L'Office est poursuivi pour un montant de 1 606 130 $ par un ancien employé qui prétend avoir été injustement congédié en 1975. La demande est contestée; aucune provision n'a été prise en compte.

7. Événement subséquent

Le 29 mai 1984, le ministre des Communications a annoncé une Politique nationale du film et de la vidéo, déjà approuvée par le gouvernement, qui prévoit pour l'Office un mandat nouveau, plus précis et plus rationnel, soit celui d'être un centre mondial d'excellence en matière de production de films et de vidéos et un centre national de formation et de recherche dans l'art et la technique du film et de la vidéo. La mise en application de ce nouveau rôle entraînera une réorganisation, une restructuration et des réaffectations majeures.

8. Reclassification des chiffres de l'exercice précédent

Pour fins de comparaison, certains chiffres de 1983 ont été reclassifiés afin d'être conformes à la présentation de 1984.

Bureaux de l'ONF

Siège social :
OTTAWA, Ontario
150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 992-3615

Bureau central :
Saint-Laurent, Québec
Téléphone : (514) 333-3333

Adresse postale :
Case postale 6100
Succursale A
Montréal, Québec H3C 3H5

Câblogramme :
Cannatfilm, Montréal
Canada
Télex : 05-826680

Adresse de livraison :
3155, chemin Côte-de-Liesse
Saint-Laurent, Québec
H4N 2N4

Distribution

Au Canada

Région du Pacifique

Bureau régional :

1161, rue Georgia ouest
Vancouver, C.-B. V6E 3G4
Téléphone : (604) 666-0718

Autres bureaux :

545, rue Québec
Prince George, C.-B. V2L 1W6
Téléphone : (604) 564-5657

811, rue Wharf
Victoria, C.-B. V8W 1T2
Téléphone : (604) 388-3869

Région des Prairies

Bureau régional :

245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-4129

Autres bureaux :

222 S.E., 1re Rue
C.P. 2959
Succursale M
Calgary, Alberta T2P 3C3
Téléphone : (403) 231-5338

Édifice du Centenaire
10031, avenue 103
Edmonton, Alberta T5J 0G9
Téléphone : (403) 420-3012

2001, rue Cornwall, Bureau 111
Regina, Saskatchewan
S4P 2K6
Téléphone : (306) 359-5012

424, 21e Rue est
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Téléphone : (306) 975-4246

Région de l'Ontario

Bureau régional :

Édifice Mackenzie
1, rue Lombard
Toronto, Ontario M5C 1J6
Téléphone : (416) 369-4110/4094

Autres bureaux :

First Place Hamilton
10 West Avenue South
Hamilton, Ontario L8N 3Y8
Téléphone : (416) 523-2347

Nouvel Édifice fédéral
Rue Clarence
Kingston, Ontario K7L 1X0
Téléphone : (613) 547-2470

659, rue King est, Bureau 207
Kitchener, Ontario N2G 2M4
Téléphone : (519) 743-2771

366, rue Oxford est
London, Ontario N6A 1V7
Téléphone : (519) 679-4120

195, 1re Avenue ouest
North Bay, Ontario P1B 3B8
Téléphone : (705) 472-4740

910, avenue Victoria
Thunder Bay, Ontario
P7C 1B4
Téléphone : (807) 623-5224

Région de la Capitale nationale

Bureau régional :

150, rue Kent, Bureau 642
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 996-4863

Région du Québec

Bureau régional :

Complexe Guy-Favreau
Tour est, Bureau 102
200, boul. Dorchester ouest
Montréal, Québec H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4823

Autres bureaux

72, rue Cartier ouest
Chicoutimi, Québec G7J 1G2
Téléphone : (418) 543-0711

2, Place Québec
Boulevard Saint-Cyrille est
Québec, Québec G1R 2B5
Téléphone : (418) 694-3176

124, rue Vimy
Rimouski, Québec G5L 3J6
Téléphone : (418) 722-3088

42, rue Mgr Rhéaume est
Rouyn, Québec J9X 3J5
Téléphone : (819) 762-6051

315, rue King ouest, Bureau 03
Sherbrooke, Québec J1H 1R2
Téléphone : (819) 565-4915

Édifice Pollack, Bureau 502
140, rue Saint-Antoine
Trois-Rivières, Québec
G9A 5N6
Téléphone : (819) 375-5714

Région de l'Atlantique

Bureau régional :

1572, rue Barrington
Halifax, Nouvelle-Écosse
B3J 1Z6
Téléphone : (902) 426-6000

Autres bureaux :

Rue Prince
Centre d'achats Sydney
Sydney, Nouvelle-Écosse
B1P 5K8
Téléphone : (902) 564-7770

7, Market Square
Saint-Jean, Nouveau-Brunswick
E2L 1E7
Téléphone : (506) 648-4996

Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Téléphone : (506) 388-6101

Édifice 205, Pleasantville
Saint-Jean, Terre-Neuve
A1A 1S8
Téléphone : (709) 772-5005

10, rue Main
Corner Brook, Terre-Neuve
A2H 1C1
Téléphone : (709) 634-4295

202, rue Richmond
Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 1J2
Téléphone : (902) 892-6612

À l'étranger

États-Unis

Suite 313
111 East Wacker Drive,
Chicago, Ill. 60601
Téléphone : (312) 565-0200

Centre Film Canada
Suite 400
144 South Beverly Drive
Beverly Hills, Ca. 90212
Téléphone : (213) 859-0268

16th Floor
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
Téléphone : (212) 586-5131

Europe

1, Grosvenor Square
Londres W1X 0AB
Angleterre
Téléphone : 629-9492

15, rue de Berri
75008 Paris
France
Téléphone : 359.18.60

Production

Centres de production française

Acadie
Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Téléphone : (506) 388-6104

Ontario
65, rue Adelaide est
Toronto, Ontario M5C 1K6
Téléphone : (416) 369-2225

Ouest
245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-6197

Centres de production anglaise

Atlantique
1571, rue Argyle
Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 2B2
Téléphone : (902) 426-6014

125, rue Sydney
Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 7N7
Téléphone : (902) 566-7087

Ontario
65, rue Adelaide est
Toronto, Ontario M5C 1K6
Téléphone : (416) 369-3012

Nord-Ouest
9722, 102e Rue
Edmonton, Alberta T5K 0X3
Téléphone : (403) 420-3013

Pacifique
736, rue Granville, Bureau 801
Vancouver, C.-B. V6Z 1G3
Téléphone : (604) 666-3838

Prairies
245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-2818

Bureaux d'Ottawa

Centre de la photographie du gouvernement canadien
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 995-9444

Photothèque
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 593-5837

Programme de commandites
150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 996-8464

Service de la photographie
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0N1
Téléphone : (613) 992-1468

POOR

QUALITY

ORIGINAL